叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 卢姆利签名(the Lumley Autograph) 000001

2. 卢姆利签名(the Lumley Autograph) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卢姆利签名(The Lumley Autograph)
第1/2页

[ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf]
THE LUMLEY AUTOGRAPH
这 伦利 签名

卢姆利签名

[baɪ]
by
经过

经过

['suːzn] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)]
Susan Fenimore Cooper
苏珊 芬尼莫尔 库珀

苏珊·费尼莫尔·库珀

{ [baɪ] ['suːzn] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] (- - -) , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] .
{ by Susan Fenimore Cooper (1813 - 1894) , daughter of James Fenimore Cooper .
{ 经过 苏珊 芬尼莫尔 库珀 (- - -) , 女儿 的 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 .

{作者：苏珊·费尼莫尔·库珀（1813-1894），詹姆斯·费尼莫尔·库珀的女儿。

" [ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['greɪəmz] [ˌmægə'ziːn] , ['vɒljuːm] - (['dʒænjuəri] - [dʒuːn] -) , [ˌpiː 'piː] . - - - , - - - .
" The Lumley Autograph " was published in Graham's Magazine , Volume 38 (January - June 1851) , pp . 31 - 36 , 97 - 101 .
" 这 卢姆利 签名 " 曾是 已发布 在 格雷厄姆的 杂志 , 体积 - (一月 - 六月 -) , pp . - - - , - - - .

《卢姆利亲笔签名》发表于《格雷厄姆杂志》第 38 卷（1851 年 1 月至 6 月），第 31-36 页、97-101 页。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] ['vɒljuːm] - ,
The author is identified only in the table of contents for Volume 38 ,
这 作者 是 已识别 仅有的 在 这 桌子 的 内容 为了 体积 - ,

作者仅在第38卷的目录中列出。

[piː] . [θriː] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['rʊərəl] ['aʊəz] - " .
p . iii , where she is described as " the Author of ' Rural Hours ' " .
p . 三、 , 在哪里 她 是 描述 作为 " 这 作者 的 - 乡村的 小时 - " .

第 iii 页，其中她被描述为“《乡村时光》的作者”。

{ [træn'skraɪbd] [baɪ] [hjuː] [siː] . [mək'duːgəl] , ['sekrət(ə)ri] , [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)][sə'saɪəti] ; - @ [w'pe] . [kɒm] .
{ Transcribed by Hugh C . MacDougall , Secretary , James Fenimore Cooper Society ; jfcooper @ wpe . com .
{ 转录 经过 休 C . 麦克杜格尔 , 秘书 , 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 社会 ; - @ wpe . com .

（由詹姆斯·费尼莫尔·库珀协会秘书休·C·麦克杜格尔转录；jfcooper@wpe.com。）

[nəʊts] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [træns'leʃən] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
Notes by the transcriber , including identification of historical characters and translations of foreign expressions ,
笔记 经过 这 转录员 , 包括 鉴别 的 历史 人物 和 翻译 的 外国的 表达式 ,

转录者的注释，包括历史人物的识别和外来语的翻译，

['fɒləʊ] [ðə; ði] ['pærəgrɑːfs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] { ['kɜːli] ['brækɪts] } .

follow the paragraphs to which they refer , and are enclosed in { curly brackets } .

跟随 这 段落 到 哪个 他们 参考 , 和 是 内 在 { 卷曲 括号 } .

紧随其所指段落之后，并用花括号括起来。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz] ['prɪntɪd] , [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋz] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] { [sɪk] } .

The spelling of the original has been reproduced as printed , with unusual spellings identified by { sic } .

这 拼写 的 这 原来的 有 到过 复制品 作为 打印 , 和 异常 拼写 已识别 经过 { 原文如此 } .

原文拼写按印刷形式再现，不常见的拼写用 {sic} 标出。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ðə; ði]['guːt(ə)nˌbɜːg]['fɔːmæt] ,

Because of the limitations of the the Gutenberg format ,

因为 的 这 限制 的 这 这 古腾堡 格式 ,

由于古腾堡格式的局限性，

[ɪ'tælɪks][ænd; ənd]['æksents; æk'sents] ([juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɒrən] [wɜːdz] ,

italics and accents (used by the author for some foreign words ,

斜体 和 口音 (用过的 经过 这 作者 为了 一些 外国的 字 ,

斜体和重音符号（作者用以表示一些外来词，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [kwoʊ'teɪʃənz]) [hæv; həv] [biːn] [ɪg'nɔːd] .

and in a few quotations) have been ignored .

和 在 一个 很少 引文) 有 到过 忽略 .

（在少数引语中）被忽略了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪsɪŋ] [pɪərɪədz][ænd; ənd][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [ɪn'sɜːtɪd] .

A few missing periods and quotation marks have been silently inserted .

一个 很少 丢失的 时期 和 引述 标记 有 到过 默默 插入 .

一些缺失的句号和引号已被悄悄添加进去。

{ [ə; eɪ] [briːf] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] . " :

{ A brief introduction to " The Lumley Autograph . " :

{ 一个 简短的 介绍 到 " 这 卢姆利 签名 . " :

《卢姆利签名》简介：

{ " [ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] " [wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] , [æz; əz]['suːzənz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] [steɪts] ,

{ " The Lumley Autograph " was inspired , as Susan's introductory note states ,

{ " 这 卢姆利 签名 " 曾是 灵感 , 作为 苏珊的 引言 笔记 各州 ,

正如苏珊在引言中所述，《卢姆利签名》的创作灵感源于此。

[baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

by the constant stream of letters received by her father ,

经过 这 持续的 溪流 的 信件 已收到 经过 她 父亲 ,

通过她父亲不断收到的信件，

['ɑːskɪŋ] [ɪn]['ɒf(ə)n] [ɪm'pɔːtʃənət] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['peɪdʒɪz][frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts] ,

asking in often importunate terms for his autograph or for pages from his manuscripts ,

问 在 经常 纠缠不休 条款 为了 他的 签名 或者 为了 页面 从 他的 手稿 ,

他常常用恳求的语气索要他的亲笔签名或手稿残页。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sə'plaɪ] ['ɔ:təugrɑ:f, -græf][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['feɪməs] [men] [hu:]

and even requesting that he supply autographs of other famous men who

和 甚至 请求 那 他 供应 签名 的 其他 著名的 男人 WHO

[mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm] .

might have written to him .

可能 有 书面 到 他 .

甚至还要求他提供其他可能给他写过信的名人的签名。

[hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ði:z] [rɪ'kwests] ['kɜ:tiəsli] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

He generally complied with these requests courteously and to the best of

他 一般来说 遵命 和 这些 请求 礼貌地 和 到 这 最好的 的

[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ;

his ability ;

他的 能力 ;

他通常都会礼貌地尽力满足这些要求;

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , ['su:zn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

after his death in 1851 , Susan continued to do so ,

后 他的 死亡 在 - , 苏珊 持续 到 做 所以 ,

1851年他去世后,苏珊继续这样做。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['selɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænjʊskrɪpts] [tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)]

as well as selling fragments of his manuscripts to raise money for

作为 出色地 作为 销售 片段 的 他的 手稿 到 增加 钱 为了

['tʃærəti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

charity during the Civil War .

慈善机构 期间 这 民用 战争 .

此外,他还出售自己的手稿碎片,为内战期间的慈善事业筹集资金。

{ " [ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔ:təgrɑ:f] " [ɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tə'deɪ] [praɪ'merəli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

{ " The Lumley Autograph " is of interest today primarily because it is a good

{ " 这 卢姆利 签名 " 是 的 兴趣 今天 主要 因为 它 是 一个 好的

['stɔ:ri] .

story .

故事 .

《卢姆利亲笔签名》之所以今天引起人们的兴趣,主要是因为它讲述了一个好故事。

[ɪts] [brɔ:d] ['sætaɪə(r)][ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:təgrɑ:f] [kə'lektɪŋ] ['meɪniə][ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [ˌnaɪn'ti:nθ]

Its broad satire about the autograph collecting mania of the mid - nineteenth

它是 广阔 讽刺 关于 这 签名 收集 狂热 的 这 中 - 第十九

['sentʃəri] [ɪz] ['deftli] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ['aɪrəni][ɒv; əv][ə; eɪ]['poʊɪts]['fræntɪk] [ə'pi:l]

century is deftly combined with the more serious irony of a poet's frantic appeal

世纪 是 巧妙地 合并 和 这 更多的 严肃的 讽刺 的 一个 诗人的 疯狂的 上诉

[fɔ:(r); fə(r)][help] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

for help becoming an expensive plaything of the rich ,

为了 帮助 成为 一个 昂贵的 玩物 的 这 富有的 ,

它对十九世纪中期签名收藏热潮的广泛讽刺,与诗人疯狂求助却沦为富人昂贵玩物的更严肃的讽刺巧妙地结合在一起。

[waɪl] [ðə; ði]['pəʊɪt][hɪm'self][hæz; həz][daɪd][ɒv; əv][wɒnt] .

while the poet himself has died of want .

尽管 这 诗人 他自己 有 死亡 的 想 .

而诗人本人却因贫困而死。

['su:zn] ['fɛnɪˌmɔ:r] ['ku:pərz] ['tɪpɪkli] [ˌʌndə'steɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪrəni] ['rendəz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

Susan Fenimore Cooper's typically understated expression of this irony renders it all

苏珊 芬尼莫尔 库珀的 通常 低调 表达 的 这 讽刺 渲染 它 全部

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['pɔɪnjənt] ,

the more poignant ,

这 更多的 令人心酸的 ,

苏珊·芬尼莫尔·库珀一贯低调的表达方式,反而使这种讽刺更显意味深长。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'spəʊkən] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] " [ɪz][æz; əz]['reləvənt] [tə'deɪ]
and the unspoken message of " The Lumley Autograph " is as relevant today
和 这 未说出口的 信息 的 " 这 卢姆利 签名 " 是 作为 相关的 今天

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - .
as it was in 1851 .
作为 它 曾是 在 - .

《卢姆利亲笔签名》所传递的未言明的信息，在今天仍然像 1851 年一样具有现实意义。

{ [ðəʊ] " [ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz]
{ Though " The Lumley Autograph " was published in 1851 , it was written as
{ 尽管 " 这 卢姆利 签名 " 曾是 已发布 在 - , 它 曾是 书面 作为

['ɜːli] [æz; əz] - ,
early as 1845 ,
早期的 作为 - ,

尽管《卢姆利亲笔签名》出版于1851年，但它早在1845年就已写成。

[wen] ['suːzənz]['fɑːðə(r)][fɜːst] [ˌʌnsək'sesfəli] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['greɪəmz] [ˌmægə'ziːn] , ['ɑːskɪŋ] "
when Susan's father first unsuccessfully offered it to Graham's Magazine , asking "
什么时候 苏珊的 父亲 第一的 不成功 提供 它 到 格雷厄姆的 杂志 , 问 "

[æt; ət] [liːst] $25 " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
at least $25 " for it .
在 至少 $25 " 为了 它 .

苏珊的父亲第一次向《格雷厄姆杂志》投稿时，要价"至少 25 美元"，但没有成功。

[[siː] [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kuːpə(r)] , [noʊ'vɛmbər] . - , - , [ɪn][dʒeɪmz][ef] .
[See James Fenimore Cooper to Mrs . Cooper , Nov . 30 , 1845 , in James F .
[看 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 到 太太 . 库珀 , 十一月 . - , - , 在 詹姆斯 F .

[bɪəd] ,
Beard ,
胡须 ,

[参见詹姆斯·费尼莫尔·库珀致库珀夫人的信，1845年11月30日，载于詹姆斯·F·比尔德著]

[ed] . , " [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] " (['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
ed . , " The Letters and Journals of James Fenimore Cooper " (Harvard University
编辑 . , " 这 信件 和 期刊 的 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 " (哈佛大学 大学

[pres] , - - -) , [vɒl] . [viː] , [ˌpiː 'piː] . - - -] .
Press , 1960 - 68) , Vol . V , pp . 102 - 102] .
按 , - - -) , 沃尔 . V , pp . - - -] .

编，《詹姆斯·费尼莫尔·库珀书信与日记》（哈佛大学出版社，1960-68 年），第五卷，第 102-102 页。

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['pʌblɪʃə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses]
Three years later he offered it to his London publisher , also without success
三 年 之后 他 提供 它 到 他的 伦敦 出版商 , 还 没有 成功

三年后，他又将这本书推荐给伦敦的出版商，但仍然没有成功。

[[dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)][tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['bentli] , [noʊ'vɛmbər] . - , - , [vɒl] .
[James Fenimore Cooper to Richard Bentley , Nov . 15 , 1848 , Vol .
[詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 到 理查德 宾利 , 十一月 . - , - , 沃尔 .

[詹姆斯·费尼莫尔·库珀致理查德·本特利，1848 年 11 月 15 日，第 1 卷]

[viː] , [piː] . - ; [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['bentli] [tuː; tə][dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [vɒl]
V , p . 390 ; and Richard Bentley to James Fenimore Cooper , July 24 , 1849 , Vol
V , p . - ; 和 理查德 宾利 到 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 , 七月 - , - , 沃尔

. ['sɪksθ] , [piː] . - .]
. VI , p . 53 .]
. 六年级 , p . - .]

第五卷，第390页；以及理查德·本特利致詹姆斯·费尼莫尔·库珀的信，1849年7月24日，第六卷，第53页。

[wɒt] ['greɪəmz] [ˌmægə'ziːn]['faɪnəli] [peɪd] , [ɪn] - , [ɪz][nɒt] [nəʊn] . }
What Graham's Magazine finally paid , in 1851 , is not known . }
什么 格雷厄姆的 杂志 最后 有薪酬的 , 在 - , 是 不是 已知 . }

格雷厄姆杂志最终在1851年支付了多少款项，目前尚不清楚。

[ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] .
THE LUMLEY AUTOGRAPH .
这 伦利 签名 .

卢姆利亲笔签名。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['rʊərəl] ['aʊəz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
BY THE AUTHOR OF " RURAL HOURS , " ETC .
经过 这 作者 的 " 乡村的 小时 , " ETC .

作者著有《乡村时光》等作品。

[[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən]
[Not long since an American author received an application from a German
[不是 长的 自从 一个 美国人 作者 已收到 一个 应用 从 一个 德语

[ˌkɒrə'spɒndənt] [fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] " — [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [nems] [ə'plaɪd]
correspondent for " a few Autographs " — the number of names applied
通讯员 为了 " 一个 很少 签名 " — 这 数字 的 姓名 应用

[fɔː(r); fə(r)] [ə'maunt] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
for amounting to more than a hundred ,
为了 金额 到 更多的 比 一个 百 ,

不久前，一位美国作家收到一位德国通讯员的申请，请求"索取几份签名"——申请签名的人数超过了一百人，

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] .
and covering several sheets of foolscap .
和 覆盖 一些 纸张 的 活页纸 .

覆盖了好几张A4纸。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [sɪns] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [nəʊt] [sent] [hɪz; ɪz] ['ælbəm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
A few years since an Englishman of literary note sent his Album to a
一个 很少 年 自从 一个 英国人 的 文学 笔记 发送 他的 专辑 到 一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pəʊɪt] [ɪn] ['pærɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
distinguished poet in Paris for his contribution ,
杰出的 诗人 在 巴黎 为了 他的 贡献 ,

几年前，一位颇有名气的英国文人将他的诗集寄给巴黎一位杰出的诗人，请他投稿。

[wen] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l]
when the volume was actually stolen from a room where every other article
什么时候 这 体积 曾是 实际上 被盗 从 一个 房间 在哪里 每一个 其他 文章

[wɒz; wəz] [left] [ʌn'tʌtʃt] ;
was left untouched ;
曾是 左边 未受触碰 ;

事实上，这本书是从一个房间里被偷走的，而房间里的其他所有物品都完好无损；

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːf]
showing that Autographs were more valuable in the eyes of the thief
显示 那 签名 是 更多的 有价值的 在 这 眼睛 的 这 贼

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] .
than any other property .
比 任何 其他 财产 .

这表明，在窃贼眼中，签名比任何其他财物都更有价值。

[ə'mjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
Amused with the recollection of these facts , and others of the same kind ,
觉得好笑 和 这 回忆 的 这些 事实 , 和 其他的 的 这 相同的 种类 ,

回想起这些事以及其他类似的事情，我感到很有趣。

[sʌm; səm] ['aɪd(ə)l] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs]
some idle hours were given by the writer to the following view of this
一些 闲置的 小时 是 给定 经过 这 作家 到 这 下列的 看法 的 这

['meɪniə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .]
mania of the day .]
狂热 的 这 天 .]

作者利用一些空闲时间，对当时的这种狂热现象发表了以下看法。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] — [wɒz; wəz] ['tʃɪələs]

The month of November of the year sixteen hundred and — was cheerless

这 月 的 十一月 的 这 年 十六 百 和 — 曾是 冷冷清清

[ænd; ənd] [dɑːk] ,

and dark ,

和 黑暗的 ,

一六百年前的十一月——阴沉而黑暗。

[æz; əz][nəʊ'vembə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɒgi] ,

as November has never failed to be within the foggy ,

作为 十一月 有 绝不 失败的 到 是 之内 这 雾蒙蒙的 ,

十一月总是雾气弥漫，

['sməʊki] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

smoky bounds of the great city of London .

烟 界限 的 这 伟大的 城市 的 伦敦 .

伦敦这座伟大城市的烟雾缭绕的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ;

It was one of the worst days of the season ;

它 曾是 一 的 这 最差 天 的 这 季节 ;

这是本赛季最糟糕的日子之一；

[wɒt] [lait] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [siːmd] [æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [ɜːθ] ,

what light there was seemed an emanation from the dull earth ,

什么 光 那里 曾是 似乎 一个 散发 从 这 乏味的 地球 ,

仅有的那点光亮似乎是从黯淡的大地中散发出来的。

[ðə; ði] ['hevənz] [wʊd] [skeəs] [hæv; həv] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [veɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

the heavens would scarce have owned it , veiled as they were ,

这 天 会 稀少 有 拥有 它 , 含蓄 作为 他们 是 ,

苍穹之下，恐怕难以窥见它的真容。

[baɪ][æn; ən] [əʊ'peɪk] ['kænəpi][ɒv; əv] [fɒg] [wɪtʃ] [wei] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['mʌltɪtjuːd]

by an opaque canopy of fog which weighed heavily upon the breathing multitude

经过 一个 不透明 树冠 的 多雾路段 哪个 称重 重度 之上 这 呼吸 民众

[bɪ'ləʊ] .

below .

以下 .

浓雾密布，沉重地压在下面呼吸的人群上。

[gluːm] ['penətreɪtɪd] ['evri] [weə(r)] ; [nəʊ] ['bæriəz] [səʊ] [strɒŋ] , [nəʊ] [gʊd] ['ɪnfluənsɪz] [səʊ]['pəʊt(ə)nt] ,

Gloom penetrated every where ; no barriers so strong , no good influences so potent ,

愁云 渗透 每一个 在哪里 ; 不 障碍 所以 强的 , 不 好的 影响 所以 强效 ,

阴霾笼罩着每一个角落；没有比这更强大的屏障，也没有比这更强大的积极影响。

[æz; əz] ['həʊlli] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [spel] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['maɪti] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪt]

as wholly to ward off the spell thrown over that mighty town by the spirits

作为 完全 到 病房 离开 这 拼写 抛掷 超过 那 强大的 镇 经过 这 烈酒

[ɒv; əv] [tʃɪl] [ænd; ənd][dæmp] ;

of chill and damp ;

的 寒意 和 潮湿 ;

完全是为了抵御笼罩在那座雄伟城镇的寒冷潮湿的邪灵；

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlkən] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [felt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪzi]

they clung to the silken draperies of luxury , they were felt within the busy

他们 紧紧抓住 到 这 丝 窗帘 的 奢华 , 他们 是 毛毡 之内 这 忙碌的

['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,

circle of industry ,

圆圈 的 行业 ,

它们依附于奢华的丝绸帷幔，在繁忙的工业圈中感受到它们的存在。

[ðeɪ] [krept] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæməli] [hɑːθ] , [bʌt; bət] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [weɪz] ,
they crept about the family hearth , but abroad in the public ways ,
他们 悄悄地爬 关于 这 家庭 炉 , 但 国外 在 这 民众 方式 ,

它们在家庭炉火旁悄悄潜行，但在公共场合却肆意妄为。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [ðeɪ] [held] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [sweɪ] .
and in the wretched haunts of misery , they held undisputed sway .
和 在 这 可怜 闹鬼的地方 的 苦难 , 他们 握住 无可争议 摇摆 .

在苦难的深渊中，他们拥有无可争议的统治地位。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪtʃ] [tʃəʊkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['temp(ə)l] - [bɑː(r)] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] ,
Among the throng which choked the passage of Temple - Bar toward evening ,
之中 这 人群 哪个 窒息 这 通道 的 寺庙 - 酒吧 朝向 晚上 ,

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
an individual ,
一个 个人 ,

在傍晚时分拥挤不堪的圣殿酒吧区，有一个人……

['ʃæbɪli] [klæd] , [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ['wɪərəli] [ə'lɒŋ] ,
shabbily clad , was dragging his steps wearily along ,
破旧地 覆膜 , 曾是 拖拽 他的 步骤 疲劳 沿着 ,

他衣衫褴褛，拖着疲惫的步伐向前走着。

[hɪz; ɪz] ['pælɪd] ['kaʊntənəns] ['beərɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kɒmən]
his pallid countenance bearing an expression of misery beyond the more common
他的 苍白 面容 轴承 一个 表达 的 苦难 超过 这 更多的 常见的

[k'eəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] .
cares of his fellow - passengers .
关心 的 他的 同伴 - 乘客 .

他苍白的脸上带着一种远超其他乘客寻常烦恼的悲惨表情。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['θʌrəfeə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] ,
Turning from the great thoroughfare he passed into a narrow lane ,
转弯 从 这 伟大的 通道 他 通过了 进入 一个 狭窄的 车道 ,

他从宽阔的大道拐进了一条狭窄的小巷，

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [miːn] ['dwelɪŋ] [hiː; hi] ['entəd] , [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['dɜːti]
and reaching the door of a mean dwelling he entered , ascended a dirty
和 到达 这 门 的 一个 意思是 住宅 他 进入 , 上升 一个 肮脏的

['steəweɪ] [fɔː(r)] ['stɔːriz] [haɪ] ,
stairway four stories high ,
楼梯 四 故事 高的 ,

他走到一间简陋房屋的门口，走了进去，爬上了一条肮脏的四层楼梯。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gærət] ['lɒdʒɪŋ] .
and stood in his garret lodging .
和 站立 在 他的 阁楼 住宿 .

他站在自己的阁楼住所里。

[ɪf] [ðæt] ['gærət] [wɒz; wəz] [beə(r)] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [dɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [laɪk] ['ʌðə(r)z] ,
If that garret was bare , cold , and dark , it was only like others ,
如果 那 阁楼 曾是 裸 , 寒冷的 , 和 黑暗的 , 它 曾是 仅有的 喜欢 其他的 ,

如果那间阁楼空荡荡、阴冷黑暗，那也和其他阁楼没什么两样。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪns] [hæz; həz] [pain] [ə'weɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [nɪ'glekt]
in which many a man before and since has pined away years of neglect
在 哪个 许多 一个 男人 前 和 自从 有 松开 离开 年 的 忽视

[ænd; ənd] ['penjəri] ,
and penury ,
和 贫困 ,

在这一切之中，许多人，无论过去还是现在，都因多年的忽视和贫困而日渐消瘦。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] , [ɪn'rɪtʃɪŋ] , [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ]
at the very moment when his genius was cheering , enriching , enlightening
在 这 非常 片刻 什么时候 他的 天才 曾是 欢呼 , 丰富的 , 启发性的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs] .
his country and his race .
他的 国家 和 他的 种族 .

就在他的天才为他的国家和他的民族带来欢呼、丰富和启迪的时刻。

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] [steps] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,
That the individual whose steps we have followed was indeed a man of genius ,
那 这 个人 谁 步骤 我们 有 随后 曾是 的确 一个 男人 的 天才 ,

我们所追随的那个人，的确是一位天才。

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['daʊtɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd][met][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] [diːp] , [klɪə(r)] , ['pɪəsɪŋ] [aɪ] ,
could not be doubted by one who had met the glance of that deep , clear , piercing eye ,
可以 不是 是 怀疑 经过 一 WHO 有 遇见 这 瞥一眼 的 那 深的 , 清除 , 冲孔 眼睛 ,

凡是见过那双深邃、清澈、锐利眼睛的人，都不会对此产生怀疑。

['klaʊdɪd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][baɪ] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [ə'maunt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
clouded though it was at that moment by misery of body and mind that amounted to the extreme of anguish .
阴天 尽管 它 曾是 在 那 片刻 经过 苦难 的 身体 和 头脑 那 金额 到 这 极端 的 痛苦 .

虽然当时他被身心的痛苦蒙蔽了双眼，痛苦达到了极度的程度。

[ðə; ði] ['gærət] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kən'teɪnd] [nəʊ] [fuːd] , [nəʊ]['fjuːəl] , [nəʊ] [lait] ;
The garret of the stranger contained no food , no fuel , no light ;
这 阁楼 的 这 陌生人 包含 不 食物 , 不 燃料 , 不 光 ;

陌生人的阁楼里没有食物，没有燃料，也没有灯；

[ɪts] ['ɒkjəpənt] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][kəʊld] , ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .
its occupant was suffering from cold , hunger , and wretchedness .
它是 居住者 曾是 痛苦 从 寒冷的 , 饥饿 , 和 悲惨 .

屋里的居民饱受寒冷、饥饿和苦难的折磨。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ]['brəʊkən][tʃeə(r)] , [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,
Throwing himself on a broken chair , he clenched his fingers over the manuscript ,
投掷 他自己 在 一个 破碎的 椅子 , 他 紧握 他的 手指 超过 这 手稿 ,

他猛地扑倒在一张破椅子上，双手紧紧攥着手稿。

[held] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [hænd] .
held within a pale and emaciated hand .
握住 之内 一个 苍白 和 瘦弱 手 .

被一只苍白而消瘦的手握着。

" [ʃæl; ʃəl][ai][daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] — [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [wʌn][mɔː(r)] ['efət] ?
" Shall I die of hunger — or shall I make one more effort ?
" 将 我 死 的 饥饿 — 或者 将 我 制作 一 更多的 努力 ?

“我该饿死吗？还是该再做一次尝试？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪtənəs] [geɪv] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['paʊə(r)][tuː; tə]
" he exclaimed , in a voice in which bitterness gave a momentary power to
" 他 惊呼 , 在 一个 嗓音 在 哪个 苦味 给予 一个 瞬间 力量 到
[dɪ'bɪləti] .
debility .
虚弱 .

"他喊道，声音里充满了苦涩，仿佛虚弱中突然涌现出一丝力量。"

" [ai] [wɪl] [raɪt] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ]['peɪtrən] — ['pɒsəbli] — " [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]
" I will write once more to my patron — possibly — " without waiting to finish the
" 我 将要 写 一次 更多的 到 我的 赞助人 — 可能 — " 没有 等待 到 结束 这
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

"我或许会再给我的赞助人写信——"话还没说完，就又补充道。

[hiː; hi] [grəup] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['twaɪlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpə(r)] ; ['restɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt]
he groped about in the dull twilight for ink and paper ; resting the sheet
他 摸索 关于 在 这 乏味的 暮 为了 墨水 和 纸 ; 休息 这 床单
[ɒn][ə; eɪ] [bʊk] ,
on a book ,
在 一个 书 ,

他在昏暗的暮色中摸索着寻找墨水和纸张；将纸放在一本书上，

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ][hænd] ['beəli] ['ledʒəb(ə)l] :
he wrote in a hand barely legible :
他 写道 在 一个 手 仅仅 清晰易读 :

他用几乎无法辨认的字迹写道：

" [noʊ'vɛmbər] . 20th - — ,
" Nov . 20th 16 — ,
" 十一月 . 20th - — ,

"16—年11月20日，

" [maɪ] [lɔːd] — [ai][hæv; həv][nəʊ] [lait] ,
" MY LORD — I have no light ,
" 我的 主 — 我 有 不 光 ,

"我的主啊——我没有光，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [siː] [tuː; tə] [raɪt] — [nəʊ]['faɪə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪf] [wɪð] [kəʊld] —
and cannot see to write — no fire and my fingers are stiff with cold —
和 不能 看 到 写 — 不 火 和 我的 手指 是 僵硬的 和 寒冷的 —
[ai][hæv; həv][nɒt] ['teɪstɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['aʊəz] ,
I have not tasted food for eight and forty hours ,
我 有 不是 尝过 食物 为了 八 和 四十 小时 ,
而且我看不见，没法写字——没有火，我的手指冻僵了——我已经四十八个小时没吃东西了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [feɪnt] .
and I am faint .
和 我 是 头晕的 .

我感觉头晕。

[θriː] [taɪmz] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][tuː; tə] [deɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]
Three times , my lord , I have been at your door to day , but could not
三 时代 , 我的 主 , 我 有 到过 在 你的 门 到 天 , 但 可以 不是
[əb'teɪn] [əd'mɪt(ə)ns] .
obtain admittance .
获得 准入 .

大人，我今天已经三次来到您的门前，但都未能入内。

[ðɪs] [nəʊt] [meɪ] [jet] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
This note may yet reach you in time to save a fellow - creature from starvation .
这 笔记 可能 然而 抵达 你 在 时间 到 节省 一个 同伴 - 生物 从 饥饿 .

这张纸条或许能及时送到你手中，拯救一个即将饿死的同伴。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [left] , [nɔː(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] — [smɔːl] [dets] [pres] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
I have not a farthing left , nor credit for a ha'penny — small debts press upon me ,
我 有 不是 一个 法辛 左边 , 也不 信用 为了 一个 半便士 — 小的 债务 按 之上 我 ,

我身无分文，连半便士的信用都没有——小额债务压得我喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [rɪ'fjuːzd] [maɪ][lɑːst]['pəʊɪm] .
and the publishers refused my last poem .
和 这 出版商 拒绝 我的 最后的 诗 .

出版社拒绝出版我的最后一首诗。

[ən'les] [rɪ'liːvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [aɪ][mʌst; məst] ['perɪʃ] .
Unless relieved within a few hours I must perish .
除非 松了口气 之内 一个 很少 小时 我 必须 沦 .

如果几个小时内得不到救援，我必死无疑。

" [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [məʊst]['hʌmb(ə)l] ,
" Your lordship's most humble ,
" 你的 领主的 最多 谦逊的 ,

“阁下最谦卑的，

" [məʊst] [ə'biːdiənt] , [məʊst]['greɪtf(ə)l] ['sɜːvənt] ,
" Most obedient , most grateful servant ,
" 最多 听话 , 最多 感激的 仆人 ,

“最顺从、最感恩的仆人，

[ðɪs] ['letə(r)] , ['skeəsli] ['ledʒəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ɪn'fiːbld] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
This letter , scarcely legible from the agitation and misery which enfeebled the hand that wrote it ,
这 信 , 几乎 清晰易读 从 这 搅动 和 苦难 哪个 虚弱的 这 手 那 写道 它 ,

这封信字迹模糊不清，因为写信的人在极度的焦虑和痛苦中，手都变得虚弱无力。

[wɒz; wəz]['fəʊldɪd] , [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [left] [hɪz; ɪz] ['gærət] ['lɒdʒɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['erənd] [ɒv; əv] ['begərɪ] ;
was folded , and directed , and again the writer left his garret lodging on the errand of beggary ;
曾是 折叠 , 和 指导 , 和 再次 这 作家 左边 他的 阁楼 住宿 在 这 差事 的 乞讨 ;

被折叠起来，并被指引，作家再次离开他的阁楼住所，去乞讨；

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['steəweɪ] , ['sləʊli] [drægd] [hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] ,
he descended the narrow stairway , slowly dragged his steps through the lane ,
他 下降 这 狭窄的 楼梯 , 缓慢地 拖拽 他的 步骤 通过 这 车道 ,

他走下狭窄的楼梯，缓慢地拖着脚步穿过小巷。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .
and sought the dwelling of his patron .
和 寻求 这 住宅 的 他的 赞助人 .

于是他找到了他的恩主的住处。

['weðə(r)] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [əd'mɪt(ə)ns] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ;
Whether he obtained admittance , or was again turned from the door ;
无论 他 获得 准入 ， 或者 曾是 再次 转向 从 这 门 ；
['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] ,
whether his necessities were relieved ,
无论 他的 必需品 是 松了口气 ，

他是否被允许进入，还是再次被拒之门外；他的需求是否得到满足，

[ɔː(r)][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz]['aɪdli] [θrəʊn] [ə'saɪd] [ʌn'əʊpənd] , [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] .
or the letter was idly thrown aside unopened , we cannot say .
或者 这 信 曾是 闲散地 抛掷 旁边 未开封 ， 我们 不能 说 .

我们无法确定这封信是否被随意丢弃而未打开。

[wʌns] [mɔː(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] , [wiː; wi] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Once more mingled with the crowd , we lose sight of him .
一次 更多的 混合 和 这 人群 ， 我们 失去 视线 的 他 .

我们再次融入人群，失去了他的踪影。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒiz]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .
It is not the man , but the letter which engages our attention to - day .
它 是 不是 这 男人 ， 但 这 信 哪个 参与 我们的 注意力 到 - 天 .

今天吸引我们注意的不是这个人，而是这封信。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [feɪt] [ɒv; əv]
There is still much doubt and uncertainty connected with the subsequent fate of
那里 是 仍然 很多 怀疑 和 不确定 连接 和 这 随后的 命运 的
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt] ,
the poor poet ,
这 贫穷的 诗人 ，

这位可怜的诗人后来的命运仍然充满疑问和不确定性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊt] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['peɪnf(ə)l]['məʊmənt][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)] ,
but the note written at that painful moment has had a brilliant career ,
但 这 笔记 书面 在 那 痛苦 片刻 有 有 一个 杰出的 职业 ，
[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪ'ventf(ə)l] [θruː'aʊt] .
a history eventful throughout .
一个 历史 多事 自始至终 .

但是，在那痛苦的时刻写下的这张纸条却拥有了辉煌的历程，其历史充满了传奇色彩。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə]['diːteɪlz][ɒv; əv] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] ,
If the reader is partial to details of misery , and poverty ,
如果 这 读者 是 部分的 到 细节 的 苦难 ， 和 贫困 ，

如果读者对苦难和贫困的细节情有独钟，

['eni] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['lɪtərəri] [baɪ'ɒgrəfi] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] ,
any volume of general literary biography will furnish him with an abundant supply ,
任何 体积 的 一般的 文学 传 将要 提供 他 和 一个 丰富 供应 ，

任何一本文学传记都能为他提供丰富的素材。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hæz; həz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [pruːvd] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði]
for such has too often proved the lot of those who have built up the
为了 这样的 有 也 经常 已证实 这 很多 的 那些 WHO 有 建造 向上 这
['nəʊb(ə)l] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :
noble edifice of British Literature :
高贵 大厦 的 英国 文学 ：

事实证明，这往往是那些为英国文学这座崇高殿堂做出贡献的人们的命运：

[laɪk] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] [ɒn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪd] , [ðeəz] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [liːks] ,
like the band of laborers on the Egyptian pyramid , theirs was too often a mess of leeks ,
喜欢 这 乐队 的 劳工 在 这 埃及人 金字塔 ， 他们的 曾是 也 经常 一个 混乱 的 韭菜 ，

就像埃及金字塔上的劳工们一样，他们的工作也常常是一团糟，到处都是韭菜。

[waɪl] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['hʌni] , [ænd; ənd] [ɔɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [tɔil] ,
while milk , and honey , and oil , were the portion of those for whom they toiled ,
尽管 牛奶 ， 和 蜂蜜 ， 和 油 ， 是 这 部分 的 那些 为了 谁 他们 辛勤劳作 ，

而牛奶、蜂蜜和油，则是他们辛勤劳作之人的份额。

[ðəʊz] [ɪn] [huːz] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [reɪzd] .
those in whose honor , and for whose advantage the monument was raised .
那些 在 谁 荣誉 ， 和 为了 谁 优势 这 纪念碑 曾是 提高 .

这座纪念碑是为了纪念他们，也是为了他们的利益而建造的。

['peɪtrənz] , ['weðə(r)] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɔː(r)] ['neɪʃnz] , [hæv; həv] [tuː] ['ɒf(ə)n] [pruːvd] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [frendz] ,
Patrons , whether single individuals or nations , have too often proved but indifferent friends ,
顾客 ， 无论 单身的 个人 或者 国家 ， 有 也 经常 已证实 但 冷漠 朋友们 ，

赞助人，无论是个人还是国家，往往都只是冷漠的朋友。

['keələs] [ænd; ənd] [fə'getfl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] ['praʊdli] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['fɒstə(r)] .
careless and forgetful of those whom they proudly pretend to foster .
粗心 和 健忘 的 那些 谁 他们 自豪地 假装 到 促进 .

对他们引以为豪地假装抚养的人，却漠不关心，健忘不已。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pəʊɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [baɪ'ɒgrəfə(r)] ,
But leaving the poor poet , with his sorrows , to the regular biographer ,
但 离开 这 贫穷的 诗人 ， 和 他的 悲伤 ， 到 这 常规的 传记作家 ，

但还是把这位可怜的诗人，连同他的悲伤，留给普通的传记作家吧。

[wiː; wi] [tʃuːz] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [tɑːsk] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪt'self] ;
we choose rather the lighter task of relating the history of the letter itself ;
我们 选择 相当 这 打火机 任务 的 相关 这 历史 的 这 信 本身 ；

我们选择比较轻松的任务，讲述信件本身的历史；

[ə; eɪ] [mænz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ,
a man's works are often preferred before himself , and it is believed that in this ,
一个 男人的 作品 是 经常 首选 前 他自己 ， 和 它 是 相信 那 在 这 ，

人们往往更看重一个人的作品而非他本人，并且人们相信，在这一点上，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] ,
the day of autographs ,
这 天 的 签名 ，

签名日，

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'pɒlədʒi] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

no further apology will be needed for the course taken on the present occasion .

不 更远 道歉 将要 是 需要 为了 这 课程 已采取 在 这 展示 场合 .

对于此次采取的做法，无需再作任何道歉。

[wiː; wi] [həʊld] [ɑː'selvz] , [ɪn'diːd] ,

We hold ourselves , indeed ,

我们 抓住 我们自己 , 的确 ,

我们确实对自己感到满意。

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [kə'lektər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv]

entitled to the especial gratitude of collectors for the following sketch of

标题 到 这 特别的 感激 的 收藏家 为了 这 下列的 草图 的

[ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [meɪn'teɪnɪŋ] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [ræŋk] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] .

a document maintaining so high a rank in their estimation .

一个 文档 保持 所以 高的 一个 秩 在 他们的 估算 .

对于收藏家们所绘制的这份在他们心中享有极高地位的文件的草图，他们应该给予特别的感谢。

[ænd; ənd] ['dʒʌstli] [mait] [ðə; ði] ['lʌmli] ['letə(r)] [kleɪm] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['hɒmɪdʒ] .

And justly might the Lumley Letter claim a full share of literary homage .

和 公正地 可能 这 卢姆利 信 宣称 一个 满的 分享 的 文学 尊敬 .

《卢姆利信》完全有资格获得文学界的崇高赞誉。

['bəʊstɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪgnətʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Boasting a distinguished signature , it possessed the first essential of a

吹嘘 一个 杰出的 签名 , 它 拥有 这 第一的 基本的 的 一个

[suː'pɪəriə(r)] ['ɔːtəgrɑːf] ;

superior autograph ;

优越的 签名 ;

它拥有独特的签名，具备了优秀亲笔签名的第一个基本要素；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [rəʊz] ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [meɪ] [smel] [æz; əz] [swiːt] ,

for , although a rose under any other name may smell as sweet ,

为了 , 虽然 一个 玫瑰 在下面 任何 其他 姓名 可能 闻 作为 甜的 ,

因为，即使玫瑰换个名字，闻起来仍然一样香，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] ,

yet it is clear that with regard to every thing coming from the pen ,

然而 它 是 清除 那 和 看待 到 每一个 事物 未来 从 这 笔 ,

然而，显而易见的是，就笔下所写的一切而言，

['weðə(r)] ['fəʊliəʊ] [ɔː(r)] ['bɪlɪt] [duː] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pəʊɪm] , [ɔː(r)] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [nəʊt] [ɒv; əv]

whether folio or billet doux , imaginative poem , or matter - of - fact note of

无论 对开本 或者 坯料 doux , 富有想象力的 诗 , 或者 事情 - 的 - 事实 笔记 的

[hænd] ,

hand ,

手 ,

无论是对开本还是情书，充满想象力的诗歌，还是平铺直叙的手写便条，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːst] [diːl] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aɪtəm] ,

there is a vast deal in this important item ,

那里 是 一个 广阔的 交易 在 这 重要的 物品 ,

这个重要物品蕴含着巨大的价值。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ænd; ənd] ['stæmɪnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

which is often the very life and stamina of the whole production .

哪个 是 经常 这 非常 生活 和 耐力 的 这 所有的 生产 .

这往往是整个制作的生命力和活力所在。

[ðen] [ə'gen] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [wɒnt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,
Then again , the subject of extreme want is one of general interest ,
然后 再次 , 这 主题 的 极端 想 是 一 的 一般的 兴趣 ,

然而，极端贫困这一话题本身就具有普遍意义。

[waɪl] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['pəʊɪm][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [pruːv] [æn; ən] [ɪ'speʃl]
while the allusion to the unpublished poem must always prove an especial
尽管 这 典故 到 这 未发表的 诗 必须 总是 证明 一个 特别的
[ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊəriəs] .
attraction to the curious .
景点 到 这 好奇的 .

而对于好奇的人来说，提及这首未发表的诗歌总是具有特殊的吸引力。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒkjumənt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
Such were the intrinsic merits of the document , in addition to which ,
这样的 是 这 固有的 优点 的 这 文档 , 在 添加 到 哪个 ,

除了这些文件本身固有的优点之外，

['səʊbə(r)] [taɪm] [lent] [hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ɪts]['væljuː] ,
sober Time lent his aid to enhance its value ,
清醒 时间 借出的 他的 援助 到 提高 它是 价值 ,

清醒的时代也出手相助，提升了它的价值。

[ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ['fɔːtʃuːn] ['ædɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,
and capricious Fortune added a peculiar charm of mystery ,
和 任性 财富 额外 一个 奇特 魅力 的 神秘 ,

而变幻莫测的命运更增添了一份独特的神秘魅力。

[wɪtʃ] [fjuː] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][kʊd; kəd] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] .
which few papers of the kind could claim to the same extent .
哪个 很少 文件 的 这 种类 可以 宣称 到 这 相同的 程度 .

很少有同类论文能达到如此程度。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
The appearance also of this interesting paper was always admitted to be
这 外貌 还 的 这 有趣的 纸 曾是 总是 承认 到 是
[ɪn'taɪəli] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɪts] [feɪm] .
entirely worthy of its fame .
完全 值得 的 它是 名声 .

这份有趣论文的发表也一直被认为完全配得上它的盛名。

[ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] ['fʊli] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [dɪ'bɪləti] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
The hand - writing fully carried out the idea of extreme debility and agitation
这 手 - 写作 完全 携带 出去 这 主意 的 极端 虚弱 和 搅动
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ɪts]['neɪtʃə(r)] ,
corresponding with its nature ,
相应的 和 它是 自然 ,

笔迹完全体现了与其性格相符的极度虚弱和焦虑不安的情绪。

[waɪl] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lesə(r)] [blɒt] [bɔː(r)]['peɪnf(ə)l] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðæt] ['rekləsnəs]
while a larger and a lesser blot bore painful testimony to that recklessness
尽管 一个 更大的 和 一个 较少 印迹 钻孔 痛苦 见证 到 那 鲁莽
[ɒv; əv][prə'praɪəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [mæn] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [fiːl] ;
of propriety which a starving man might be supposed to feel ;
的 礼 哪个 一个 饥饿 男人 可能 是 据称 到 感觉 ;

而较大的污渍和较小的污渍则痛苦地证明了饥饿的人可能会有的那种不顾礼节的心态；

[wʌn]['kɔːnə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ruːθləsli] [æb'stræktɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði]
one corner had been ruthlessly abstracted at the time it was seen by the
一 角落 有 到过 无情地 摘要 在 这 时间 它 曾是 已见 经过 这
['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊtɪs] ,
writer of this notice ,
作家 的 这 注意 ，

当撰写此通知的人看到它时，其中一个角落已经被无情地抹去了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] ;
and with it the last figures of the date ;
和 和 它 这 最后的 数据 的 这 日期 ；

以及日期的最后几位数字；

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rent] [krɒst] [ðə; ði] [ʃiːt] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] [wɪ'ðaʊt]
a considerable rent crossed the sheet from right to left , but happily without
一个 大量 租 交叉 这 床单 从 正确的 到 左边 ， 但 快乐地 没有
['ɪndʒərɪŋ][ɪts] ['kɒntents] ;
injuring its contents ;
受伤 它是 内容 ；

床单从右到左裂开了一道相当大的口子，但幸运的是，里面的东西没有受损；

['sevrəl] ['pʌŋktʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] ['veri] ['krɪtɪkli]
several punctures were also observed , one of these encroaching very critically
一些 穿刺 是 还 观察到 ， 一 的 这些 侵入 非常 关键
[ə'pɒn][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] .
upon the signature .
之上 这 签名 .

此外还发现了几处穿孔，其中一处严重影响了签名。

[bʌt; bət][ai] [niːd] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðiːz] [mɑːrks][ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [hɑːʃ] ['triːtmənt] ,
But I need not add that these marks of age and harsh treatment ,
但 我 需要 不是 添加 那 这些 标记 的 年龄 和 残酷的 治疗 ，

但我无需赘述，这些岁月和粗暴对待的痕迹，

[laɪk] [ðə; ði][skɑːrz][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['blemɪʃɪz] ,
like the scars on the face of a veteran , far from being blemishes ,
喜欢 这 疤痕 在 这 脸 的 一个 老将 ， 远的 从 存在 瑕疵 ，

就像老兵脸上的疤痕，远非瑕疵，

[wɜː(r); wə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] [im'beliʃmənts] .
were acknowledged to be so many additional embellishments .
是 已确认 到 是 所以 许多 额外的 装饰 .

人们认为还有许多其他的装饰。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] [hjuː] , [vəːdʒ] [hɪə(r)][ænd; ənd]
The coloring of the piece was of that precious hue , verging here and
这 染色 的 这 片 曾是 的 那 宝贵的 色调 ， 接近 这里 和
[ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['dɪndʒi] ,
there on the dingy ,
那里 在 这 昏暗的 ，

这件作品的颜色是那种珍贵的色调，但有些地方又略显暗淡。

[ðə; ði] ['veri] [tɪnt] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['æntɪkwəri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [taɪm]
the very tint most charming in the eyes of an antiquary , and which Time
这 非常 着色 最多 迷人 在 这 眼睛 的 一个 古董商 ， 和 哪个 时间
[ə'ləʊn][kæn; kən] [bɪ'stəʊ] .
alone can bestow .
独自的 能 赐给 .

这是古董收藏家眼中最迷人的色调，也是只有时间才能赋予的色调。

[ɪn][fækt] , [wʌn] ['reəli] [siːz] [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn]['kʌlə(r)] ,
In fact , one rarely sees a relic of the kind , more perfect in color ,
在 事实 ， 一 很少 看到 一个 遗迹 的 这 种类 ， 更多的 完美的 在 颜色 ，

事实上，像这样色彩如此完美的文物，实属罕见。

[mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['æspekt] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ælbəm] ,
more expressive in its general aspect , or more becoming to an album ,
更多的 富有表现力的 在 它是 一般的 方面 ， 或者 更多的 成为 到 一个 专辑 ，

整体上更具表现力，或者更适合作为专辑发行。

[frɒm; frəm][ðə; ði][faɪn]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [eə(r)] , [tɔːn] , [wɔːn] , [ænd; ənd]
from the fine contrast between its poverty - stricken air , torn , worn , and
从 这 美好的 对比 之间 它是 贫困 - 受打击的 空气 ， 撕裂 ， 磨损 ， 和
[sɔɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
soiled , and the rich ,
脏的 ， 和 这 富有的 ，

从其贫困潦倒、破败不堪、肮脏不堪的景象与富裕阶层之间鲜明的对比来看，

[ɪm'bɒst] , [ˌʌn'sʌlid] [liːf] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'pəuz] , [laɪk] [sʌm; səm] [dɑːk] ['rembrænt] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
embossed , unsullied leaf on which it reposed , like some dark Rembrandt within its
压纹 ， 纯洁无瑕的 叶子 在 哪个 它 安息 ， 喜欢 一些 黑暗的 伦勃朗 之内 它是
['gɪldɪd] [freɪm] .
gilded frame .
镀金 框架 .

它静静地躺在一片洁白无瑕的浮雕叶片上，就像一幅镶嵌在镀金画框中的暗黑系伦勃朗画作。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['tɔːsəʊ][ɒv; əv]['ɔːtəugrɑːf, -græf] .
In short , it was the very Torso of autographs .
在 短的 ， 它 曾是 这 非常 躯干 的 签名 .

简而言之，它就是签名中的珍品。

['hæpɪli] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [ə'teɪnd] [wɒz; wəz][wʌn] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɪts]['merɪts] ,
Happily the position which it finally attained was one worthy of its merits ,
快乐地 这 位置 哪个 它 最后 已达到 曾是 一 值得 的 它是 优点 ，

令人欣慰的是，它最终获得的地位与其自身价值相符。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['elɪgənt] [ʃraɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and we could not have wished it a more elegant shrine than the
和 我们 可以 不是 有 希望 它 一个 更多的 优雅的 神社 比 这
['preʃəs] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊlbɚtən] ['ælbəm] ,
precious pages of the Holberton Album ,
宝贵的 页面 的 这 霍尔伯顿 专辑 ，

我们再也找不到比霍尔伯顿相册的珍贵书页更优雅的圣地了。

[ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['velvɪt] , [sɪ'kjʊəd] [wɪð] ['dʒuːəld] [klɑːsps] , [ri'pəuz] [ɒn][ə; eɪ] ['teɪstfl]
a volume encased in velvet , secured with jeweled clasps , reposing on a tasteful
一个 体积 包裹 在 天鹅绒 ， 安全 和 珠宝 扣环 ， 休息 在 一个 有品味的
[ˌetə'ʒeə] .
etagere .
架子 .

一本用天鹅绒包裹、用珠宝扣固定的书籍，摆放在雅致的架子上。

{ [ˌetə'ʒeə] = [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ɔː(r)] [ʃelf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] ['kjuəriːˌəus] ([frentʃ]) }
{ etagere = small table or shelf for displaying curios (French) }
{ 架子 = 小的 桌子 或者 架子 为了 显示 奇珍异宝 (法语) }

{etagere = 用于展示古玩的小桌子或架子（法语）}

[bʌt; bət][ai] [prə'si:d] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]
But I proceed without further delay to relate some of the more important
但 我 继续 没有 更远 延迟 到 涉及 一些 的 这 更多的 重要的
[steps] [ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
steps in the progress of this interesting paper ,
步骤 在 这 进步 的 这 有趣的 纸 ，

但我不再赘述，接下来将介绍这篇有趣论文进展中的一些重要步骤。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gærət][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['pəʊɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]
from the garret of the starving poet to the drawing - rooms of
从 这 阁楼 的 这 饥饿 诗人 到 这 绘画 - 房间 的
[hoʊlbɝtən] [haʊs] ,
Holberton House ,
霍尔伯顿 房子 ，

从饥饿诗人的阁楼到霍尔伯顿庄园的客厅，

['mɪəli] [əb'zɜːvɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['prefəs] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn][səʊ]
merely observing by way of preface that the following notice may be relied on so
仅仅 观察 经过 方式 的 前言 那 这 下列的 注意 可能 是 依赖 在 所以
[fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ,
far as it goes ,
远的 作为 它 去 ，

在此仅作序说明，以下通知在其所述范围内是可信赖的，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] — ['kɜːn(ə)l] ['dʒɒnəθən] ['haʊəd] [ɒv; əv] ['trentən] , [njuː] ['dʒɜːzi] , — ['hævɪŋ] [hæd; həd]
the writer — Colonel Jonathan Howard of Trenton , New Jersey , — having had
这 作家 — 上校 乔纳森 霍华德 的 特伦顿 ， 新的 球衣 ， — 拥有 有
['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [ɔː'θɒrətiz] ,
access to the very best authorities ,
使用权 到 这 非常 最好的 当局 ，

作者——新泽西州特伦顿的乔纳森·霍华德上校——由于能够接触到最权威的资料，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and having also had the honor of being enlisted in the service of the
和 拥有 还 有 这 荣誉 的 存在 入伍 在 这 服务 的 这
['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] [ə'pɒn][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
Lumley Autograph upon an occasion of some importance ,
卢姆利 签名 之上 一个 场合 的 一些 重要性 ，

而且，他还荣幸地在一次重要的场合被征召到卢姆利签名处工作。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['nærətɪv] .
as will be shown by the narrative .
作为 将要 是 所示 经过 这 叙述 .

正如叙述中将要展现的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] , [ɪn] - ,
It was just one hundred years since , in 1745 ,
它 曾是 只是 一 百 年 自从 ， 在 - ，

距今仅仅一百年，也就是1745年，

[ðæt] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['letə(r)][wɒz; wəz][fɜːst] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] ,
that this celebrated letter was first brought to light ,
那 这 著名 信 曾是 第一的 带来 到 光 ，

这封著名的信件首次被发现时，

[frɒm; frəm][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪn][sʌm; səm][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
from the obscurity in which it had already lain some half a century ,
从 这 朦胧 在 哪个 它 有 已经 莱恩 一些 一半 一个 世纪 ，

从它尘封了半个世纪之后，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'sɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] ['fʊli] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] .
and which no subsequent research has been able fully to clear away .
和 哪个 不 随后的 研究 有 到过 有能力的 完全 到 清除 离开 .

而后续的研究也未能完全消除这些疑虑。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['lʌmli] , ['tjuːtə(r)][tuː; tə] [lɔːd] [dʒiː] — — ,
In the month of August of that year , the Rev . John Lumley , tutor to Lord G — — ,
在 这 月 的 八月 的 那 年 , 这 牧师 . 约翰 卢姆利 , 导师 到 主 G — — ,

那年八月，约翰·卢姆利牧师，G——勋爵的家庭教师，

[hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðɪs] ['kjʊəriəs]['relɪk]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
had the honor of discovering this curious relic under the following circumstances :
有 这 荣誉 的 发现 这 好奇的 遗迹 在下面 这 下列的 情况 .

我有幸在以下情况下发现了这件奇特的文物。

['mɪstə(r)] . ['lʌmli] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [step] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['laɪbrəri]['lædə(r)] ,
Mr . Lumley was one day perched on the topmost step of a library ladder ,
先生 . 卢姆利 曾是 一 天 栖息 在 这 最顶层 步 的 一个 图书馆 梯子 ,

有一天，卢姆利先生站在图书馆梯子的最顶端，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [blæk] ['letə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [fɪld] [ʃelvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .
looking over a black letter volume of Hollinshed , from the well filled shelves of his pupil .
寻找 超过 一个 黑色的 信 体积 的 - , 从 这 出色地 已填 货架 的 他的 瞳孔 .

正在翻阅他学生书架上摆满的霍林斯赫德著作的黑体字版本。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌæntɪ'kweəriən] ['ɪnstɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
Suddenly he paused , and his antiquarian instincts were aroused by the sight of a sheet of paper ,
突然 他 暂停 , 和 他的 古玩 本能 是 被唤醒 经过 这 视线 的 一个 床单 的 纸 ,

他突然停了下来，看到一张纸，他那收藏古董的本能被激发了出来。

['jeləʊ] [ænd; ənd] [taɪm] [wɔːn] .
yellow and time worn .
黄色的 和 时间 磨损 .

黄色且有岁月痕迹。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] - [wɜːm] ,
He seized it with the eagerness of a book - worm ,
他 查获 它 和 这 渴望 的 一个 书 - 蠕虫 ,

他像个书虫一样迫不及待地读完了它。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [drɒpt] [ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv] - [ə'lɑːmɪŋli] [nɪə(r)][ðə; ði][wɪg] - ['kʌvəd] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['pjuːp(ə)l] ,
and in so doing dropped the volume of Hollinshed alarmingly near the wig - covered head of his youthful pupil ,
和 在 所以 正在做 掉落 这 体积 的 - 令人担忧地 靠近 这 假发 - 涵盖 头 的 他的 青春 瞳孔 ,

于是，霍林斯赫德的声音骤然降低，险些传到他那戴着假发的年轻学生的头上。

[huː] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['əʊpən] [maʊθ] , [leɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] [bɪ'ləʊ] .
who with closed eyes , and open mouth , lay reclining on a sofa below .
WHO 和 关闭 眼睛 , 和 打开 嘴 , 躺 斜倚 在 一个 沙发 以下 .

他闭着眼睛，张着嘴，斜倚在下面的沙发上。

[ðə; ði] [bʊk] , ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːdz] [wɪg] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [næp] ,
The book , grazing the curls of the young lord's wig , he sprang up from his nap ,
这 书 , 放牧 这 卷发 的 这 年轻的 领主的 假发 , 他 弹簧 向上 从 他的 午睡 ,

书本拂过年轻勋爵的假发卷发，他猛地从午睡中起身。

[ə'laɪv] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] .
alive and sound , though somewhat startled .
活 和 声音 , 尽管 有些 惊慌 .

还活着，身体健全，只是略感惊吓。

{ - = ['ræfeɪəl] ['hɑːlɪnʃɛd] ([diː] . -) , ['feɪməs] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['krɒnɪklz] ,
{ Hollinshed = Raphael Holinshed (d . 1580) , famous writer of British historical chronicles ,
{ - = 拉斐尔 霍林谢德 (d . -) , 著名的 作家 的 英国 历史 编年史 ,

{Hollinshed = Raphael Holinshed (d. 1580), 著名英国历史编年史作家,

[juːst] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪz] }
used by Shakespeare as source for some of his plays }
用过的 经过 莎士比亚 作为 来源 为了 一些 的 他的 演出 }

莎士比亚曾将其作为部分戏剧的创作灵感来源。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌmli] , [wɒt] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] !
" Hang it Lumley , what a rumpus you keep up among the books !
" 悬挂 它 卢姆利 , 什么 一个 喧闹 你 保持 向上 之中 这 图书 !

“卢姆利，你真是个吵闹鬼，在书堆里闹出这么多动静！”

[juː; jʊ] [wel] [naɪ] [drəʊv] [ðæt] [əʊld] ['vɒljuːm] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [baɪ] [ə; eɪ] ['prəʊses] [mɔː(r)] ['sʌməri] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
You well nigh drove that old volume into my head by a process more summary than usual .
你 出色地 夜 驾驶 那 老的 体积 进入 我的 头 经过 一个 过程 更多的 概括 比 通常 .

你用一种比以往更简洁的方式，几乎把那本旧书硬塞进了我的脑子里。

" [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['tjuːtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɛp'ɒlədʒɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,
" The learned tutor made a thousand apologies , as he descended the ladder ,
" 这 学习 导师 制成 一个 千 致歉 , 作为 他 下降 这 梯子 ,

“这位博学的导师一边走下梯子，一边连连道歉。”

[bʌt; bət] [ɒn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [bɜːst] [fɔːθ] .
but on touching the floor his delight burst forth .
但 在 接触 这 地面 他的 喜 爆裂 前进 .

但当他触碰到地板时，喜悦之情溢于言表。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ,
" It was this paper , my lord ,
" 它 曾是 这 纸 , 我的 主 ,

“就是这张纸，大人，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː][səʊ] [ˈɔːkwəd] — [ai][hæv; həv] [ˈlaɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˈdɒkjumənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]
which made me so awkward — I have lighted on a document of the greatest
哪个 制成 我 所以 尴尬的 — 我 有 照明 在 一个 文档 的 这 最
[ˈɪntrəst] ! "
interest ! "
兴趣 ! "

这让我非常尴尬——我偶然发现了一份极其重要的文件！

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [əˈskæns] [æt; ət][ˈletə(r)] , [ænd; ənd][ˈtjuːtə(r)] .
" What is it ? " asked the pupil looking askance at letter , and tutor .
" 什么 是 它 ? " 问 这 瞳孔 寻找 斜视 在 信 , 和 导师 .

"这是什么？"学生斜眼看着信件和老师问道。

" [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ˈkʌmz] [tuː; tə][hænd] ,
" An original letter which comes to hand ,
" 一个 原来的 信 哪个 来 到 手 ,

"一封偶然得到的原件信件，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [trəˈdʒiːdiən] — [ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [tuː; tə][biː; bi]
just in time for my lives of the tragedians — the volume to be
只是 在 时间 为了 我的 生活 的 这 悲剧人物 — 这 体积 到 是
[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɔtwei] .
dedicated to your lordship — it is a letter of poor Otway .
投入的 到 你的 领主 — 它 是 一个 信 的 贫穷的 奥特威 .

正值我即将出版《悲剧人物传记》（献给您的那卷）之际，我收到了一封可怜的奥特威的信。

" { [ˈɔtwei] = [ˈtɒməs] [ˈɔtwei] (- - -) , [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpleɪraɪt] [huː] [rəʊt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
" { Otway = Thomas Otway (1652 - 1685) , English playwright who wrote a number of
" { 奥特威 = 托马斯 奥特威 (- - -) , 英语 剧作家 WHO 写道 一个 数字 的
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈtrædʒədi] [ɪn] [vɜːs] ,
important tragedies in verse ,
重要的 悲剧 在 诗 ,

"{奥特威 = 托马斯·奥特威（1652-1685），英国剧作家，创作了许多重要的诗体悲剧，

[bʌt; bət] [huː] [daɪd] [ˈdestɪtjuːt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - .
but who died destitute at the age of 33 .
但 WHO 死亡 贫困 在 这 年龄 的 - .

但他却在33岁时贫困潦倒地去世。

[ðə; ði] [ˈkuːpə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
The Coopers were familiar with his work ;
这 库珀斯 是 熟悉的 和 他的 工作 ;

库珀一家很熟悉他的作品；

[dʒeɪmz] [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈkuːpə(r)] [juːst] [kwoʊˈteɪʃənz][frɒm; frəm] - " [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)n] " [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
James Fenimore Cooper used quotations from Otway's " The Orphan " for three
詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 用过的 引文 从 - " 这 孤儿 " 为了 三
[ˈtʃæptə(r)] [ˈhedɪŋ] [ˈepɪgrɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˈnɒv(ə)l] ,
chapter heading epigraphs in his 1850 novel ,
章 标题 题词 在 他的 - 小说 ,

詹姆斯·费尼莫尔·库珀在其 1850 年出版的小说中，三次引用奥特威的《孤儿》中的段落作为章节标题题词。

" [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] " }
" The Ways of the Hour " }
" 这 方式 的 这 小时 " }

《时代之道》

" [ˈɔtwei] ? — [wɒt] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈbɔːrɪŋ] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][lɑːst] [naɪt] ? "
" Otway ? — What , the fellow you were boring me about last night ? "
" 奥特威 ? — 什么 , 这 同伴 你 是 无聊的 我 关于 最后的 夜晚 ? "

"奥特威？——什么？就是你昨晚跟我唠叨的那个家伙？"

" [ðə; ði] [seɪm] [maɪ] [lɔːd] — [ðə; ði]['pəʊɪt] ['ɔtwei] — [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)][wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['venɪs]
" The same my lord — the poet Otway — you may remember we saw his Venice
" 这 相同的 我的 主 — 这 诗人 奥特威 — 你 可能 记住 我们 锯 他的 威尼斯
[prɪ'zɜːvd] [lɑːst] [wiːk] .
Preserved last week .
保存完好 最后的 星期 .

“大人，您或许还记得，我们上周观看了他的《威尼斯的保存》一书，那位诗人奥特威。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [kən'fɜːmz] [ðə; ði] ['stɔːri]
It is a highly interesting letter , written in great distress , and confirms the story
它 是 一个 高度 有趣的 信 , 书面 在 伟大的 痛苦 , 和 确认 这 故事
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
of his starvation .
的 他的 饥饿 .

这是一封非常有趣的信，写于极度痛苦之中，证实了他挨饿的故事。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] .
You see the signature .
你 看 这 签名 .

你看到了签名。

" { ['venɪs] [prɪ'zɜːvd] = [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [pleɪ] [baɪ] ['ɔtwei] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - }
" { Venice Preserved = a well - known play by Otway , written in 1682 }
" { 威尼斯 保存完好 = 一个 出色地 - 已知 玩 经过 奥特威 , 书面 在 - }

《威尼斯保卫战》是奥特威于1682年创作的一部著名戏剧。

" [ðæt] [neɪm] , ['ɔtwei] ? — [wel] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['gɛŋgɪs] [kɑːn] . "
" That name , Otway ? — Well , to my mind it is as much like Genghis Khan . "
" 那 姓名 , 奥特威 ? — 出色地 , 到 我的 头脑 它 是 作为 很多 喜欢 成吉思汗 可汗 . "

“奥特威这个名字？——嗯，在我看来，它和成吉思汗的名字很像。”

" [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] ! — ['tɒməs] ['ɔtwei] ['klɪəli] — ['signətʃə] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
" Oh , my lord ! — Thomas Otway clearly — signatures are always more or less
" 哦 , 我的 主 ! — 托马斯 奥特威 清楚地 — 签名 是 总是 更多的 或者 较少的
[kən'fjuːzd] .
confused .
使困惑 .

“哦，我的天哪！——托马斯·奥特威很清楚——签名总是或多或少会让人困惑。”

" [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tɒm] , [dɪk] , [ɔː(r)] ['hæri] [fɔː(r); fə(r)]
" Well , have it your own way . — It may be Tom , Dick , or Harry for
" 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 . — 它 可能 是 汤姆 , 迪克 , 或者 哈里 为了
[ɔːl][ai][keə(r)] ,
all I care ,
全部 我 关心 ,

“好吧，随你便吧。——我不在乎他叫汤姆、迪克还是哈利。”

" [sed] [ðə; ði] [juːθ] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [k'ɛnəlz] ;
" said the youth , stretching himself preparatory to a visit to his kennels ;
" 说 这 青年 , 伸展 他自己 预备 到 一个 访问 到 他的 犬舍 ;

“年轻人一边说着，一边伸展身体，准备去看看他的狗舍；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪtərəri] ['treʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['redɪli] [geɪv]
and such was his indifference to this literary treasure that he readily gave
和 这样的 曾是 他的 漠不关心 到 这 文学 宝藏 那 他 容易 给予
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] .
it to his tutor .
它 到 他的 导师 .

他对这本文学瑰宝如此漠不关心，以至于毫不犹豫地把它送给了他的导师。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [fjuː] [lɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəri] .
In those days , few lords were literary .
在 那些 天 , 很少 领主们 是 文学 .

当时，很少有贵族懂得文学。

['mɪstə(r)] . ['lʌmliz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,
Mr . Lumley's delight at this discovery ,
先生 . 伦利 喜 在 这 发现 ,

卢姆利先生对这一发现欣喜若狂。

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['æŋkʃəs]
was very much increased by the fact that he was at that moment anxious
曾是 非常 很多 增加 经过 这 事实 那 他 曾是 在 那 片刻 焦虑的

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dʒiːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
to bring out an edition of the English Tragedians of the seventeenth century
到 带来 出去 一个 版 的 这 英语 悲剧人物 的 这 第十七 世纪

.
.
.

而他当时正急于出版十七世纪英国悲剧作家作品集，这更加剧了他的这种想法。

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːθəz] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm] ,
The lives of several of these authors had been already written by him ,
这 生活 的 一些 的 这些 作者 有 到过 已经 书面 经过 他 ,

他此前已经撰写过其中几位作家的传记。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɔtwei] .
and he was at that moment engaged on that of Otway .
和 他 曾是 在 那 片刻 已订婚的 在 那 的 奥特威 .

当时他正在和奥特威人交谈。

[ə; eɪ] ['nəʊtɪd] ['pʌblɪʃə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
A noted publisher had taken the matter into consideration ,
一个 著名的 出版商 有 已采取 这 事情 进入 考虑 ,

一位知名出版商已经考虑过此事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bəʊθ] ['pælətəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
and if the undertaking gave promise of being both palatable to the public ,
和 如果 这 承诺 给予 承诺 的 存在 两个都 可口的 到 这 民众 ,

如果这项事业有望被公众接受，

[ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [prə'spektəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪʃuːd] .
and profitable to himself , a prospectus was to be issued .
和 有利可图 到 他自己 , 一个 招股说明书 曾是 到 是 发布 .

为了自身利益，他准备发行一份招股说明书。

[naʊ] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪt] - [bɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] ['daʊtləs] ['relɪʃ] ;
Now here was a little tit - bit which the public would doubtless relish ;
现在 这里 曾是 一个 小的 山雀 - 少量 哪个 这 民众 会 毫无疑问 尽情享用 ;

这里有个小消息，公众肯定会喜欢的；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] - [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,
for it was beginning to feel some interest in Otway's starvation ,
为了 它 曾是 开始 到 感觉 一些 兴趣 在 - 饥饿 ,

因为它开始对奥特威的饥饿状况产生了一些兴趣。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] ['hævɪŋ] [biːn] [ded] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
the poet having been dead half a century .
这 诗人 拥有 到过 死的 一半 一个 世纪 .

这位诗人已经去世半个世纪了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['stɑːvɪŋ] ['ɔːθə(r)] , [huː'evə(r)][hiː; hi] [meɪ]
It is true that the signature of the poor starving author , whoever he may
它 是 真的 那 这 签名 的 这 贫穷的 饥饿 作者 , 谁 他 可能
[hæv; həv] [biːn] ,
have been ,
有 到过 ,

确实，这位贫穷饥饿的作者的签名，无论他是谁，

[wɒz; wəz][səʊ][ɪ'ledʒəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]
was so illegible that it required some imagination to see in it , the
曾是 所以 无法辨认 那 它 必需的 一些 想像力 到 看 在 它 , 这
[neɪm] [ɒv; əv] ['ɔtwei] ,
name of Otway ,
姓名 的 奥特威 ,

字迹模糊不清，需要发挥一些想象力才能从中看出奥特威的名字。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['lʌmli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌæntɪ'kweəriən]['spɪrɪt] ,
but Mr . Lumley had enough of the true antiquarian spirit ,
但 先生 . 卢姆利 有 足够的 的 这 真的 古玩 精神 ,

但卢姆利先生已经受够了真正的古董收藏家精神。

[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
to settle the point to his own entire satisfaction .
到 定居 这 观点 到 他的 自己的 全部的 满意 .

为了彻底解决这个问题，他自己会感到非常满意。

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['ɔtwei] ,
The note was accordingly introduced into the life of Otway ,
这 笔记 曾是 因此 介绍 进入 这 生活 的 奥特威 ,

于是，这张纸条就此进入了奥特威的生活中。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['tjuːtə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] .
with which the learned tutor was then engaged .
和 哪个 这 学习 导师 曾是 然后 已订婚的 .

这位博学的导师当时正在从事这项工作。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] ; [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
The work itself , however , was not destined to see the light ; its publication
这 工作 本身 , 然而 , 曾是 不是 注定 到 看 这 光 ; 它是 发布
[wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] ,
was delayed ,
曾是 延迟 ,

然而，这部作品本身却未能面世；它的出版被推迟了。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['lʌmli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ɒn][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][tʊə(r)] ,
while Mr . Lumley accompanied his pupil on the usual continental tour ,
尽管 先生 . 卢姆利 伴随 他的 瞳孔 在 这 通常 大陆 旅游 ,

卢姆利先生陪同他的学生进行例行的欧洲大陆之旅时，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] , ['daɪɪŋ] [æt; ət] [rəʊm] ,
and from this journey the learned gentleman never returned , dying at Rome ,
和 从 这 旅行 这 学习 绅士 绝不 返回 , 垂死 在 罗马 ,

这位博学的绅士从此一去不返，最终在罗马去世。

[ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] .
of a cold caught in the library of the Vatican .
的 一个 寒冷的 捕捉 在 这 图书馆 的 这 教廷 .

在梵蒂冈图书馆里染上了感冒。

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði] [ˌem 'es] . [laɪf][ɒv; əv] ['ɔtwei] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,
By his will , the MS . life of Otway with all his papers ,
经过 他的 将要 , 这 多发性硬化症 . 生活 的 奥特威 和 全部 他的 文件 ,

根据他的遗嘱，奥特威的生平手稿及其所有文件，

[pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
passed into the hands of his brother , an officer in the army .
通过了 进入 这 双手 的 他的 兄弟 , 一个 官 在 这 军队 .

传到了他哥哥——一名军官——的手中。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , ['kæptɪn] ['lʌmli] , [huː] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] ,
Unfortunately , however , Captain Lumley , who was by no means a literary character ,
很遗憾 , 然而 , 队长 卢姆利 , WHO 曾是 经过 不 方法 一个 文学 特点 ,

然而不幸的是，卢姆利船长绝非文学人物，

[pruːvd] [ɪk'striːmli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn'herɪtəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [wɪð] [kən'temptʃuəs] [nɪ'glekt] .
proved extremely indifferent to this portion of his brother's inheritance , which he treated with contemptuous neglect .
已证实 极其 冷漠 到 这 部分 的 他的 兄弟 遗产 , 哪个 他 治疗 和 轻蔑的 忽视 .

他对哥哥的这部分遗产表现得极其冷漠，甚至可以说是轻蔑地忽视了它。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [steɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [feɪm] ,
After this first stage on the road to fame ,
后 这 第一的 阶段 在 这 路 到 名声 ,

在成名之路的第一阶段之后，

['twenti] [mɔː(r)] [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['pəʊɪt][wɒz; wəz] [ə'gen] [fə'gɒtn] .
twenty more years passed away and the letter of the starving poet was again forgotten .
二十 更多的 年 通过了 离开 和 这 信 的 这 饥饿 诗人 曾是 再次 被遗忘的 .

又过了二十年，那位饥饿诗人的信再次被人遗忘。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['lʌmli] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nefjuː] ,
At length the papers of the Rev . Mr . Lumley , fell into the hands of a nephew ,
在 长度 这 文件 的 这 牧师 . 先生 . 卢姆利 , 跌倒 进入 这 双手 的 一个 侄子 ,

最终，卢姆利牧师的遗稿落入了他的侄子手中。

[huː] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ˌæntɪ'kweəriən] [teɪsts] , [ænd; ənd] ['klerɪkl] [prə'feʃn] .
who inherited his uncle's antiquarian tastes , and clerical profession .
WHO 遗传 他的 叔叔的 古玩 口味 , 和 文员 职业 .

他继承了叔叔的古董收藏爱好和神职人员职业。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌem es 'es] . , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['ɔtwei] ,
In looking over the MSS . , he came to the life of Otway ,
在 寻找 超过 这 MSS . , 他 来了 到 这 生活 的 奥特威 ,

在查阅手稿的过程中，他了解到了奥特威的生平。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [met] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][prɪnt] ;
and was struck with the letter given there , never having met with it in print ;
和 曾是 击 和 这 信 给定 那里 , 绝不 拥有 遇见 和 它 在 打印 ;

他被那里收到的那封信深深打动了，因为他之前从未在印刷品上见过这封信；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [nəʊt] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)]
there was also a note appended to it with an account of the manner
那里 曾是 还 一个 笔记 附加 到 它 和 一个 帐户 的 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] ,
in which it had been discovered by the editor ,
在 哪个 它 有 到过 发现 经过 这 编辑 ,

此外，还附有一份说明，描述了编辑发现这篇文章的过程。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [lɔːd] [dʒiː] — — , [ænd; ənd] [ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
in the library of Lord G — — , and affirming that it was still in his own
在 这 图书馆 的 主 G — — , 和 肯定 那 它 曾是 仍然 在 他的 自己的
[pə'zeʃ(ə)n] .
possession .
拥有 .

在 G——勋爵的图书馆里，并确认它仍然由他本人拥有。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['lʌmli] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['letə(r)] ,
The younger Lumley immediately set to work to discover the original letter ,
这 年轻 卢姆利 立即地 放 到 工作 到 发现 这 原来的 信 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['fruːtləs] ;
but his search was fruitless ;
但 他的 搜索 曾是 徒劳无功 ;

小卢姆利立即着手寻找这封信的原件，但他的寻找却一无所获；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['aɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
it was not to be found either among the papers of his uncle ,
它 曾是 不是 到 是 成立 任何一个 之中 这 文件 的 他的 叔叔 ,

在他叔叔的文件中也没有找到。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
or those of his father .
或者 那些 的 他的 父亲 .

或者他父亲的那些人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
It was gone .
它 曾是 已消失 .

它不见了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ]['tjuːtə(r)][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
He was himself a tutor at Cambridge at the time , and returning to
他 曾是 他自己 一个 导师 在 剑桥 在 这 时间 , 和 返回 到
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
the university ,
这 大学 ,

当时他本人是剑桥大学的一名导师，之后他回到了大学。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [laɪf][ɒv; əv] ['ɔtwei] , [ɪn] [ˌem 'es] .
he carried with him his uncle's life of Otway , in MS .
他 携带 和 他 他的 叔叔的 生活 的 奥特威 , 在 多发性硬化症 .

他带着叔叔在密西西比州奥特韦的生活。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪk'saɪtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [kəm'pænjənz] [baɪ]
Some little curiosity was at first excited among his immediate companions by
一些 小的 好奇心 曾是 在 第一的 兴奋的 之中 他的 即时 同伴 经过
[ðiːz] [fækts] ,
these facts ,
这些 事实 ,

这些事实起初引起了他身边一些人的好奇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌn'feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][və'ræsəti][ɒv; əv]
but it soon settled down into an opinion unfavorable to the veracity of
但 它 很快 定居 向下 进入 一个 观点 不利 到 这 真实性 的
[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['lʌmli] . — [ðɪs] ['netld] [ðə; ði] ['nefjuː] ;
the late Mr . Lumley . — This nettled the nephew ;
这 晚的 先生 . 卢姆利 . — 这 荨麻 这 侄子 ;

但很快，这种看法就稳定下来，认为已故的卢姆利先生为人诚实，并不诚实。——这让侄子很恼火；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːd] [dʒiː] — — , [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ə; eɪ] ['gaʊti] ['bləʊtɪd] ['ruːeɪ] ,
and as Lord G — — , was still living , a gouty bloated roue ,
和 作为 主 G — — , 曾是 仍然 活的 , 一个 痛风 腹胀 路线 ,

而当时的G——勋爵仍然在世，他是一个患有痛风的浮肿浪荡子，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rəʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [njuː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
he at length wrote to inquire if his lordship knew any thing of the
他 在 长度 写道 到 查询 如果 他的 领主 知道 任何 事物 的 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

他最终写信询问阁下是否了解此事。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] , [ɔː(r)] [tuː] ['aɪd(ə)l] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] .
His lordship was too busy , or too idle , to answer the inquiry .
他的 领主 曾是 也 忙碌的 , 或者 也 闲置的 , 到 回答 这 询问 .

这位大人要么太忙，要么太闲，没有回答这个问题。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['lʌmli] ,
Some time later , however , the younger Lumley ,
一些 时间 之后 , 然而 , 这 年轻 卢姆利 ,

然而，过了一段时间后，小卢姆利

[ðen] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [lɔːd] [dʒiː] — — - [es] ,
then a chaplain in the family of a relative of Lord G — — ' s ,
然后 一个 牧师 在 这 家庭 的 一个 相对的 的 主 G — — - s ,

然后是G勋爵一位亲戚家的牧师，

[ˌæksɪ'dentəli] [met] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fɔːmə(r)]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ]
accidentally met his uncle's former pupil , and being of a persevering
偶然 遇见 他的 叔叔的 以前的 瞳孔 , 和 存在 的 一个 坚持不懈
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition ,
处置 ,

他偶然遇到了叔叔以前的学生，而且生性坚韧不拔，

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
he ventured to make a personal application on the subject .
他 冒险 到 制作 一个 个人的 应用 在 这 主题 .

他大胆地就此事提出了个人申请。

" [naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['lʌmli] , [ai][duː; də] [ˌrekə'lekt] ['sʌmθɪŋ]
" Now you recall the matter to me , Mr . Lumley , I do recollect something
" 现在 你 记起 这 事情 到 我 , 先生 . 卢姆利 , 我 做 追忆 某物
[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
of the kind .
的 这 种类 .

“现在你提醒了我这件事，卢姆利先生，我确实记得有类似的事情。”

[ai][rɪ'membə(r)][wʌn] [deɪ] ,
I remember one day ,
我 记住 一 天 ,

我记得有一天，

['gɪvɪŋ] [maɪ]['tjuːtə(r)][sʌm; səm] ['mʌsti] [əʊld]['letə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət][dʒiː] — — ;
giving my tutor some musty old letter he found in the library at G — — ;
给予 我的 导师 一些 发霉的 老的 信 他 成立 在 这 图书馆 在 G — — ;

我把在G——图书馆里找到的一封发霉的旧信交给了我的导师；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [baɪ] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ['krækɪŋ] [maɪ] [skʌl] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒ(ə)n] !
and by the bye he came near cracking my skull on the same occasion !
和 经过 这 再见 他 来了 靠近 裂纹 我的 颅骨 在 这 相同的 场合 !

顺便一提，他当时差点打碎我的头骨！

" ['mɪstə(r)] . ['lʌmli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
" Mr . Lumley was not a little pleased by this confirmation of the story ,
" 先生 . 卢姆利 曾是 不是 一个 小的 高兴 经过 这 确认 的 这 故事 ,

“卢姆利先生对这一说法得到证实感到非常高兴。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [lɔːd] [dʒiː] — — [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
though he found that Lord G — — had not even read the letter ,
尽管 他 成立 那 主 G — — 有 不是 甚至 读 这 信 ,

但他发现 G 勋爵甚至没有读过这封信。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [feɪt] ; [hiː; hi] ['əʊnli] [rɪ'membəd] ['lʊkɪŋ]
nor did he know any thing of its subsequent fate ; he only remembered looking
也不 做过 他 知道 任何 事物 的 它是 随后的 命运 ; 他 仅有的 记得 寻找
[æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] .
at the signature .
在 这 签名 .

他对这件物品后来的命运一无所知；他只记得看过上面的签名。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,
Not long after the meeting at which this explanation had taken place ,
不是 长的 后 这 会议 在 哪个 这 解释 有 已采取 地方 ,

在做出这一解释的会议结束后不久，

['mɪstə(r)] . ['lʌmli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [rɪ'kwestɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Mr . Lumley received a visit from a stranger , requesting to see the
先生 . 卢姆利 已收到 一个 访问 从 一个 陌生人 , 请求 到 看 这
[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

卢姆利先生接待了一位陌生人的来访，对方请求查看他的多发性硬化症。

[laɪf] [ɒv; əv] ['ɔtwei] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
Life of Otway in his possession .
生活 的 奥特威 在 他的 拥有 .

他拥有奥特威的生平。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] ; [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was handed to him ; he examined it ,
它 曾是 递交 到 他 ; 他 检查 它 ,

有人把东西递给他；他仔细查看了一番。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
and was very particular in his inquiries on the subject ,
和 曾是 非常 特别的 在 他的 查询 在 这 主题 ,

他对这个问题进行了非常细致的调查。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd]
giving the chaplain to understand that he was the agent of a third
给予 这 牧师 到 理解 那 他 曾是 这 代理人 的 一个 第三
['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
person who wished to purchase either the original letter if possible ,
人 WHO 希望 到 购买 任何一个 这 原来的 信 如果 可能的 ,

让牧师明白他是第三方的代理人，该第三方希望尽可能购买这封信的原件。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] , [ðə; ði] [ˌem 'es] . [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpi] .
or if that could not be found , the MS . containing the copy .
或者 如果 那 可以 不是 是 成立 , 这 多发性硬化症 . 包含 这 复制 .

如果找不到，则找到包含该副本的手稿。

['mɪstə(r)] . ['lʌmli] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æplɪkənt] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːtʃ] - ['gæðərə(r)] ,
Mr . Lumley always believed that the employer of this applicant was no other than that arch - gatherer ,
先生 . 卢姆利 总是 相信 那 这 雇主 的 这 申请人 曾是 不 其他 比 那 拱 - 收集者 ,

卢姆利先生始终认为，这位申请人的雇主不是别人，正是那位收集大物的大亨。

['hɒrəs] ['wɔːlpəul] , [huː] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] ['meɪniə] ; [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ['selɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] ,
Horace Walpole , who gave such an impulse to the collecting mania ; he declined selling the work ,
贺拉斯 沃尔波尔 , WHO 给予 这样的 一个 冲动 到 这 收集 狂热 ; 他 拒绝 销售 这 工作 ,

霍勒斯·沃波尔是这股收藏热潮的始作俑者；他拒绝出售这件作品。

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːts] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
however , for he had thoughts of printing it himself .
然而 , 为了 他 有 想法 的 印刷 它 他自己 .

然而，因为他曾想过自己印刷这本书。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [geɪnd] [ˌnəʊtə'raɪəti] ,
The application was mentioned by him , and , of course , the manuscript gained notoriety ,
这 应用 曾是 提及 经过 他 , 和 , 的 课程 , 这 手稿 获得 恶名 ,

他提到了这份申请，当然，这份手稿也因此声名鹊起。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
while the original letter became a greater desideratum than ever .
尽管 这 原来的 信 成为 一个 更大的 理想 比 曾经 .

而这封信本身却比以往任何时候都更加令人渴望得到。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [æt; ət] [dʒiː] — — [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [məʊst] ['keəfəli] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [bʊk] - [wərmz] ,
The library at G — — was searched most carefully by a couple of brother book - worms ,
这 图书馆 在 G — — 曾是 搜索 最多 小心 经过 一个 夫妻 的 兄弟 书 - 蠕虫 ,

G——的图书馆被一对书虫兄弟仔细地翻阅过。

[huː] [krept] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['kɔːnɪs] [tuː; tə] ['kɑːpɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .
who crept over it from cornice to carpeting ; but to no purpose .
WHO 悄悄地爬 超过 它 从 檐口 到 地毯 ; 但 到 不 目的 .

他从檐口爬到地毯上；但毫无目的。

{ ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] = ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] (- - -) , [ə; eɪ] [prə'lɪfɪk] ['raɪtə(r)] , [ˌkɒnə'sɜː(r)] , [ænd; ənd] [kə'lektə(r)] ,
{ Horace Walpole = Horace Walpole (1717 - 1797) , a prolific writer , connoisseur , and collector ,
{ 贺拉斯 沃尔波尔 = 贺拉斯 沃尔波尔 (- - -) , 一个 多产的 作家 , 行家 , 和 集电极 ,

{霍勒斯·沃波尔 = 霍勒斯·沃波尔（1717-1797），一位多产的作家、鉴赏家和收藏家，

[best] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ˌkɒrə'spɒndəns] ;
best known for his extensive correspondence ;
最好的 已知 为了 他的 广泛的 一致 ;

他最出名的是他大量的书信往来；

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [kə'lektɪŋ] [baɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['kʌltʃəd] ['dʒentlmən]
he established a taste for literary collecting by would - be cultured gentlemen
他 已确立的 一个 品尝 为了 文学 收集 经过 会 - 是 有文化的 先生们
[ɪn] ['ɪŋglənd] }
in England }
在 英格兰 }

他在英国有志成为有教养的绅士中培养了收藏文学作品的爱好。

[sʌm; səm] [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [stɪl] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
Some ten years later still — about the time , by the bye ,
一些 十 年 之后 仍然 — 关于 这 时间 , 经过 这 再见 ,

大约十年后——顺便一提，大约就在那时——

[wen] [tʃætɜtənz] [kə'rɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [kləʊz] [ɪn] ['lʌndən] ,
when Chatterton's career came to such a miserable close in London ,
什么时候 查特顿 职业 来了 到 这样的 一个 悲惨的 关闭 在 伦敦 ,

当查特顿在伦敦的职业生涯以如此悲惨的方式结束时，

[ænd; ənd] [wen] ['gɪlbət] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]['pærɪs] — [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]
and when Gilbert was dying in a hospital at Paris — it happened that a
和 什么时候 吉尔伯特 曾是 垂死 在 一个 医院 在 巴黎 — 它 发生 那 一个
['wɜːði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
worthy physician ,
值得 医生 ,

当吉尔伯特在巴黎的一家医院里奄奄一息时——恰巧一位德高望重的医生，

[wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [ænd; ənd]
well known in the town of Southampton for his benevolence and
出色地 已知 在 这 镇 的 南安普顿 为了 他的 仁 和
[ˌeksen'trɪsəti] ,
eccentricity ,
古怪 ,

他在南安普顿镇以其仁慈和古怪的性格而闻名。

[wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɜːnimən] [trʌŋk] -
was on a professional visit to the child of a poor journeyman trunk -
曾是 在 一个 专业的 访问 到 这 孩子 的 一个 贫穷的 熟练工 树干 -
['meɪkə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
maker , in the same place .
制造商 , 在 这 相同的 地方 .

当时，他正在同一个地方探望一位贫穷的箱包工匠的孩子。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][əʊld]['peɪpə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [brɔːt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
A supply of old paper had just been brought in for the purpose of
一个 供应 的 老的 纸 有 只是 到过 带来 在 为了 这 目的 的
['laɪnɪŋ] [trʌŋks] ,
lining trunks ,
衬垫 树干 ,

一批旧纸刚刚运进来，准备用来做行李箱的内衬。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
according to the practice of the day .
根据 到 这 实践 的 这 天 .

根据当时的惯例。

[ə; eɪ] ['wɜːkmən] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['sɔːtɪŋ] [ðiːz] , [rɪ'dʒektɪŋ] [sʌm; səm] [æz; əz] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd]
A workman was busy sorting these , rejecting some as refuse , and
一个 工人 曾是 忙碌的 排序 这些 , 拒绝 一些 作为 拒绝 , 和
[prɪ'zɜːrv] ['ʌðə(r)z] ,
preserving others ,
保存 其他的 ,

一名工人正忙着对这些东西进行分类，把一些当作垃圾丢弃，把另一些保留下来。

[wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .
when the doctor stopped to answer an inquiry about the sick child .
什么时候 这 医生 停止 到 回答 一个 询问 关于 这 生病的 孩子 .

医生停下来回答有关生病孩子的问题。

{ ['tʃætətn] = ['tɒməs] ['tʃætətn] (- - -) , ['brɪtɪʃ] ['pəʊɪt] , [huː] [kri'eɪtɪd] [æn; ən]
{ Chatterton = Thomas Chatterton (1752 - 1770) , British poet , who created an
{ 查特顿 = 托马斯 查特顿 (- - -) , 英国 诗人 , WHO 创建 一个
[ɪ'mædʒɪnəri] ['tɒməs] ['rəuli] ,
imaginary Thomas Rowley ,
假想 托马斯 罗利 ,

{Chatterton = Thomas Chatterton (1752-1770)，英国诗人，他虚构了一个名叫 Thomas Rowley 的人物，

[ə; eɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌmedi'iːv(ə)l] [mʌŋk] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'skraɪbd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
a supposed medieval monk , to whom he ascribed some of his
一个 据称 中世纪 僧 , 到 谁 他 归因于 一些 的 他的
['poʊəmz] .
poems .
诗歌 .

据称是一位中世纪僧侣所作，他还将自己的一些诗歌归功于这位僧侣。

['tʃætətn] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - [wen] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
Chatterton committed suicide at the age of 18 when a poem of his ,
查特顿 坚定的 自杀 在 这 年龄 的 - 什么时候 一个 诗 的 他的 ,

查特顿18岁时自杀身亡，当时他的一首诗......

[ə'ledʒɪdli] [baɪ] ['rəuli] , [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːpərz] [greɪv] .
allegedly by Rowley , was rejected ; he was buried in a pauper's grave .
据称 经过 罗利 , 曾是 拒绝 ; 他 曾是 埋葬 在 一个 贫民的 严重 .

据称是罗利所为，但遭到拒绝；他被葬在贫民墓地。

['suːzn] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] [nəʊ] [daʊt] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪn] [maɪnd] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðɪs]
Susan Fenimore Cooper no doubt has this in mind in naming a character in this
苏珊 芬尼莫尔 库珀 不 怀疑 有 这 在 头脑 在 命名 一个 特点 在 这
['stɔːri] [ˌθiə'doʃɪr] ['rəuli] .
story Theodosia Rowley .
故事 狄奥多西亚 罗利 .

苏珊·费尼莫尔·库珀无疑正是出于这个原因，才将故事中的一个角色命名为西奥多西亚·罗利。

{ ['gɪlbət] = ['nɪkələs] ['gɪlbət] (- - -) , [frentʃ] ['pəʊɪt] , [huː] [daɪd] [ɪn] ['pærɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ]
{ Gilbert = Nicolas Gilbert (1751 - 1780) , French poet , who died in Paris at the age
{ 吉尔伯特 = 尼古拉斯 吉尔伯特 (- - -) , 法语 诗人 , WHO 死亡 在 巴黎 在 这 年龄
[ɒv; əv] - .
of 29 .
的 - .

{吉尔伯特 = 尼古拉斯·吉尔伯特（1751-1780），法国诗人，29岁时在巴黎去世。

[ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtə(r)] [kaʊnt] ['ælfrɪd] [diː] [vɪ'ŋi] (- - -) , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['eseɪz; e'seɪz] "
The French writer Count Alfred de Vigny (1797 - 1863) , in his book of essays "
这 法语 作家 数数 阿尔弗雷德 德 维尼 (- - -) , 在 他的 书 的 散文 "
['stɛloʊ] " (-) ,
Stello " (1832) ,
斯特洛 " (-) ,

法国作家阿尔弗雷德·德·维尼伯爵（1797-1863）在其散文集《斯特洛》（1832年）中写道：

['pɔpjuləraiz] [ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] ['gɪlbət] [hæd; həd][daɪd] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd][ɪn]['æbdʒekt] ['pɒvəti] [æt; ət]
popularized a legend that Gilbert had died insane and in abject poverty at
普及 一个 传奇 那 吉尔伯特 有 死亡 疯狂的 和 在 卑贱 贫困 在

[ðə; ði] ['tʃærəti] ['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [djuː] [ɪn]['pærɪs] ,
the charity hospital of the Hotel Dieu in Paris ,
这 慈善机构 医院 的 这 酒店 上帝 在 巴黎 ，

他散布了一个传说，说吉尔伯特死于巴黎圣母院慈善医院，死时精神失常，且极度贫困。

[ænd; ənd] [kəm'peəd] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [end] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] - ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt]
and compared his miserable end with that of Chatteron ; it seems likely that
和 比较的 他的 悲惨的 结尾 和 那 的 - ; 它 似乎 可能 那

[vɪ'ɲi] ,
Vigny ,
维尼 ，

并将他悲惨的结局与查特龙的结局进行了比较；维尼似乎很有可能，

[huːz] [bʊk] [ə'pɪəd] [waɪl] ['suːzn] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ɪn]['pærɪs] ,
whose book appeared while Susan Fenimore Cooper was studying in Paris ,
谁 书 出现 尽管 苏珊 芬尼莫尔 库珀 曾是 学习 在 巴黎 ，

苏珊·芬尼莫尔·库珀在巴黎求学期间，她的书出版了。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə] ['gɪlbət] .
was her source for this reference to Gilbert .
曾是 她 来源 为了 这 参考 到 吉尔伯特 .

她提到吉尔伯特的依据就在于此。

[ɪn][fækt] , ['gɪlbət] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pɒvərɪʃt] , [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv]['ɪndʒəriz]['ɑːftə(r)] ['fɔːlɪŋ]
In fact , Gilbert was not impoverished , and died of injuries after falling
在 事实 ， 吉尔伯特 曾是 不是 贫困 ， 和 死亡 的 受伤 后 坠落

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] }
from his horse }
从 他的 马 }

事实上，吉尔伯特并不贫穷，他是从马上摔下来后因伤重而死的。

" ['betə(r)] , ['hɒpkɪnz] — ['duːɪŋ] [wel] .
" Better , Hopkins — doing well .
" 更好的 ， 霍普金斯 — 正在做 出色地 .

“霍普金斯好多了——表现不错。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
But what have you here ?
但 什么 有 你 这里 ?

但你这里有什么？

[ai]['nevə(r)] [siː] [əʊld] ['peɪpəz]
I never see old papers
我 绝不 看 老的 文件

我从没见过旧报纸。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .
but I have an inclination to look them over .
但 我 有 一个 倾角 到 看 他们 超过 .

但我倾向于仔细查看一下。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['leʒə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ]
If a man has leisure , he may often pick up something amusing among such
如果 一个 男人 有 闲暇 ， 他 可能 经常 挑选 向上 某物 有趣 之中 这样的

['rʌbɪʃ] .
rubbish .
垃圾 .

如果一个人有空闲时间，他常常会在这样的垃圾中发现一些有趣的东西。

[doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [pɑːs] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ? "
Don't you ever read the papers that pass through your hands ? "
不 你 曾经 读 这 文件 那 经过 通过 你的 双手 ? "

你难道从来不看那些经手你的文件吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] — [ai] - [æz; əz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [sɜː(r)] .
" No , sir — I ' as no time for that , sir .
" 不 , 先生 — 我 - 作为 不 时间 为了 那 , 先生 .

“不，先生——我没时间做那种事，先生。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] - [eə(r)]['peɪpəz] [ɪz] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [wʌnz] .
And then I was never taught to read writing , and these ' ere papers is all written ones .
和 然后 我 曾是 绝不 教授 到 读 写作 , 和 这些 - 埃雷 文件 是 全部 书面 一个 .

而且我从来没学过读写，而这些文件都是手写的。

[wiː; wi] [pʊts] [ðem; ðəm] [ðæts] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæts] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
We puts them that's written for one trunk , and them that's printed for another ,
我们 放置 他们 那就是 书面 为了 一 树干 , 和 他们 那就是 打印 为了 其他 ,

我们把写在一个箱子上的说明放进去，把印刷在另一个箱子上的说明放进去。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] ; [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] . "
as you see , sir ; one must have a heye to the looks of the work . "
作为 你 看 , 先生 ; 一 必须 有 一个 嘿 到 这 看起来 的 这 工作 . "

如您所见，先生；一个人必须对作品的外观有敏锐的眼光。

" [waɪ] [jes] — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][dʒɒb] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌŋk] ,
" Why yes — you seem to manage the job very well ; and I have a trunk ,
" 为什么 是的 — 你 似乎 到 管理 这 工作 非常 出色地 ; 和 我 有 一个 树干 ,

“是的——你似乎把工作做得很好；而且我有一个行李箱，

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðæt] ['wɒnts] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [bɔɪ] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [hɪm] ;
by the bye , that wants patching up before my boy carries it off with him ;
经过 这 再见 , 那 想要 修补 向上 前 我的 男生 携带 它 离开 和 他 ;

顺便说一句，在我儿子把它带走之前，得先把它修补好；

[aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; ['hɒpkɪnz] .
I'll send it round to you ; Hopkins .
患病的 发送 它 圆形的 到 你 ; 霍普金斯 .

我会把它寄给你，霍普金斯。

[bʌt; bət] [steɪ] — [wɒts] [ðɪs] ?
But stay — what's this ?
但 停留 — 是什么 这 ?

但是等等——这是什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [sɔɪld] , ['jeləʊ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
" and the doctor took up a soiled , yellow sheet of paper ,
" 和 这 医生 采取 向上 一个 脏的 , 黄色的 床单 的 纸 ,

医生拿起一张脏兮兮的泛黄的纸，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɜːkmən] ;
from the heap rejected by the workman ;
从 这 堆 拒绝 经过 这 工人 ;

从工人弃置的废料堆中取出;

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [skrɔːl] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
it contained a scrawl which proved to be the identical letter of the
它 包含 一个 乱涂 哪个 已证实 到 是 这 完全相同的 信 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt] ,
poor poet ,
贫穷的 诗人 ，

里面有一段潦草的字迹，经查证，正是那位可怜诗人的笔迹。

[ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] ,
the Lumley autograph ,
这 卢姆利 签名 ，

卢姆利的亲笔签名

[ðəʊ] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [hæz; həz]['nevə(r)]
though in what manner it became mingled with that heap of rubbish has never
尽管 在 什么 方式 它 成为 混合 和 那 堆 的 垃圾 有 绝不
[biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [æsə'teind] .
been satisfactorily ascertained .
到过 令人满意地 已确定 .

然而，它究竟是如何混入那堆垃圾中的，至今仍未得到令人满意的确定。

" [hɪrz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [feɪt] , ['hɒpkɪnz] , " [sed] [ðə; ði]
" Here's a poor fellow who had a hard fate , Hopkins , " said the
" 这里是 一个 贫穷的 同伴 WHO 有 一个 难的 命运 ， 霍普金斯 ， " 说 这
[bə'nevələnt] [mæn] , ['θɔːtfəli] .
benevolent man , thoughtfully .
仁慈 男人 ， 深思熟虑 .

"霍普金斯，你这个可怜的人命运多舛，"这位好心人若有所思地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] ['tʃærəti] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] ['letə(r)] .
" It is as good as a sermon on charity to read that letter .
" 它 是 作为 好的 作为 一个 讲道 在 慈善机构 到 读 那 信 .

"读了这封信，就像听了一篇关于慈善的布道。"

" [ðə; ði] [trʌŋk] - ['meɪkə(r)] [begd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" The trunk - maker begged to hear it .
" 这 树干 - 制造商 乞求 到 听到 它 .

"箱子匠恳求听到这个消息。"

" [wel] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɜːnimən] [æz; əz][ai][biː; bi] , [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [jet] [ɪn][səʊ][bæd][ə; eɪ] [wei]
" Well , poor journeyman as I be , I was never yet in so bad a way
" 出色地 ， 贫穷的 熟练工 作为 我 是 ， 我 曾是 绝不 然而 在 所以 坏的 一个 方式
[æz; əz] [ðæt] ,
as that ,
作为 那 ，

"唉，我虽然只是个穷苦的学徒，但从来没有像他那样糟糕过。"

[sɜː(r)] . "
sir . "
先生 . "

先生。"

" [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ai][həʊp] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
" And never will be , I hope ; but this was a poet ,
" 和 绝不 将要 是 ， 我 希望 ； 但 这 曾是 一个 诗人 ，

"我希望永远不会如此；但这的确是一位诗人，

['hɒpkɪnz] — [ænd; ənd] [ðæts] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [treɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] .
Hopkins — and that's but an indifferent trade to live by .
霍普金斯 — 和 那就是 但 一个 冷漠 贸易 到 居住 经过 .

霍普金斯——而这不过是一份平庸的谋生之道。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , " [ðæt] ['letə(r)] [ɪz]
I'll tell you what , my good friend , " said the doctor , suddenly , " that letter is
患病的 告诉 你 什么 , 我的 好的 朋友 , " 说 这 医生 , 突然 , " 那 信 是
[wɜːθ] ['kiːpɪŋ] ,
worth keeping ,
值得 保持 ,

"我告诉你，我的好朋友，"医生突然说道，"那封信值得保存。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [aɪl] [send] [raʊnd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
and you may paste it in the trunk I'll send round this afternoon — put it in
和 你 可能 粘贴 它 在 这 树干 患病的 发送 圆形的 这 下午 — 放 它 在
[ðə; ði] [lɪd] ,
the lid ,
这 盖 ,

你可以把它贴在我今天下午送来的箱子里——放在盖子上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [riːd] .
where it can be read .
在哪里 它 能 是 读 .

可以阅读的地方。

" [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [sent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letə(r)] ['æktʃuəli] ['peɪstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv]
" The trunk was sent , and the letter actually pasted in it as part of
" 这 树干 曾是 发送 , 和 这 信 实际上 粘贴 在 它 作为 部分 的
[ðə; ði] [njuː] ['laɪnɪŋ] .
the new lining .
这 新的 衬垫 .

"箱子已经寄出，信实际上是作为新内衬的一部分粘贴在箱子里的。"

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] — — , [huː] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɪk'sentrɪk] [ɪn]
Dr . H — — , who , as we have observed , was rather eccentric in
博士 . H — — , WHO , 作为 我们 有 观察到 , 曾是 相当 偏心 在
[hɪz; ɪz] [weɪz] ,
his ways ,
他的 方式 ,

H博士，正如我们所观察到的，他的行事方式相当古怪。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ;
had a son about to commence his career as a soldier ;
有 一个 儿子 关于 到 开始 他的 职业 作为 一个 士兵 ;

儿子即将开始他的军旅生涯；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːði] [mæn] [θɔːt] [ðə; ði] ['letə(r)] [mait] [tiːtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['les(ə)n]
and the worthy man thought the letter might teach the youth a useful lesson
和 这 值得 男人 想法 这 信 可能 教 这 青年 一个 有用 课
[ɒv; əv] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tempərəns] ,
of moderation and temperance ,
的 适度 和 节制 ,

这位正直的人认为这封信或许能给年轻人上一堂关于节制和节制的有益课。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
by showing him every time he opened his trunk ,
经过 显示 他 每一个 时间 他 打开 他的 树干 ,

每次他打开行李箱的时候，我都会给他看。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'djuːst] .
the extreme of want to which his fellow beings were occasionally reduced .
这 极端 的 想 到 哪个 他的 同伴 生物 是 偶尔 减少 .

他的同胞有时会陷入极度匮乏的境地。

[wɒt] [sək'ses] ['fɒləʊd] [ðə; ði][plæn][wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] .
What success followed the plan we cannot say .
什么 成功 随后 这 计划 我们 不能 说 .

该计划是否取得成功，我们无法断言。

[ðə; ði] [trʌŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ʃeəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði]
The trunk , however , shared the young soldier's wandering life ; it carried the
这 树干 , 然而 , 共享 这 年轻的 士兵的 漫游 生活 ; 它 携带 这
- ['juːnɪfɔːm][tuː; tə] [ə'merɪkə] ;
cornet's uniform to America ;
- 制服 到 美国 ;

然而，这个箱子却陪伴着这位年轻士兵度过了漂泊的生活；它把这位少尉的制服带到了美国；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [ɪn] ['bɒstən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['bægɪdʒ]
it was besieged in Boston ; and it made part of the besieging baggage
它 曾是 被围困 在 波士顿 ; 和 它 制成 部分 的 这 围攻 行李
[æt; ət] ['tʃɑːlstən] .
at Charleston .
在 查尔斯顿 .

它在波士顿被围困；它成为查尔斯顿围城战的辎重的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['destɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
It was not destined , however , to remain in the new world ,
它 曾是 不是 注定 , 然而 , 到 保持 在 这 新的 世界 ,

然而，它注定不会永远留在新大陆。

[bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ɪts]['əʊnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] , [ə; eɪ]
but followed its owner to the East Indies , carrying on this second voyage , a
但 随后 它是 所有者 到 这 东方 印第斯 , 携带 在 这 第二 航程 , 一个
[lɛf'tɛnənts] [kə'mɪʃ(ə)n] .
lieutenant's commission .
中尉的 委员会 .

但它跟随主人前往东印度群岛，并在第二次航行中获得了海军中尉的委任状。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ˌjɪəz] [ɪn][ˌben'gɔːl] , [ðə; ði] [trʌŋk]
At length , after passing five - and - twenty years in Bengal , the trunk
在 长度 , 后 通过 五 - 和 - 二十 年 在 孟加拉 , 这 树干
[rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
returned again to Southampton ,
返回 再次 到 南安普顿 ,

最终，在孟加拉度过了二十五年之后，这件行李又回到了南安普顿。

[æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt]
as one among some dozen others which made up the baggage of the gallant
作为 一 之中 一些 打 其他的 哪个 制成 向上 这 行李 的 这 英勇
['kɜːn(ə)l] [eɪtʃ] — — ,
Colonel H — — ,
上校 H — — ,

作为英勇的H——上校行李中的十几件之一，

[naʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [l'ɔːɹəlz] [ænd; ənd] [ruː'piːz] .
now rich in laurels and rupees .
现在 富有的 在 月桂树 和 卢比 .

如今功成名就，腰缠万贯。

[ðə; ði][əʊld] [trʌŋk] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['djuːti] [ə'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɪts]
The old trunk had even the honorable duty assigned it of carrying its
这 老的 树干 有 甚至 这 光荣的 责任 分配 它 的 携带 它是
['mɑːstəz] ['trəufiz] ,
master's trophies ,
硕士学位 奖杯 ,

这个旧箱子甚至还肩负着一项光荣的使命：存放主人的战利品。

['daʊtləs] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [pə'zeʃənz] , [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði]
doubtless the most precious portion of the colonel's possessions , though at the
毫无疑问 这 最多 宝贵的 部分 的 这 上校的 财产 , 尽管 在 这
[seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['laɪtɪst] ;
same time the lightest ;
相同的 时间 这 最轻 ;

无疑是上校所有物中最珍贵的部分，但同时也是最轻的；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruː'piːz] ,
as for the rupees ,
作为 为了 这 卢比 ,

至于卢比，

[ðə; ði][əʊld] [wɔːn] - [aʊt] [bɒks] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [kwaɪt] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [træn'spɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]
the old worn - out box would have proved quite unequal to transporting a
这 老的 磨损 - 出去 盒子 会 有 已证实 相当 不等 到 运输 一个
['sɪŋg(ə)l][bæg][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
single bag of them ,
单身的 包 的 他们 ,

那个破旧的箱子根本不足以装下一袋这些东西。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['sædli] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ,
for it was now sadly unfit for service ,
为了 它 曾是 现在 令人遗憾的是 不合格 为了 服务 ,

因为它现在已经很不适宜使用了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænts] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
thanks to the ravages of time and the white ants ; and , indeed ,
谢谢 到 这 蹂躏 的 时间 和 这 白色的 蚂蚁 ; 和 , 的确 ,

多亏了岁月的侵蚀和白蚁的侵袭；而且，的确如此，

[əud] [ɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)]['peɪstɪd][ɪn]
owed its preservation and return to its native soil solely to the letter pasted in
欠款 它是 保存 和 返回 到 它是 本国的 土壤 仅 到 这 信 粘贴 在
[ðə; ði][lɪd] ,
the lid ,
这 盖 ,

它得以保存并回归故土，全赖于贴在盖子上的那封信。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [eɪtʃ] — — , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv] [həʊm] ,
which , in the eyes of Colonel H — — , was a memento of home ,
哪个 , 在 这 眼睛 的 上校 H — — , 曾是 一个 纪念 的 家 ,

在H上校眼中，那是家乡的纪念品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['peərənt] .
and the eccentric character of a deceased parent .
和 这 偏心 特点 的 一个 死者 父母 .

以及已故父母的古怪性格。

{ ['kɔːnɪt] = [ðə; ði] [ləʊɪst] ['ɒfɪsə(r)][ræŋk][ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] , [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ɒv; əv]
{ cornet = the lowest officer rank in a British cavalry regiment , below that of
{ 角膜 = 这 最低 官 秩 在 一个 英国 骑兵 团 , 以下 那 的
[lef'tenənt] ; [naʊ] ['ɒbsəliːt] }
Lieutenant ; now obsolete }
中尉 ; 现在 过时的 }

{cornet = 英国骑兵团中最低的军官军衔，低于中尉；现已废弃}

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [fər'evə(r)] [frɒm; frəm] [əb'skjʊərəti] ,

The time had now come , however , when the Lumley autograph was about to emerge forever from obscurity ,

这 时间 有 现在 来 , 然而 , 什么时候 这 卢姆利 签名 曾是 关于 到 出现 永远 从 朦胧 ,

然而，现在时机已到，卢姆利的亲笔签名即将永远从默默无闻中重见天日。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'lektər] ; [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,

and receive the full homage of collectors ; the hour of triumph was at hand ,

和 收到 这 满的 尊敬 的 收藏家 ; 这 小时 的 胜利 曾是 在 手 ,

并受到收藏家们的一致推崇；胜利的时刻即将到来。

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑːnərz] [ɒv; əv] [feɪm] .

the neglect of a century was to be fully repaid by the highest honors of fame .

这 忽视 的 一个 世纪 曾是 到 是 完全 已偿还 经过 这 最高 荣誉 的 名声 .

一个世纪的忽视终将得到至高荣誉的补偿。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] ;

The eye of beauty was about to kindle as it rested on the Lumley autograph ;

这 眼睛 的 美丽 曾是 关于 到 点燃 作为 它 休息 在 这 卢姆利 签名 ;

当目光落在卢姆利的亲笔签名上时，那双充满美感的眼睛仿佛就要被点燃了；

['dʒuːəld] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

jeweled fingers were to be raised , eager to snatch the treasure from each other ;

珠宝 手指 是 到 是 提高 , 渴望的 到 抢夺 这 宝藏 从 每个 其他 ;

镶满珠宝的手指高高举起，急于从对方手中夺取宝物；

['bɪzi] [ˌlɪtə'rɑːti] [stʊd] ['redi] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn] [ɪts] [bɪ'hɑːf] .

busy literati stood ready armed for a war of controversy in its behalf .

忙碌的 文人墨客 站立 准备好 武装 为了 一个 战争 的 争议 在 它是 代表 .

忙碌的文人墨客们早已做好准备，为之发起一场论战。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [eɪtʃ] — — [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fænsi] [bɔːl] ;

It happened that Colonel H — — was invited to a fancy ball ;

它 发生 那 上校 H — — 曾是 受邀 到 一个 想要 球 ;

碰巧H上校受邀参加了一个盛大的舞会；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [əd'maɪəd] ,

and it also happened that the lady whom he particularly admired ,

和 它 还 发生 那 这 女士 谁 他 特别 钦佩 ,

恰巧，他特别仰慕的那位女士，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

was to be present on the occasion .

曾是 到 是 展示 在 这 场合 .

必须出席此次活动。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Such being the case , the most becoming costume was to be selected for
这样的 存在 这 案件 , 这 最多 成为 戏服 曾是 到 是 已选 为了
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

既然如此，就必须为当晚挑选最合适的服装。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt] ['kɜːn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [greɪ] ?
What if the locks of the gallant colonel were slightly sprinkled with gray ?
什么 如果 这 锁 的 这 英勇 上校 是 轻微地 撒上 和 灰色的 ?

如果这位英勇上校的头发中夹杂着些许灰白呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,
He was still a handsome man ,
他 曾是 仍然 一个 英俊的 男人 ,

他依然是个英俊的男人。

[ænd; ənd] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːstən] - [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli]
and knew very well that the dress of an eastern aymeer was particularly
和 知道 非常 出色地 那 这 裙子 的 一个 东 - 曾是 特别
[wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] .
well suited to his face and figure .
出色地 适合 到 他的 脸 和 数字 .

他非常清楚，东方阿伊米尔人的服饰特别适合他的脸型和身材。

[ðɪs] [dres] , [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][əʊld] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['gærət] , [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli]
This dress , preserved in a certain old trunk in the garret , was accordingly
这 裙子 , 保存完好 在 一个 肯定 老的 树干 在 这 阁楼 , 曾是 因此
[prə'djuːst] .
produced .
生产 .

据此，人们将保存在阁楼某个旧箱子里的这件衣服重新制作了出来。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði]['kɒstjuːm] [ɪg'zæmɪnd]
The trunk was brought down to the dressing - room , the costume examined
这 树干 曾是 带来 向下 到 这 敷料 - 房间 , 这 戏服 检查
[piːs] [baɪ] [piːs] ,
piece by piece ,
片 经过 片 ,

箱子被搬到更衣室，戏服被一件件仔细检查。

[prə'naʊnst] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] ,
pronounced in good condition by the valet ,
发音 在 好的 状况 经过 这 代客泊车 ,

代客泊车员宣布车况良好。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] [frend] [kɔːld] [ɪn][æz; əz]['kaʊnsələ(r)] .
and declared very becoming by the military friend called in as counsellor .
和 声明 非常 成为 经过 这 军队 朋友 称为 在 作为 顾问 .

被请来担任顾问的军中朋友称赞为非常合适。

{ - = [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] ; [ə; eɪ]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm]['taɪt(ə)l] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn]['ærəbɪk]
{ aymeer = Emir ; a Muslim title signifying commander in Arabic
{ - = 埃米尔 ; 一个 穆斯林 标题 表示 指挥官 在 阿拉伯
}
}
}

{aymeer = 埃米尔；阿拉伯语中意为指挥官的穆斯林头衔}

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld][bɒks] [ðɪs] [ɪz] , [eɪtʃ] — — , " [sed] ['meɪdʒə(r)][di:] — — ,
" But what a queer old box this is , H — — , " said Major D — — ,
" 但 什么 一个 酷儿 老的 盒子 这 是 , H — — , " 说 主要的 D — — ,

"但是，这真是个古怪的老盒子啊，H——,"D——少校说道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [θru:] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] .
eyeing the trunk through his glass .
觊觎 这 树干 通过 他的 玻璃 .

他透过酒杯打量着树干。

" [ɪts] [wʌn] [aɪv] [hæd; həd] [ði:z] ['hʌndrəd] [j'iəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .
" It's one I've had these hundred years , " replied the colonel .
" 它是 一 我已经 有 这些 百 年 , " 回复 这 上校 .

"这是我一百年来一直拥有的,"上校回答说。

" [səʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['trʌmpəri] [wɪl] [du:; də] , [di:] — — ? "
" So you think this trumpery will do , D — — ? "
" 所以 你 思考 这 特朗普主义 将要 做 , D — — ? "

"所以你觉得这种哗众取宠的伎俩就能奏效，D——？"

" [du:; də] ?
" Do ?
" 做 ?

"做?

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] — [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [jɔ:(r); jə(r)][maɪ'li:zɪən][skɪn][ðə; ði] [tru:]
To be sure it will , my dear fellow — it gives your Milesian skin the true
到 是 当然 它 将要 , 我的 亲爱的 同伴 — 它 给予 你的 米利都 皮肤 这 真的
[daɪ] .
Nawaub dye .
纳瓦布 染料 .

可以肯定的是，我的朋友——它能给你的米莱西亚皮肤带来真正的纳瓦布染料。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [æn; ən][əʊld]['letə(r)]['peɪstɪd][ɪn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv]
But I was just trying to make out an old letter pasted in the lid of
但 我 曾是 只是 尝试 到 制作 出去 一个 老的 信 粘贴 在 这 盖 的
[jɔ:(r); jə(r)] [trʌŋk] ,
your trunk ,
你的 树干 ,

但我只是想辨认一下贴在你后备箱盖上的那封旧信。

['ʌndə(r)][maɪ][nəʊz][hɪə(r)] .
under my nose here .
在下面 我的 鼻子 这里 .

就在我眼皮底下。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [prɪ'zɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] ['a:kaivz] ?
Is this the way you preserve your family archives ?
是 这 这 方式 你 保存 你的 家庭 档案 ?

这就是你们保存家庭档案的方式吗?

" { [maɪ'li:zɪən] = [slæŋ] [tɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] , [frɒm; frəm] [maɪ'li:ʃəs] , ['mɪθɪkl] ['spæniʃ] ['kɒŋkərə(r)]
" { Milesian = slang term for Irish , from Milesius , mythical Spanish conqueror
" { 米利都 = 俚语 学期 为了 爱尔兰 , 从 迈勒修斯 , 神话 西班牙语 征服者
[ɒv; əv]['aɪələnd] ; = [frɒm; frəm]['neɪbɒb] ,
of Ireland ; Nawaub = from Nabob ,
的 爱尔兰 ; 纳瓦布 = 从 富翁 ,

"{Milesian = 爱尔兰人的俚语，源自 Milesius，传说中征服爱尔兰的西班牙人；Nawaub = 源自 Nabob，

['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] [slæŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm]['ɪndiə] [wɪð] [ə; eɪ]
Anglo - Indian slang for one who has returned home from India with a
盎格鲁 - 印度 俚语 为了 一 WHO 有 返回 家 从 印度 和 一个
[lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] }
large fortune }
大的 财富 }

英印俚语，指从印度带着巨额财富回家的人。

" [ðæt] ['letə(r)][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ɪts] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" That letter is really a curiosity in its way , " said the colonel ,
" 那 信 是 真的 一个 好奇心 在 它是 方式 , " 说 这 上校 ,

“那封信确实挺有意思的，”上校说。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
turning from the glass and relating its history ,
转弯 从 这 玻璃 和 相关 它是 历史 ,

转过身，不再看玻璃，开始讲述它的历史，

[səʊ][fɑː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm'self] .
so far at least as it was known to himself .
所以 远的 在 至少 作为 它 曾是 已知 到 他自己 .

至少就他自己所知，目前是这样。

[hɪz; ɪz] [frend] [spelt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
His friend spelt it through .
他的 朋友 拼写 它 通过 .

他的朋友把它拼了出来。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][feə(r)]
" My dear fellow , why don't you give this letter to the father of your fair
" 我的 亲爱的 同伴 , 为什么 不 你 给 这 信 到 这 父亲 的 你的 公平的
[lu'iːzə] ;
Louisa ;
路易莎 ;

“我亲爱的朋友，你为什么不把这封信交给美丽的露易莎的父亲呢？”

[hiːz] [kwaɪt]['ræbɪd][ɒn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] ; [jʊl] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][baɪ][ˌaɪ 'tiː] !
he's quite rabid on such points ; you'll make him a friend for life by it !
他是 相当 狂犬病 在 这样的 积分 ; 你会 制作 他 一个 朋友 为了 生活 经过 它 !

他在这方面非常执着；你这样做会让他成为你一生的朋友！

" [ðə; ði][əd'vaɪs][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] .
" The advice was followed .
" 这 建议 曾是 随后 .

“建议已被采纳。”

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][kʌt][frɒm; frəm][ɪts][əʊld][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,
The letter was cut from its old position in the lid of the trunk ,
这 信 曾是 切 从 它是 老的 位置 在 这 盖 的 这 树干 ,

这封信是从箱子盖上的原位置被割下来的。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn][blæŋk] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [lu'iːzə] , [huː] ,
and presented to Sir John Blank , the father of the lovely Louisa , who ,
和 呈现 到 先生 约翰 空白的 , 这 父亲 的 这 迷人的 路易莎 , WHO ,

并呈献给了美丽的露易莎的父亲约翰·布兰克爵士，他

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [suːn] [pleɪst] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [eɪtʃ] — — .
in his turn , soon placed the hand of his daughter in that of Colonel H — — .
在 他的 转动 , 很快 放置 这 手 的 他的 女儿 在 那 的 上校 H — — .

随后，他很快将女儿的手放在了 H—— 上校的手中。

[sɜː(r)][dʒɒn] , [ə; eɪ]['nəʊtɪd]['fɒləʊə(r)][ɪn][ðə; ði][steps][ɒv; əv] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] ,
Sir John , a noted follower in the steps of Horace Walpole ,
先生 约翰 , 一个 著名的 追随者 在 这 步骤 的 贺拉斯 沃尔波尔 ,

约翰爵士是霍勒斯·沃波尔的著名追随者，

[hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] ,
had no sooner become the owner of this interesting letter ,
有 不 很快 变得 这 所有者 的 这 有趣的 信 ,

我刚得到这封有趣的信，

[ðæn; ðən][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ɪts]
than he set to work to find out its origin , and to fill up its
比 他 放 到 工作 到 寻找 出去 它是 起源 , 和 到 充满 向上 它是
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

然后他开始着手查找它的起源，并完善它的历史。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [ʃiːt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [wuːndz] [ɪn][ðə; ði][wɔːz] , [æz; əz] [wel]
Unfortunately , the sheet had received some wounds in the wars , as well
很遗憾 , 这 床单 有 已收到 一些 伤口 在 这 战争 , 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] ['gælənt] ['kɜːn(ə)l] .
as the gallant colonel .
作为 这 英勇 上校 .

不幸的是，这张床单和这位英勇的上校一样，在战争中都受到了损伤。

[wʌn]['kɔːnə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][æn; ən] [ʌn'lʌki] [θrʌst] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['reɪzə(r)] —
One corner had been carried away by an unlucky thrust from a razor —
一 角落 有 到过 携带 离开 经过 一个 倒霉 推力 从 一个 剃刀 —
[nɒt][ə; eɪ] [sɔːd] ;
not a sword ;
不是 一个 剑 ;

其中一个角被剃刀（而不是剑）不幸地刺掉了；

[waɪl] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd]['sɪgnətʃə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [hɑːf]['iːt(ə)n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ænts]
while the date and signature had also been half eaten out by the white ants
尽管 这 日期 和 签名 有 还 到过 一半 吃 出去 经过 这 白色的 蚂蚁
[ɒv; əv][ˌben'gɔːl] .
of Bengal .
的 孟加拉 .

日期和签名也被孟加拉白蚁啃掉了一半。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪz] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['pliːzɪŋ] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
But such difficulties as these were only pleasing obstacles in the way of
但 这样的 困难 作为 这些 是 仅有的 令人愉悦 障碍 在 这 方式 的
[ˌæntɪ'kweəriən][æk'tɪvəti] .
antiquarian activity .
古玩 活动 .

但这些困难只不过是古董研究中令人欣喜的障碍而已。

[sɜː(r)][dʒɒn][hæd; həd] [suːn] [fɔːmd] [æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][hɪm'self] .
Sir John had soon formed an hypothesis perfectly satisfactory to himself .
先生 约翰 有 很快 形成 一个 假设 完美 令人满意的 到 他自己 .

约翰爵士很快就形成了一个令自己完全满意的假设。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz]['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'fɪnəti] [wɪð]
His mother's name was Butler , and he claimed some sort of affinity with
他的 母亲的 姓名 曾是 巴特勒 , 和 他 声称 一些 种类 的 亲和力 和
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['hjuːdɪbræs] ;
the author of Hudibras ;
这 作者 的 胡迪布拉斯 ;

他的母亲名叫巴特勒，他声称与《胡迪布拉斯》的作者有某种亲缘关系；

[æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli]
as the Christian name of the poor poet had been almost entirely
作为 这 基督教 姓名 的 这 贫穷的 诗人 有 到过 几乎 完全
[dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði][ænts] ,
devoured by the ants ,
吞噬 经过 这 蚂蚁 ,

因为这位可怜诗人的基督教名字几乎完全被蚂蚁吃掉了，

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
while the surname had also suffered here and there ,
尽管 这 姓 有 还 遭受 这里 和 那里 ,

虽然这个姓氏也曾遭受过一些损失，

[sɜː(r)][dʒɒn] [ɪn'dʒiːniəsli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [hæd; həd] ['klɪəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
Sir John ingeniously persuaded himself that what remained had clearly belonged to
先生 约翰 巧妙地 被说服 他自己 那 什么 剩余 有 清楚地 属于 到
[ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sætərɪst] ;
the signature of the great satirist ;
这 签名 的 这 伟大的 讽刺作家 ;

约翰爵士巧妙地说服自己，剩下的部分显然是那位伟大讽刺作家的签名；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪt] , [ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] " [noʊ'vɛmbər] . 20th .
as for the date , the abbreviation of " Nov . 20th .
作为 为了 这 日期 , 这 缩写 的 " 十一月 . 20th .

至于日期，缩写为“11月20日”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] - — ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəri] , [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['tɒlərəbli] [dɪ'stɪŋkt] .
" and the figures 16 — marking the century , were really tolerably distinct .
" 和 这 数据 - — 标记 这 世纪 , 是 真的 勉强可以接受 清楚的 .

“而代表世纪的数字 16，确实相当清晰可辨。”

[ə'kɔːdɪŋli] , [sɜː(r)][dʒɒn] [rəʊt] [ə; eɪ] [briːf] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['bʌtlərz] [laɪf] , ['dwelɪŋ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
Accordingly , Sir John wrote a brief notice of Butler's Life , dwelling much upon his
因此 , 先生 约翰 写道 一个 简短的 注意 的 管家 生活 , 住宅 很多 之上 他的
[wel] - [nəʊn] ['pɒvəti] ,
well - known poverty ,
出色地 - 已知 贫困 ,

因此，约翰爵士写了一篇关于巴特勒生平的简短记述，着重描述了他众所周知的贫困生活。

[ænd; ənd] [kwəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] , [wɪð] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪndɪdʒ(ə)ns][ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː] ,
and quoting his epitaph , with the allusion to his indigence underscored ,
和 引用 他的 墓志铭 , 和 这 典故 到 他的 贫困 下划线 ,

并引用他的墓志铭，特别强调其中提及的贫困：

" [lest] [hiː; hi] [huː] ['lɪvɪŋ] ['wɒntɪd] [ɔːl] [θɪŋz] , [ʃʊd; ʃəd] , [wen] [ded] , [wɒnt] [ə; eɪ] [tuːm] ,
" lest he who living wanted all things , should , when dead , want a tomb ,
" 免得 他 WHO 活的 通缉 全部 事物 , 应该 , 什么时候 死的 , 想 一个 墓 ,

“免得生前想要拥有一切的人，死后却连坟墓都想要。”

" [ænd; ənd] [pleɪst] [ðiːz] [rɪ'mɑːks] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɑːvɪŋ] ['pəʊɪt] ,
" and placed these remarks opposite the letter of our starving poet ,
" 和 放置 这些 评论 对面的 这 信 的 我们的 饥饿 诗人 ,

并将这些话放在我们这位饥饿诗人的信的对面，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm][ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['kærəktəz] [æz; əz][æn; ən] " ['ɔːtəgrɑːf]
which was registered in the volume in conspicuous characters as an " Autograph
哪个 曾是 挂号的 在 这 体积 在 显眼的 人物 作为 一个 " 签名
[ɒv; əv]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] ,
of Samuel Butler ,
的 塞缪尔 巴特勒 ,

该签名以醒目的字体记录在册，标注为“塞缪尔·巴特勒的亲笔签名”。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['hjuːdɪbræs] , ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [dɪ'stres] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [rɪ'djuːst] .
author of Hudibras , showing to what distress he was at one time reduced .
作者 的 胡迪布拉斯 , 显示 到 什么 痛苦 他 曾是 在 一 时间 减少 .

《胡迪布拉斯》的作者，展现了他一度陷入的痛苦境地。

" { ['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] (- - -) , [ə'nʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθə(r)] ['pɒpjələli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv]
" { Samuel Butler (1612 - 1680) , another English author popularly believed to have
" { 塞缪尔 巴特勒 (- - -) , 其他 英语 作者 广为人知 相信 到 有
[daɪd][ɪn] [greɪt] ['pɒvəti] ;
died in great poverty ;
死亡 在 伟大的 贫困 ;

"{塞缪尔·巴特勒（1612-1680），另一位英国作家，人们普遍认为他死于极度贫困；

[hiː; hi][ɪz][best] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sə'tɪrɪk] [mɒk] - ['epɪk]['pəʊɪm] , " ['hjuːdɪbræs] " (- -
he is best known for his long satiric mock - epic poem , " Hudibras " (1663 -
他 是 最好的 已知 为了 他的 长的 讽刺的 嘲笑 - 史诗 诗 , " 胡迪布拉斯 " (- -
-) }
1678) }
-) }

他最著名的作品是篇幅很长的讽刺史诗《胡迪布拉斯》(1663-1678)。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ʃiːt] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [j'iəz] ,
Here the sheet remained several years ,
这里 这 床单 剩余 一些 年 ,

这张床单在这里放了好几年。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [sɜː(r)] [dʒɒnz] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['ɔːtəugrɑːf, -græf][wɒz; wəz]
until at length it chanced that Sir John's volume of autographs was
直到 在 长度 它 偶然 那 先生 约翰的 体积 的 签名 曾是
[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['lʌmliz]
placed in the hands of a gentleman who had recently read Mr . Lumley's
放置 在 这 双手 的 一个 绅士 WHO 有 最近 读 先生 . 伦利
[ˌem 'es] . [laɪf] [ɒv; əv] ['ɔtwei] .
MS . Life of Otway .
多发性硬化症 . 生活 的 奥特威 .

直到最后，约翰爵士的亲笔签名集偶然落到了一位最近读过卢姆利先生的《奥特威传》手稿的绅士手中。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] , [wɪð] [ðæt] ['kɒpid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['lʌmli] , [ɪ'miːdiətli]
The identity of this letter , with that copied by Mr . Lumley , immediately
这 身份 的 这 信 , 和 那 复制 经过 先生 . 卢姆利 , 立即地
[sə'dʒestid] [ɪt'self] ;
suggested itself ;
建议 本身 ;

这封信与卢姆利先生抄录的那封信是同一封信，这一点立刻浮现在我的脑海中；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][fɜːst] [spɑːks] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
and now the first sparks of controversy between the Otwaysians and the
和 现在 这 第一的 火花 的 争议 之间 这 - 和 这
- [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ɪn][sɜː(r)] [dʒɒnz] ['laɪbrəri] .
Butlerites were struck in Sir John's library .
- 是 击 在 先生 约翰的 图书馆 .

奥特韦派和巴特勒派之间的第一场争论的火花，就此在约翰爵士的图书馆里燃起。

[frɒm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [suːn] [spred] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
From thence they soon spread to the four winds of heaven ,
从 因此 他们 很快 传播 到 这 四 风 的 天堂 ,

从那里，它们很快传播到天上的四方。

['fɔːlɪŋ] [ɒn] [kəm'bʌstəbl] [mə'tɪəriəlz] [weər'evə(r)] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [hed] , [ɔː(r)] [kə'lektɪŋ]
falling on combustible materials wherever they lighted on a literary head , or collecting
坠落 在 易燃 材料 无论 他们 照明 在 一个 文学 头 , 或者 收集
[hændz] .
hands .
双手 .

落在易燃物上，无论它们落在文学头脑上，还是聚集的手上。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
By the bye ,
经过 这 再见 ,

顺便一提，

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [kə'lektɪŋ] [klɑːs] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɒv; əv] [leɪt] [j'ɪəz] [ɪz] ['riːəli]
the rapidity with which this collecting class has increased of late years is really
这 快速 和 哪个 这 收集 班级 有 增加 的 晚的 年 是 真的
[ə'lɑːmɪŋ] ;
alarming ;
令人担忧 ;

近年来，这类收藏阶层的增长速度之快，着实令人担忧；

[huː] [kæn; kən] [fɔː'siː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] ,
who can foresee the state of things likely to exist in the next century ,
WHO 能 预见 这 状态 的 事物 可能 到 存在 在 这 下一个 世纪 ,

谁能预见下个世纪可能出现的情况?

[ʃʊd; ʃəd] ['mætəz] [gəʊ][ɒn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] ?
should matters go on at the same rate ?
应该 事情 去 在 在 这 相同的 速度 ?

事情应该继续以同样的速度发展下去吗?

[rɪ'flekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθəz] ,
Reflect for a moment on the probable condition of distinguished authors ,
反映 为了 一个 片刻 在 这 可能 状况 的 杰出的 作者 ,
['laɪənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['laʊdəst] [rɔː(r)] ,
lions of the loudest roar ,
狮子 的 这 最响亮 吼 ,

请稍作思考，那些杰出的作家，那些咆哮声最大的雄狮，他们可能处于怎样的境地。

[ɪf] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɔːtəgrɑːf] - ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
if the number of autograph - hunters were to increase beyond what it is
如果 这 数字 的 签名 - 猎人 是 到 增加 超过 什么 它 是
[æt; ət]['prez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

如果索要签名的人的数量比现在还要多。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [jet] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] ,
Is it not to be feared that they will yet exterminate the whole race ,
是 它 不是 到 是 害怕 那 他们 将要 然而 歼 这 所有的 种族 ,

难道不该担心他们会将整个种族灭绝吗?

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] ['lɪtərəri] , [laɪk] [ðə; ði]['mæstədɒn] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ?
that the great lion literary , like the mastodon , will become extinct ?
那 这 伟大的 狮子 文学 , 喜欢 这 乳齿象 , 将要 变得 灭绝 ?

伟大的狮子，就像乳齿象一样，也会灭绝吗?

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [baɪ] ['teɪmɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)][prə'djuːsə(r)][ɒv; əv]['ɔːtəugrɑːf, -græf] ,
Or , perhaps , by taming him down to a mere producer of autographs ,
或者 , 也许 , 经过 驯服 他 向下 到 一个 仅仅 制作人 的 签名 ,

或者，或许可以通过将他驯服成一个单纯的签名生产者来实现。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] ,
his habits will change so entirely that he will no longer be the same animal ,
他的 习惯 将要 改变 所以 完全 那 他 将要 不 更长 是 这 相同的 动物 ,

他的习惯将彻底改变，他将不再是原来的动物。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
no longer bear a comparison with the lion of the past .
不 更长 熊 一个 比较 和 这 狮子 的 这 过去的 .

它已无法与昔日的雄狮相提并论。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,
On the other hand should the great race become extinct ,
在 这 其他 手 应该 这 伟大的 种族 变得 灭绝 ,

另一方面，如果这个伟大的种族灭绝了，

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['ɔːtəgrɑːf] - ['fiːdəs] ?
what will be the fate of the family of autograph - feeders ?
什么 将要 是 这 命运 的 这 家庭 的 签名 - 喂食器 ?

这个靠索要签名为生的家庭将会面临怎样的命运?

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [ɪn'sjuː] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ,
What a fearful state of things would ensue , even in our day ,
什么 一个 可怕 状态 的 事物 会 随之而来 , 甚至 在 我们的 天 ,

即使在今天，那将会是何等可怕的局面!

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djuːst] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪə(r)] !
were the supply to be reduced but a quire !
是 这 供应 到 是 减少 但 一个 罗勒 !

如果供应量减少哪怕只有一捆!

[ðə; ði] [hɑːt] ['sikən] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] — [kə'lektər]
The heart sickens at the picture which would then be presented — collectors
这 心 令人作呕 在 这 图片 哪个 会 然后 是 呈现 — 收藏家
['tɜːnɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
turning on each other ,
转弯 在 每个 其他 ,

想到接下来可能会出现的画面——收藏家们互相攻击——就令人心痛。

['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [fɪəs] [wɔː(r)]['əʊvə(r)] ['evri] ['ɔːtəgræfɪk] [skræp] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɒv; əv]
waging a fierce war over every autographic scrap , making a battle - field of
工资 一个 凶猛的 战争 超过 每一个 自签名 废料 , 制作 一个 战斗 - 场地 的
['evri] ['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] .
every social circle .
每一个 社会的 圆圈 .

为了争夺每一处签名碎片，他们展开了一场激烈的战争，将每个社交圈都变成了战场。

['hæpɪli] , ['neɪtʃə(r)] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
Happily , nature seems always to keep up the balance in such matters ,
快乐地 , 自然 似乎 总是 到 保持 向上 这 平衡 在 这样的 事情 ,

令人欣慰的是，大自然似乎总能在这类事情上保持平衡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'soʊlɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪljən] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'sjuːməz] ,
and it is a consoling reflection that if the million are now consumers ,
和 它 是 一个 安慰 反射 那 如果 这 百万 是 现在 消费者 ,

令人欣慰的是，如果这100万人现在都是消费者，

[səʊ][hæv; həv] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [prə'duːsəz] [ɒv; əv]['ɔːtəugrɑːf, -græf] ;
so have they become producers of autographs ;
所以 有 他们 变得 生产者 的 签名 ;

所以他们就成了签名生产者;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪl] [wɜːk] [ɪts] [əʊn] ['remədi] ;
it is therefore probable that the evil will work its own remedy ;
它 是 所以 可能 那 这 邪恶的 将要 工作 它是自己的 补救 ;

因此，恶果很可能会自行消退；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [wɪl] [biː; bi] ['ʃiːldɪd]
and we may hope that the great writers of the next century will be shielded
和 我们 可能 希望 那 这 伟大的 作家 的 这 下一个 世纪 将要 是 屏蔽
[ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [baɪ][ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [truːps]
in some measure by the diversion made in their favor through the lighter troops
在 一些 措施 经过 这 导流 制成 在 他们的 偏爱 通过 这 打火机 军队
[ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] [kɔː(r)] .
of the lion corps .
的 这 狮子 兵团 .

我们可以期待，下个世纪的伟大作家们能够在一定程度上得到保护，因为狮子军团的轻装部队分散了他们的注意力，有利于他们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [səʊ] ['hɒtli] [weɪdʒd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lʌmli]
As for the full merits of the controversy so hotly waged over the Lumley
作为 为了 这 满的 优点 的 这 争议 所以 热 发动 超过 这 卢姆利
['ɔːtəgrɑːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
autograph between the Otwaysians and the Butlerites ,
签名 之间 这 - 和 这 - ,

至于奥特韦派和巴特勒派之间围绕卢姆利亲笔签名展开的激烈争论的全部意义，

[dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [wɜːld] ['ɪntuː] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['pɑːtiz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)]['entə(r)]['ɪntuː]
dividing the collecting world into two rival parties , we shall not here enter into
分割 这 收集 世界 进入 二 竞争对手 各方 , 我们 将 不是 这里 进入 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们在此不讨论将收藏界划分为两个对立阵营的问题。

[ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed] ;
In all such matters it is better to go at once to the fountain head ;
在 全部 这样的 事情 它 是 更好的 到 去 在 一次 到 这 喷泉 头 ;

凡是这类事情，最好直接追溯源头；

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz]['kjʊəriəs][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] ['daʊtləs] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ,
if the reader is curious on the subject , as doubtless he must be ,
如果 这 读者 是 好奇的 在 这 主题 , 作为 毫无疑问 他 必须 是 ,

如果读者对这个主题感到好奇（毫无疑问，他肯定会好奇），

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wʌn][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ][ænd; ənd][faɪv][ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ]['vɒljuːmz] ,
he is referred to one octavo and five duodecimo volumes ,
他 是 指 到 一 八开本 和 五 十二 卷 ,

据记载，他有一部八开本和五部十二开本作品。

[wɪð] ['fɪfti] ['pæmflɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv][left]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
with fifty pamphlets which have left little to say on the point .
和 五十 小册子 哪个 有 左边 小的 到 说 在 这 观点 .

五十份小册子，但对这个问题却鲜有论述。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ,
Let it not be supposed , however , for an instant ,
让 它 不是 是 据称 , 然而 , 为了 一个 立即的 ,

然而，哪怕只是一瞬间，也不要以为

[ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][hɪm'self] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] .
that the writer of this article is himself undecided in his opinion on this question .
那 这 作家 的 这 文章 是 他自己 未决定 在 他的 观点 在 这 问题 .

本文作者本人对这个问题也持观望态度。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnz] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
By no means ; and he hastens to repel the unjust suspicion ,
经过 不 方法 ; 和 他 加快 到 击退 这 不公正 怀疑 ,

绝非如此；他急忙澄清这不公正的怀疑。

[baɪ] [dɪkl'eəʊɪŋ] [hɪm'self] [wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] - .
by declaring himself one of the warmest Otwaysians .
经过 声明 他自己 一 的 这 最温暖 - .

他自称是奥特威岛最热情的人之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['praɪvət] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
It is true that he has some private grounds for believing that a
它 是 真的 那 他 有 一些 私人的 理由 为了 相信 那 一个
[dɪs'pæʃənət] [ɪn'kwaɪəri] [mait] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] ['ɔtwei] [ɔː(r)]['bʌtlə(r)]['evə(r)] [sɔː]
dispassionate inquiry might lead one to doubt whether Otway or Butler ever saw
冷静 询问 可能 带领 一 到 怀疑 无论 奥特威 或者 巴特勒 曾经 锯
[ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] ;
the Lumley autograph ;
这 卢姆利 签名 ;

的确，他有一些私人理由相信，冷静的调查可能会让人怀疑奥特威或巴特勒是否真的见过卢姆利的亲笔签名；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] , [huː] [hæz; həz] [taɪm] [ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'pæʃənət]
but what of that , who has time or inclination for dispassionate
但 什么 的 那 , WHO 有 时间 或者 倾角 为了 冷静
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] !
investigation in these stirring days !
调查 在 这些 搅拌 天 !

但是，在如今这动荡的时代，谁又有时间或意愿进行冷静客观的调查呢！

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
In the present age of universal enlightenment ,
在 这 展示 年龄 的 普遍的 启示 ,

在当今世界普遍开明的时代，

[wiː; wi][doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] — [wiː; wi] [teɪk] [ænd; ənd] [gɪv]
we don't trouble ourselves to make up our opinions — we take and give
我们 不 麻烦 我们自己 到 制作 向上 我们的 意见 — 我们 拿 和 给
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们不费心思去形成自己的观点——我们只是接受和表达观点。

[wiː; wi][beg] , ['bɒrəʊ] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðem; ðəm] .
we beg , borrow , and steal them .
我们 求 , 借 , 和 偷 他们 .

我们想尽一切办法，乞求、借用、偷窃。

[truː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɔntrəvəːsiz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['mætəz] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
True , there are controversies involving matters so important in their consequences ,
真的 , 那里 是 争议 涉及 事情 所以 重要的 在 他们的 结果 ,
[səʊ] ['sɪəriəs] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
so serious in their nature ,
所以 严肃的 在 他们的 自然 ,

的确，有些争议涉及的事项后果极其重大，性质极其严重。

[ðæt] [wʌn] [mait] [kən'siːv] ['aɪðə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [ɔː(r)][fə'nætɪsɪzəm] ['iːkwəli] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
that one might conceive either indifference or fanaticism equally inexcusable with regard
那 一 可能 构想 任何一个 漠不关心 或者 狂热 同样地 不可原谅 和 看待
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

人们可能会认为，对他们而言，冷漠或狂热都是同样不可原谅的；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði]
but there are also a thousand other subjects of discussion , at the
但 那里 是 还 一个 千 其他 主题 的 讨论 , 在 这
['prez(ə)nt] [deɪ] ,
present day ,
展示 天 ,

但如今还有上千个其他话题值得讨论。

[ɒv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli] [θraɪv] [wen] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n]
of that peculiar character which can only thrive when supported by passion
的 那 奇特 特点 哪个 能 仅有的 蓬勃发展 什么时候 有 经过 热情
[ænd; ənd]['predʒədɪs] ,
and prejudice ,
和 偏见 ,

这种独特的性格只有在激情和偏见的支持下才能蓬勃发展。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'spjuːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
and falling in with a dispute of this nature ,
和 坠落 在 和 一个 争议 的 这 自然 ,

并卷入此类纠纷，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][fə'nætɪsɪzəm] .
it is absolutely necessary to jump at once into fanaticism .
它 是 绝对地 必要的 到 跳 在 一次 进入 狂热 .

必须立刻投身狂热主义。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Accordingly , I had no sooner obtained a glimpse of the letter of the
因此 , 我 有 不 很快 获得 一个 一瞥 的 这 信 的 这
['stɑːvɪŋ] ['pəʊɪt] ,
starving poet ,
饥饿 诗人 ,

因此，我刚一瞥见那位饥饿诗人的信，

[ɪm'bɑːmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['preʃəs] [liːvz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd]['ælbəmz][ɒv; əv]
embalmed within the precious leaves of one of the most noted albums of
防腐处理 之内 这 宝贵的 树叶 的 一 的 这 最多 著名的 专辑 的
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

被珍藏在欧洲最著名的专辑之一的珍贵书页之中，

[ðæn; ðən][ai] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndə(r)] ['leɪdi] - [k'ʌləz] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] -
than I immediately enlisted under Lady Holberton's colors as a faithful Otwaysian
比 我 立即地 入伍 在下面 女士 - 颜色 作为 一个 忠实 -
.
:
.

然后我立即加入了霍尔伯顿夫人麾下，成为一名忠诚的奥特韦人。

[wɪð] [ðæt] ['eksələnt] ['leɪdi][ai] [teɪk] [ə; eɪ]['trædʒɪkəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌmli] ['letə(r)] ,
With that excellent lady I take a tragical view of the Lumley Letter ,
和 那 出色的 女士 我 拿 一个 悲剧 看法 的 这 卢姆利 信 ,

我和那位优秀的女士一样，对卢姆利信件持悲悯的态度。

[kən'siːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] ,
conceiving that a man must be blind as a bat ,
受孕 那 一个 男人 必须 是 瞎的 作为 一个 蝙蝠 ,

认为一个人一定像蝙蝠一样瞎，

[nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['venɪs] [prɪ'zɜːvd] ,
not to see that it was written by the author of Venice Preserved ,
不是 到 看 那 它 曾是 书面 经过 这 作者 的 威尼斯 保存完好 ，

没有意识到这篇文章的作者是《威尼斯保卫战》的作者，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [kə'lektər] ,
and this in spite of other celebrated collectors ,
和 这 在 尽管如此 的 其他 著名 收藏家 ，

尽管还有其他著名的收藏家，

[huː] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃiːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['kɒmɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪdɪəˌblæstɪk] .
who find in the same sheet so much that is comical and Hudibrastic .
WHO 寻找 在 这 相同的 床单 所以 很多 那 是 滑稽 和 胡迪布拉斯蒂克 .

谁能在同一张纸上发现这么多滑稽可笑、令人捧腹大笑的东西?

[streɪndʒ] [ðæt] ['eni] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] — [jet] [ðə; ði]
Strange that any man in his senses should hold such an opinion — yet the
奇怪的 那 任何 男人 在 他的 感官 应该 抓住 这样的 一个 观点 — 然而 这

\- ['nʌmbə(r)] [strɒŋ] ,
Butlerites number strong ,
\- 数字 强的 ，

任何一个神智正常的人都不会持有这种观点，这很奇怪——然而巴特勒派的人数却很多。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] , [tuː] ; [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
some of them are respectable people , too ; more's the pity that such should
一些 的 他们 是 可敬 人们 ， 也 ； 更多 这 遗憾 那 这样的 应该

[biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .
be the case .
是 这 案件 .

他们当中也有不少体面的人；可惜的是，这种情况本就令人遗憾。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] , [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [sɜː(r)]
As we have already observed , the controversy began in the library of Sir
作为 我们 有 已经 观察到 ， 这 争议 开始 在 这 图书馆 的 先生

[dʒɒn] [blæŋk] ,
John Blank ,
约翰 空白的 ，

正如我们已经看到的，这场争议始于约翰·布兰克爵士的图书馆。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [laɪf] - [taɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [ænd; ənd] [wel] -
and it continued throughout the life - time of that excellent and well -
和 它 持续 自始至终 这 生活 - 时间 的 那 出色的 和 出色地 -

[nəʊn] [kə'lektə(r)] .
known collector .
已知 集电极 .

而且，这种收藏爱好一直持续到这位杰出而知名的收藏家去世。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] , [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
At his death , a few years since , it passed into the hands of his daughter
在 他的 死亡 ， 一个 很少 年 自从 ， 它 通过了 进入 这 双手 的 他的 女儿

,
,
,

他去世后，这本小说就传给了他的女儿。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [eɪtʃ] — — ;
the widow of Colonel H — — ;
这 寡妇 的 上校 H — — ；

H——上校的遗孀；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [stɪl] [æz; əz]

and it will be readily imagined that although the main question is still as

和 它 将要 是 容易 想象 那 虽然 这 主要的 问题 是 仍然 作为

[mʌtʃ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz] ['evə(r)] ,

much undecided as ever ,

很多 未决定 作为 曾经 ,

不难想象，尽管主要问题仍然悬而未决，

[jet] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪt'self] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ə; eɪ]

yet the value of the document itself has been immeasurably increased by a

然而 这 价值 的 这 文档 本身 有 到过 无法估量 增加 经过 一个

['kɒntrəvɜːsi] [ɒv; əv] ['twenti] [j'ɪəz] ['stændɪŋ] ,

controversy of twenty years standing ,

争议 的 二十 年 常设 ,

然而，长达二十年的争议却极大地提升了这份文件本身的价值。

[ɒn] [ɪts] ['merɪts] .

on its merits .

在 它是 优点 .

就其本身而言。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [eɪtʃ] — — [hæd; həd] [ɔːg'mentɪd] [ɪn]

I wish I could add that the fortune of Colonel H — — had augmented in

我 希望 我 可以 添加 那 这 财富 的 上校 H — — 有 增强 在

[ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] ;

the same proportion ;

这 相同的 部分 ;

我希望我还能补充一点，H——上校的财富也以同样的比例增长了；

[bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ;

but , unhappily for his widow , the reverse was the case ;

但 , 不幸地 为了 他的 寡妇 , 这 撤销 曾是 这 案件 ;

但不幸的是，他的遗孀却遭遇了相反的命运；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] ['leɪdi] [hoʊlbɚtən]

and it was owing to this combination of circumstances that Lady Holberton

和 它 曾是 欠款 到 这 组合 的 情况 那 女士 霍尔伯顿

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] .

at length obtained possession of the Lumley Autograph .

在 长度 获得 拥有 的 这 卢姆利 签名 .

正是由于这些因素的综合作用，霍尔伯顿夫人最终获得了卢姆利亲笔签名。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] — — [bɪ'keɪm] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [ə; eɪ]

Mrs . H — — became very desirous of procuring for her eldest son a

太太 . H — — 成为 非常 渴望 的 采购 为了 她 长子 儿子 一个

['kɔːnɪtsɪ] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌns] [kə'mɑːnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

cornetcy in the regiment once commanded by his father ;

角膜 在 这 团 一次 命令 经过 他的 父亲 ;

H夫人非常渴望为她的大儿子争取到他父亲曾经指挥过的团里的少尉军衔；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] , [ðə; ði]['mætə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ['mænɪdʒmənt]

as she was now too poor to purchase , the matter required management

作为 她 曾是 现在 也 贫穷的 到 购买 , 这 事情 必需的 管理

[ænd; ənd] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] .

and negotiation .

和 谈判 .

由于她现在太穷买不起东西，这件事需要通过协商和谈判来解决。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ai] ['kænɒt] [ɪg'zæktli] [seɪ] .

How it was brought about I cannot exactly say .

如何 它 曾是 带来 关于 我 不能 确切地 说 .

我无法确切说明它是如何发生的。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði]
Suffice it to declare that the young man received his commission , through the
足够了 它 到 宣布 那 这 年轻的 男人 已收到 他的 委员会 , 通过 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['leɪdi] [hoʊlbɝtən] ,
influence of Lady Holberton ,
影响 的 女士 霍尔伯顿 ,

只需说明，这位年轻人是通过霍尔伯顿夫人的关系才获得委任状的。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['mɪlətri] ['kwɔːtə(r)] ,
in a high military quarter ,
在 一个 高的 军队 四分之一 ,

在高级军事区，

[waɪl] [ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [liːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdiz]
while the Lumley Autograph was placed on a distinguished leaf of that lady's
尽管 这 卢姆利 签名 曾是 放置 在 一个 杰出的 叶子 的 那 女士的
['velvɪt] - [baʊnd] , ['dʒuːəl] - [klɑːsp, klæsp]['ælbəm] .
velvet - bound , jewel - clasped album .
天鹅绒 - 边界 , 宝石 - 紧握 专辑 .

而卢姆利的亲笔签名则被放在那位女士的天鹅绒装订、宝石扣相册的珍贵一页上。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ai] [daind] [æt; ət] [hoʊlbɝtən] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
It so happened that I dined at Holberton - House on the eventful day upon which
它 所以 发生 那 我 用餐 在 霍尔伯顿 - 房子 在 这 多事 天 之上 哪个
[ðə; ði] ['lʌmli] ['letə(r)] [tʃeɪndʒd] ['əʊnə(r)z] .
the Lumley letter changed owners .
这 卢姆利 信 已更改 所有者 .

恰巧我在卢姆利信件易主的那天在霍尔伯顿庄园用餐。

[ai] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðæt] ['leɪdi] [hoʊlbɝtən] [wɒz; wəz][ɪn]
I saw immediately , on entering the drawing - room , that Lady Holberton was in
我 锯 立即地 , 在 进入 这 绘画 - 房间 , 那 女士 霍尔伯顿 曾是 在
['eksələnt] ['spɪrɪt] ;
excellent spirits ;
出色的 烈酒 ;

我一走进客厅就看到霍尔伯顿夫人精神很好；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['veri] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
she received me very graciously , and spoke of her son ,
她 已收到 我 非常 亲切地 , 和 辐 的 她 儿子 ,

她热情地接待了我，并谈起了她的儿子。

[wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd][dʒʌst]['træv(ə)ld] [bɪ'twiːn] ['pærɪs][ænd; ənd][æl'dʒɪəz] .
with whom I had just traveled between Paris and Algiers .
和 谁 我 有 只是 旅行 之间 巴黎 和 阿尔及尔 .

我刚刚和他一起从巴黎旅行到阿尔及尔。

" [wɪʃ] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] !
" Wish me joy , Mr . Howard !
" 希望 我 喜悦 , 先生 . 霍华德 !

霍华德先生，祝我快乐吧！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" exclaimed the lady after a short conversation .
" 惊呼 这 女士 后 一个 短的 对话 .

“这位女士在短暂交谈后惊呼道。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
Of course I was very happy to do so ,
的 课程 我 曾是 非常 快乐的 到 做 所以 ,

我当然非常乐意这样做。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn][ə; eɪ]
and replied by some remarks on the recent success of her friends in a
和 回复 经过 一些 评论 在 这 最近的 成功 的 她 朋友们 在 一个
[ˌpɑːlə'mentri] ['meʒə(r)] ,
parliamentary measure ,
议会 措施 ,

她回应时谈及了她的朋友们最近在议会一项法案中取得的成功。

[dʒʌst] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] — ['leɪdi] [hoʊlbɚtən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
just then decided — Lady Holberton being a distinguished politician .
只是 然后 决定 — 女士 霍尔伯顿 存在 一个 杰出的 政治家 .

就在这时，霍尔伯顿夫人做出了决定——她是一位杰出的政治家。

[bʌt; bət][ai] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm]['mætə(r)][ɒv; əv] [stɪl] ['haɪə(r)]['məʊmənt][ʃiː; ʃi]
But I soon found it was to some matter of still higher moment she
但 我 很快 成立 它 曾是 到 一些 事情 的 仍然 更高 片刻 她
[ðen] [ə'ljuːd] .
then alluded .
然后 暗示 .

但我很快发现，她所暗示的其实是更重要的事情。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [lɑːst] [naɪt] — [nəʊ] ;
" I never had a doubt as to our success in the house , last night — no ;
" 我 绝不 有 一个 怀疑 作为 到 我们的 成功 在 这 房子 , 最后的 夜晚 — 不 ;

“我从未怀疑过我们昨晚在房子里的成功——没有；

['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] ['traɪʌmft] [ɪn][ə; eɪ] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [tuː]
rather wish me joy that I have at last triumphed in a negotiation of two
相当 希望 我 喜悦 那 我 有 在 最后的 胜利 在 一个 谈判 的 二
[j'iəz] ['stændɪŋ] .
years standing .
年 常设 .

你们倒是应该为我感到高兴，因为我终于在长达两年的谈判中取得了胜利。

[ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] [ɪz] [maɪn] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] !
The Lumley Autograph is mine , Mr . Howard !
这 卢姆利 签名 是 矿 , 先生 . 霍华德 !

卢姆利的签名是我的，霍华德先生！

[ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔtwei] , ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] —
The letter of poor Otway , actually written in the first stages of starvation —
这 信 的 贫穷的 奥特威 , 实际上 书面 在 这 第一的 阶段 的 饥饿 —
['əʊnli] [kən'siːv] [ɪts]['væljuː] !
only conceive its value !
仅有的 构想 它是 价值 !

可怜的奥特威的这封信，实际上是在饥饿的初期写的——你只能想象它的价值了！

" ['ʌðə(r)] [gests] [ə'raɪvɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [wei] , [nɒt][haʊ'evə(r)] ,
" Other guests arriving I was obliged to make way , not however ,
" 其他 客人 抵达 我 曾是 有义务 到 制作 方式 , 不是 然而 ,

“其他客人陆续到来，我不得不让路，但是……”

[bɪ'fɔː(r)] ['leɪdi] [hoʊlbɚtən] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
before Lady Holberton had promised me a sight of her recent acquisition ,
前 女士 霍尔伯顿 有 承诺 我 一个 视线 的 她 最近的 获得 ,
[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
in the evening .
在 这 晚上 .

霍尔伯顿夫人曾答应我晚上带我去看她最近买的东西。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ai] ['fʊli] ['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
In the mean time I fully entered into her satisfaction ,
在 这 意思是 时间 我 完全 进入 进入 她 满意 ，

与此同时，我完全沉浸在她的满足之中。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['ælbəm][ɪn]['pærɪs] ,
for I had already seen her album in Paris ,
为了 我 有 已经 已见 她 专辑 在 巴黎 ，

因为我之前在巴黎看过她的专辑。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['treʒəz] .
and heard her sigh for this very addition to its treasures .
和 听到 她 叹 为了 这 非常 添加 到 它是 宝藏 .

我听见她为这件新添的珍宝而叹息。

['djʊərɪŋ]['dɪnə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌmli] ['letə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
During dinner the important intelligence that the Lumley letter was her own ,
期间 晚餐 这 重要的 智力 那 这 卢姆利 信 曾是 她 自己的 ，

晚餐时，她透露了一个重要信息：卢姆利的信是她自己的。

[wɒz; wəz] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəli] .
was imparted to the company generally .
曾是 传授 到 这 公司 一般来说 .

已普遍传达给公司。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !

“我就知道！

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][smaɪl] , [ðə; ði]['məʊmənt][ai] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] !
I was sure of it from her smile , the moment I entered the room !
我 曾是 当然 的 它 从 她 微笑 ， 这 片刻 我 进入 这 房间 !

我一进房间，从她的笑容中就确信无疑了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卢姆利签名(The Lumley Autograph)
第2/2页

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [tiː] — — [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'lektə(r)] , [huː] [sæt] [nekst] [ˌem 'iː] .
" exclaimed Mr . T — — the distinguished collector , who sat next me .
" 惊呼 先生 . T — — 这 杰出的 集电极 , WHO 卫星 下一个 我 .

“坐在我旁边的那位杰出的收藏家 T 先生惊叹道。”

[ə'nʌðə(r)] [gest] , [mɪs] ['rəuli] , ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kə'lektɪŋ] [sə'lebrəti] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] ,
Another guest , Miss Rowley , also a collecting celebrity , was sitting opposite ,
其他 客人 , 错过 罗利 , 还 一个 收集 名人 , 曾是 坐着 对面的 ,

另一位客人罗利小姐，也是一位收藏界名人，就坐在我对面。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [səʊ] [peɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
and turned so pale at the moment ,
和 转向 所以 苍白 在 这 片刻 ,

那一刻，他的脸色变得异常苍白。

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'fɪʃəsli] [ˌrekə'mendɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
that I was on the point of officiously recommending a glass of water .
那 我 曾是 在 这 观点 的 专横地 推荐 一个 玻璃 的 水 .

我当时正要正式地建议他喝杯水。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ælbəmz] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ? " [in'kwaiə] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒn] [maɪ] [raɪt] .
" Have you albums in America , Mr . Howard ? " inquired a charming young lady on my right .
" 有 你 专辑 在 美国 , 先生 . 霍华德 ? " 询问 一个 迷人 年轻的 女士 在 我的 正确的 .

“霍华德先生，您在美国有专辑吗？”我右边一位迷人的年轻女士问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " — [ai] [rɪ'plaɪd] .
" There is no lack of them , I assure you , " — I replied .
" 那里 是 不 缺少 的 他们 , 我 保证 你 , " — 我 回复 .

“我向你保证，绝对不缺，”我回答道。

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗！

['ædələr] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ælbəmz] [ɪn] [ə'merɪkə] !
Adela , Mr . Howard tells me they have albums in America !
阿德拉 , 先生 . 霍华德 讲述 我 他们 有 专辑 在 美国 !

阿黛拉，霍华德先生告诉我，他们在美国有专辑！

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪstə(r)] , [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
" repeated the young lady to a charming sister , near her ;
" 重复 这 年轻的 女士 到 一个 迷人 姐姐 , 靠近 她 ;

“这位年轻女子对她身旁一位迷人的妹妹重复道；

[waɪl] [ɒn] [maɪ] [left] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [tiː] — — ,
while on my left I had the satisfaction of hearing some gratifying remarks from Mr . T — — ,
尽管 在 我的 左边 我 有 这 满意 的 听力 一些 可喜 评论 从 先生 . T — — ,

与此同时，我左侧的T先生也发表了一些令人欣慰的评论，我对此感到非常高兴。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
as to the state of civilization in my native country , as shown by such a
作为 到 这 状态 的 文明 在 我的 本国的 国家 , 作为 所示 经过 这样的 一个
[fækt] .
fact .
事实 .

由此可见，我的祖国文明程度已相当高。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ælbəmz][laɪk] ? " [ə'gen] [in'kwaiə][maɪ] ['lʌvli] ['neɪbə(r)] .
" And what are your albums like ? " again inquired my lovely neighbor .
" 和 什么 是 你的 专辑 喜欢 ? " 再次 询问 我的 迷人的 邻居 .

“你的专辑怎么样？”我可爱的邻居再次问道。

" [nɒt] [laɪk] ['leɪdi] - , [pə'hæps] — [bʌt; bət] ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n] . "
" Not like Lady Holberton's , perhaps — but pretty well for a young nation . "
" 不是 喜欢 女士 - , 也许 — 但 漂亮的 出色地 为了 一个 年轻的 国家 . "

“或许比不上霍尔伯顿夫人的成就——但对于一个年轻的国家来说，已经相当不错了。”

" [əʊ] [dɪə(r)] — [nɒt] [laɪk] ['leɪdi] - [ɒv; əv] [kɔːs] — [hɜːz] [ɪz] [kwaɪt] [juˈniːk] — [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
" Oh dear — not like Lady Holberton's of course — hers is quite unique — so full of
" 哦 亲爱的 — 不是 喜欢 女士 - 的 课程 — 她的 是 相当 独特的 — 所以 满的 的
[naɪs] [ɒd] [θɪŋz] .
nice odd things .
好的 奇怪的 事物 .

“哦，天哪——当然不是像霍尔伯顿夫人的——她的非常独特——里面充满了奇妙的小玩意儿。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ælbəmz][ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['aʊəz] ? "
But are your albums in America at all like ours ? "
但 是 你的 专辑 在 美国 在 全部 喜欢 我们的 ? "

但你们在美国的专辑和我们的专辑有什么相似之处吗?

" [waɪ] [jes] !
" Why yes !
" 为什么 是的 !

“没错！”

[wiː; wi] [get] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] . "
we get most of them from Paris and London . "
我们 得到 最多 的 他们 从 巴黎 和 伦敦 . "

我们大部分是从巴黎和伦敦进口的。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[haʊ] [streɪndʒ] — [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [njuː] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] -
how strange — but don't you long to see this new treasure of Lady Holberton's
如何 奇怪的 — 但 不 你 长的 到 看 这 新的 宝藏 的 女士 -
— [ðæt] [dɪə(r)] [naɪs] ['letə(r)] [ɒv; əv] - ,
— that dear nice letter of Otway's ,
— 那 亲爱的 好的 信 的 - ,

真奇怪——不过，你难道不渴望看看霍尔伯顿夫人的这份新珍宝吗——奥特威那封亲切美好的信?

['rɪt(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['eməli] ,
written while he was starving ? " inquired the charming Emily ,
书面 尽管 他 曾是 饥饿 ? " 询问 这 迷人 艾米丽 ,

“他是在挨饿的时候写的吗？”迷人的艾米丽问道。

['helpɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [peɪt] [diː]['pɛrɪˌgɔːrd] .
helping herself to a bit of pate de Perigord .
帮助 她自己 到 一个 少量 的 肉酱 德 佩里戈尔 .

她给自己盛了一点佩里戈尔肉酱。

{ [peɪt] [diː]['pɛrɪˌgɔːrd] = [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [frentʃ] ['delɪkəsi] : [guːs] ['lɪvə(r)] [peɪt] [wɪð] [t'rʌflz] . }
{ pate de Perigord = an expensive French delicacy : goose liver pate with truffles . }
{ 肉酱 德 佩里戈尔 = 一个 昂贵的 法语 美味 : 鹅 肝 肉酱 和 松露 . }

佩里戈尔鹅肝酱（pate de Perigord）= 一种昂贵的法国美食：鹅肝酱配松露。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , I am exceedingly curious to see it . "
" 是的 , 我 是 非常 好奇的 到 看 它 . "

"是的，我非常想看看。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [kɔːs] , ['vʌlgə(r)]['bʌtlə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" You don't believe it was written by that coarse , vulgar Butler , do you ? "
" 你 不 相信 它 曾是 书面 经过 那 粗 , 庸俗 巴特勒 , 做 你 ? "

"你不会相信这是那个粗俗不堪的巴特勒写的吧？"

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pə'θetɪk] - , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] !
" No , indeed , — it is the pathetic Otway's , beyond a doubt !
" 不 , 的确 , — 它 是 这 可怜的 - , 超过 一个 怀疑 !

"不，的确是可怜的奥特威，毫无疑问！"

" [maɪ] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði] ['bʌtləraɪt] , [geɪv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ʃrʌg] , [bʌt; bət][ai] [peɪd] [hɪm][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" My neighbor , the Butlerite , gave a contemptuous shrug , but I paid him no attention ,
" 我的 邻居 , 这 巴特勒石 , 给予 一个 轻蔑的 耸肩 , 但 我 有薪酬的 他 不 注意力 ,

"我的邻居，那个巴特勒派信徒，轻蔑地耸了耸肩，但我没理会他。"

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [aɪz] [ɒn][maɪ] [raɪt] ,
preferring to coincide with the soft eyes on my right ,
偏好 到 重合 和 这 柔软的 眼睛 在 我的 正确的 ,

我更愿意与我右侧那双温柔的眼睛对视，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['spektək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
rather than dispute with the learned spectacles to the left .
相当 比 争议 和 这 学习 眼镜 到 这 左边 .

与其与左边那些自以为是的学者争论，不如……

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] ,
After dinner when we had done full justice to the bill of fare ,
后 晚餐 什么时候 我们 有 完毕 满的 正义 到 这 账单 的 票价 ,

晚餐后，当我们把菜单上的菜品全部吃完之后，

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [paɪnz] , [greɪps] , [ænd; ənd] ['njuːtaʊn] ['pɪpɪn] ,
concluding with pines , grapes , and Newtown pippins ,
总结 和 松树 , 葡萄 , 和 纽敦 皮平斯 ,

最后以松树、葡萄和纽敦苹果的香气作结。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['grætɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪts]['letə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [bɒn] [buːʃ] .
we were all gratified with a sight of the poor poet's letter , by way of bonne bouche .
我们 是 全部 满意 和 一个 视线 的 这 贫穷的 诗人的 信 , 经过 方式 的 好 博切 .

看到这位可怜的诗人的信，我们都感到很欣慰，这真是一份美好的礼物。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['leɪdi] [hoʊlbɝtən] — ['prɪntɪd] [bʌt; bət] [nɒt] ['pʌblɪʃt] — [rɪ'leɪtɪŋ] [ɪts]
A little volume written by Lady Holberton — printed but not published — relating its
一个 小的 体积 书面 经过 女士 霍尔伯顿 — 打印 但 不是 已发布 — 相关 它是
[pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [lɔːd] [dʒiː] — —
past history from the date of its discovery in the library of Lord G — —
过去的 历史 从 这 日期 的 它是 发现 在 这 图书馆 的 主 G — —
,
,
,

霍尔伯顿夫人撰写的一本小册子——已印刷但未出版——讲述了它从在G——勋爵的图书馆中被发现之日起的过往历史，

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [pɑːst] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,
her grandfather , to the present day , passed from hand to hand ,
她 祖父 , 到 这 展示 天 , 通过了 从 手 到 手 ,

她的祖父，直到今天，仍然被一代代传人继承。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ɪts] ['veəriəs] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['əʊnli] ['ædɪd] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]
and this review of its various adventures of course only added force to the
和 这 审查 的 它是各种各样的 冒险 的 课程 仅有的 额外 力量 到 这
[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ['ɒfəd] [ə'pɒn][ðə; ði][,ækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːtəgrɑːf] .
congratulations offered upon the acquisition of this celebrated autograph .
恭喜! 提供 之上 这 获得 的 这 著名 签名 .

当然，回顾它的各种冒险经历，只会更加有力地表达人们对获得这件著名签名的祝贺。

{ [paɪn] = ['paɪnæp(ə)l] .
{ pine = pineapple .
{ 松树 = 菠萝 .

{pine = 菠萝。

['njuːtaʊn] ['pɪpɪn] = [ə; eɪ] [griːn] , [tɑːt] , ['tæŋi] [ə'merɪkən] ['æp(ə)l] , [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['aɪlənd]
Newtown pippin = a green , tart , tangy American apple , originally from Long Island
纽敦 皮平 = 一个 绿色的 , 酸 , 酸的 美国人 苹果 , 起初 从 长的 岛
,
,
,

纽敦苹果（Newtown pippin）是一种绿色、酸涩、味道浓郁的美国苹果，原产于长岛。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] ; [bɒn] [buːʃ] = [ə; eɪ]
a favorite of George Washington and Thomas Jefferson ; bonne bouche = a
一个 最喜欢的 的 乔治 华盛顿 和 托马斯 杰斐逊 ; 好 博切 = 一个
['teɪsti]['mɔːs(ə)l] ([frentʃ]) }
tasty morsel (French) }
可口 小块 (法语) }

乔治·华盛顿和托马斯·杰斐逊都喜欢；bonne bouche = 美味小点心（法语）

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
While the company were succeeding each other in offering their homage to the
尽管 这 公司 是 成功 每个 其他 在 提供 他们的 尊敬 到 这
[greɪt] ['ælbəm] ,
great album ,
伟大的 专辑 ,

当各家公司纷纷推出致敬这张伟大专辑的作品时，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][tæp][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,
my attention was called off by a tap on the shoulder from a friend ,
我的 注意力 曾是 称为 离开 经过 一个 轻敲 在 这 肩膀 从 一个 朋友 ,

朋友轻拍我的肩膀，吸引了我的注意力。

[huː] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] ['rəuli] , [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] , ['hænsəm] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
who informed me that Miss Rowley , a very clever , handsome woman of a
WHO 知情的 我 那 错过 罗利 , 一个 非常 聪明的 , 英俊的 女士 的 一个
['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] ,
certain age ,
肯定 年龄 ,

有人告诉我，罗利小姐是一位非常聪明、漂亮且年纪不小的女士，

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .
had expressed a wish to make my acquaintance .
有 表达 一个 希望 到 制作 我的 熟人 .

他曾表示希望结识我。

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] .
I was only too happy to be presented .
我 曾是 仅有的 也 快乐的 到 是 呈现 .

我非常高兴能被介绍给大家。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
After a very gracious reception , and an invitation to a party for the
后 一个 非常 亲切 接待 , 和 一个 邀请 到 一个 派对 为了 这
['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
following evening ,
下列的 晚上 ,

在受到热情接待并受邀参加次日晚间的派对之后，

[mɪs] ['rəuli] [əb'zɜːvd] :
Miss Rowley observed :
错过 罗利 观察到 :

罗利小姐观察到：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] . "
" You have Autographs , in America , I understand , Mr . Howard . "
" 你 有 签名 , 在 美国 , 我 理解 , 先生 . 霍华德 . "

“我听说，在美国，你们有签名收藏，霍华德先生。”

" [bəuθ] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] [ænd; ənd] [kə'lektər] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Both autographs and collectors , " I replied .
" 两个都 签名 和 收藏家 , " 我 回复 .

“既有签名，也有收藏家，”我回答道。

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗！

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [jɔː'self] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪð] [æn; ən]
Perhaps you are a collector yourself ? " continued the lady , with an
也许 你 是 一个 集电极 你自己 ? " 持续 这 女士 , 和 一个
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
indescribable expression ,
无法形容 表达 ,

“或许您自己也是一位收藏家？”那位女士继续说道，脸上带着一种难以言喻的表情。

[hɑːf] ['ɪntrəst] , [hɑːf] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
half interest , half disappointment .
一半 兴趣 , 一半 失望 .

一半感兴趣，一半失望。

" [nəʊ] — ['mɪəli] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . "
" No — merely a humble admirer of the labors of others . "
" 不 — 仅仅 一个 谦逊的 仰慕者 的 这 劳动 的 其他的 . "

“不——我只是一个谦卑的、欣赏他人劳动成果的仰慕者。”

" [ðen] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [mɔː(r)]['blændli] , " [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]
" Then , " added the lady , more blandly , " perhaps you will be good - natured
" 然后 , " 额外 这 女士 , 更多的 平淡地 , " 也许 你 将要 是 好的 - 自然
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .
enough to assist me .
足够的 到 协助 我 .

"那么,"那位女士语气平淡地补充道，"或许您心地善良，愿意帮帮我。"

" [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['leɪdi] [hoʊlbɝtən] [ænd; ənd]
" And , after a suspicious glance toward the spot where Lady Holberton and
" 和 , 后 一个 可疑的 瞥一眼 朝向 这 点 在哪里 女士 霍尔伯顿 和
['mɪstə(r)] . [tiː] — — [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
Mr . T — — were conversing together ,
先生 . T — — 是 对话 一起 ,

"然后，他狐疑地瞥了一眼霍尔伯顿夫人和T先生交谈的地方，

[ʃiː; ʃi] [ə'drɔɪtli] [pleɪst] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['prɪvəsi]
she adroitly placed herself in a position to give to our conversation the privacy
她 巧妙地 放置 她自己 在 一个 位置 到 给 到 我们的 对话 这 隐私
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] .
of a diplomatic tete - a - tete .
的 一个 外交 头像 - 一个 - 头像 .

她巧妙地让自己处于一种能够使我们的谈话具有外交式私下会谈私密性的位置。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [prə'kjʊə(r)][ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['ɔːtəugrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
" Could you possibly procure me some American autographs for my
" 可以 你 可能 采购 我 一些 美国人 签名 为了 我的
[kə'lekʃ(ə)n] ?
collection ?
收藏 ?

"您能否帮我弄到一些美国人的签名，供我收藏？"

[ai][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɒntɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hed] — [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] .
I find a few wanting under the American head — perhaps a hundred or two .
我 寻找 一个 很少 想要 在下面 这 美国人 头 — 也许 一个 百 或者 二 .

我发现美国领导人中有几个人不够格——也许有一两百人吧。

" [ai] [prə'fest] [maɪ'self] ['redi] [tuː; tə][duː; də]['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][ɪn][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kɔːz] .
" I professed myself ready to do any thing in my power in so good a cause .
" 我 声称 我 准备好 到 做 任何 事物 在 我的 力量 在 所以 好的 一个 原因 .

"我表示，我愿意为这项崇高的事业竭尽全力。"

" [hɪə(r)][ɪz][maɪ][lɪst] ; [ai]['dʒen(ə)rəli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" Here is my list ; I generally carry it about me .
" 这里 是 我的 列表 ; 我 一般来说 携带 它 关于 我 .

这是我的清单；我通常随身携带。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['pɒsəbli] [meɪ] [sə'dʒest] ['ʌðə(r)z] .
You will see those that are wanting , and very possibly may suggest others .
你 将要 看 那些 那 是 想要 , 和 非常 可能 可能 建议 其他的 .

你会看到那些有需求的人，而且很可能会推荐其他人。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)]
" And as the lady spoke she drew from her pocket a roll of paper
" 和 作为 这 女士 辐 她 画 从 她 口袋 一个 卷 的 纸
[æz; əz] [lɒŋ] ,
as long ,
作为 长的 ,

"那位女士一边说话，一边从口袋里掏出一卷长长的纸，

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] ['kʌvəd] [wɪð] [nems] [æz; əz] ['eni] [maɪ'nɒrəti] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] ['kɒŋgres] .

and as well covered with names as any minority petition to Congress .

和 作为 出色地 涵盖 和 姓名 作为 任何 少数民族 请愿 到 国会 .

和任何提交给国会的少数派请愿书一样，上面也列满了签名。

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [kə'lektər] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [dɪs'meɪd] .

However , I had lived too much among collectors of late to be easily dismayed .

然而 , 我 有 居住地 也 很多 之中 收藏家 的 晚的 到 是 容易地 沮丧 .

然而，我最近与收藏家们相处的时间太长了，所以不容易感到沮丧。

[ðə; ði][lɪst][wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ] [blæk] [hɔːk] .

The list was headed by Black Hawk .

这 列表 曾是 标题 经过 黑色的 鹰 .

黑鹰位列榜首。

[ai] [ɪk'sprest] [maɪ] [fɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] ['wɔːriərz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [mait] [pruːv] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] .

I expressed my fears that the gallant warrior's ignorance of letters might prove an obstacle to obtaining any thing from his pen .

我 表达 我的 恐惧 那 这 英勇 战士们 无知 的 信件 可能 证明 一个 障碍 到 获得 任何 事物 从 他的 笔 .

我表达了我的担忧，这位英勇的战士不懂字，这可能会成为他笔下任何作品的障碍。

[ai] [ˌvɔlən'tiəd] [haʊ'evə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ɪn'sted] , ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃerəkiː] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

I volunteered however to procure instead , something from a Cherokee friend of mine ,

我 自愿 然而 到 采购 反而 , 某物 从 一个 切罗基 朋友 的 矿 ,

但我自愿去从我的一位切罗基族朋友那里弄些东西来代替。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

the editor of a newspaper .

这 编辑 的 一个 报纸 .

报纸编辑。

{ [blæk] [hɔːk] = [blæk] [hɔːk] (- - -) , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ([sæk]) ['tʃiːftən] ,

{ Black Hawk = Black Hawk (1767 - 1838) , an American Indian (Sac) chieftain ,

{ 黑色的 鹰 = 黑色的 鹰 (- - -) , 一个 美国人 印度 (萨克) 头目 ,

{黑鹰 = 黑鹰（1767-1838），一位美洲印第安（萨克）酋长，

[dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːmi] [ɪn] - , [huːz] " [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] " (-) [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['klæsɪk] . }

defeated by the U . S . Army in 1832 , whose " Autobiography " (1833) became an American classic . }

战败 经过 这 U . S . 军队 在 - , 谁 " 自传 " (-) 成为 一个 美国人 经典的 . }

1832年被美国军队击败，他的《自传》（1833年）成为美国经典之作。

" [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['rəuli] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

" How charming ! " exclaimed Miss Rowley , clasping her hands .

" 如何 迷人 ! " 惊呼 错过 罗利 , 紧握 她 双手 .

“真迷人！”罗利小姐双手合十，惊叹道。

" [haʊ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] .

" How very obliging of you , Mr . Howard .

" 如何 非常 乐于助人 的 你 , 先生 . 霍华德 .

“您真是太好了，霍华德先生。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] ?
Are you fond of shooting ?
是 你 喜爱 的 射击 ?

你喜欢射击吗?

[maɪ] [ˈbrʌðərz] [prɪˈzɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][faɪn][ˈɔːdə(r)] — [ɔː(r)] [pəˈhæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈpɑːʃ(ə)l][tuː; tə]
My brother's preserves are in fine order — or perhaps you are partial to
我的 兄弟 果酱 是 在 美好的 命令 — 或者 也许 你 是 部分的 到
[ˈjɒtɪŋ] —
yachting —
游艇 —

我哥哥的果酱保存得很好——或者也许你更喜欢游艇?

" [ˈbaʊɪŋ] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈeɪmiəb(ə)l] [hɪnts] ,
" Bowing my thanks for these amiable hints ,
" 鞠躬 我的 谢谢 为了 这些 可亲 提示 ,

"我衷心感谢您这些友好的建议,

[ai] [ˈkeələsli] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃerəkiː] [ˈedɪtə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈsækrɪfaɪs]
I carelessly observed that the letter of the Cherokee editor was no sacrifice
我 粗心大意 观察到 那 这 信 的 这 切罗基 编辑 曾是 不 牺牲
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

我漫不经心地注意到，切罗基族编辑的来信根本算不上什么牺牲品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][maɪˈself][wɜː(r); wə(r)][ˈregjələ(r)] [ˌkɔrisˈpɒndənts] ; [ai][hæd; həd][ə; eɪ]
for the chief and myself were regular correspondents ; I had a
为了 这 首席 和 我 是 常规的 通讯员 ; 我 有 一个
[ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] ,
dozen of his letters ,
打 的 他的 信件 ,

因为我和首领是固定的通信伙伴；我保存着他十几封信。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][wʌn][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [tiː] — — .
and had just given one to Mr . T — — .
和 有 只是 给定 一 到 先生 . T — — .

刚刚给了T先生一个。

[ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈevɪdəntli] [ˈles(ə)nd] [mɪs] [ˈraʊliz] [ɪkˈsesɪv] [ˈgrætɪtjuːd] .
This intelligence evidently lessened Miss Rowley's excessive gratitude .
这 智力 显然 减少 错过 罗利 过多的 感激 .

显然，这种洞察力减轻了罗利小姐过分的感激之情。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈkɑːstɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪst] .
She continued her applications , however , casting an eye on her list .
她 持续 她 应用程序 , 然而 , 铸件 一个 眼睛 在 她 列表 .

然而，她继续投递简历，同时密切关注着自己的申请清单。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] [ˌkɒrəˈspɒnd] [ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈraudi] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhaʊəd] ?
" Perhaps you correspond also with some rowdies , Mr . Howard ?
" 也许 你 对应 还 和 一些 流氓 , 先生 . 霍华德 ?

"霍华德先生，或许您也和一些流氓有通信往来?"

[kʊd; kəd][juː; jʊ][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈraʊdi] [ˈletə(r)] ?
Could you oblige me with a rowdy letter ?
可以 你 必须 我 和 一个 喧闹的 信 ?

你能帮我写一封语气粗犷的信吗?

" { [ˈraudi] = [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
" { rowdies = in the mid - nineteenth century ,
" { 流氓 = 在 这 中 - 第十九 世纪 ,

"{rowdies = 十九世纪中期,

[æn; ən] [ə'merɪkən] [slæŋ] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] ['bækˌwʊdzmən] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli]
an American slang term for backwoodsmen or other rough and disorderly
一个 美国人 俚语 学期 为了 偏远地区的人们 或者 其他 粗糙的 和 乱
[taɪps] }
types }
类型 }

美国俚语，指偏远地区居民或其他粗鲁无序之人。

[ai] [druː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] ; [maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði]['leɪdi] ,
I drew up a little at this request ; my correspondents , I assured the lady ,
我 画 向上 一个 小的 在 这 要求 ; 我的 通讯员 , 我 保证 这 女士 ,

我应要求略作修改；我向这位女士保证，我的通信对象是……

[wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [men] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] , [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]
were generally men of respectability , though one of them was of a
是 一般来说 男人 的 体面 , 尽管 一 的 他们 曾是 的 一个
['sævɪdʒ] [reɪs] .
savage race .
野蛮的 种族 .

他们大多是体面人，尽管其中一人是野蛮种族。

" [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['ɔːtəugrɑːf, -græf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wʌn] [wʊd] [ˌkɒrə'spɒnd]
" No doubt ; but in the way of autographs , you know , one would correspond
" 不 怀疑 ; 但 在 这 方式 的 签名 , 你 知道 , 一 会 对应
[wɪð] —
with —
和 —

“毫无疑问；但说到签名，你知道，人们会通过通信——”

" [ðə; ði] ['sentəns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] ['ædɪd] ,
" The sentence remained unfinished , for the lady added ,
" 这 句子 剩余 未完成 , 为了 这 女士 额外 ,

“这句话还没说完，那位女士又补充道：”

" [ai] [rəʊt] [maɪ'self][tuː; tə] ['mædəm] - , [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] .
" I wrote myself to Madame Laffarge , not long since .
" 我 写道 我 到 夫人 - , 不是 长的 自从 .

“不久前，我给拉法格夫人写了一封信。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ['leɪdi] [hoʊlbɝtən] [hæz; həz] [tuː] [ɒv; əv] [hɜːz] ;
I am sorry to say Lady Holberton has two of hers ;
我 是 对不起 到 说 女士 霍尔伯顿 有 二 的 她的 ;

很遗憾，霍尔伯顿夫人有两个这样的孩子；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɜːs(ə)n][ɪn][məʊst] [rɪ'spekts] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd]
but although an excellent person in most respects , yet it cannot be denied
但 虽然 一个 出色的 人 在 最多 尊重 , 然而 它 不能 是 否认
[ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] ,
that as regards autographs ,
那 作为 问候 签名 ,

虽然他在大多数方面都是个优秀的人，但不可否认的是，就签名而言，

['leɪdi] [hoʊlbɝtən] [ɪz] ['veri] [ɪ'lɪbərəl] .
Lady Holberton is very illiberal .
女士 霍尔伯顿 是 非常 非自由主义 .

霍尔伯顿夫人非常不开明。

[ai] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɡrɪzəl] ['beɪli] , [tuː] ['kɑːrdɪnlz] , ['wɪljəm] [pɪt] , [ænd; ənd] [ɡreɪs] ['dɑːlɪŋ] ,
I offered her Grizzel Baillie , two Cardinals , William Pitt , and Grace Darling ,
我 提供 她 格里泽尔 贝利 , 二 红雀队 , 威廉 匹兹堡 , 和 优雅 亲爱的 ,
[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ;
for one of her Laffarges ;
为了 一 的 她 - ;

我提出用格里泽尔·贝利、两只红雀、威廉·皮特和格蕾丝·达林来换她的一只拉法格；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
but she would not part with it .
但 她 会 不是 部分 和 它 .

但她不愿把它卖掉。

[jet] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['mædəm] - [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
Yet the exchange was very fair , especially as Madame Laffarge is still living .
然而 这 交换 曾是 非常 公平的 , 尤其 作为 夫人 - 是 仍然 活的 .

然而，这次交换非常公平，尤其是考虑到拉法格夫人仍然健在。

" { ['mædəm] - = [mə'riː] [lə'fɑːrdʒ] (- - -) , [frentʃ] ['wʊmən] [kən'vɪktɪd] [ɪn] -
" { Madame Laffarge = Marie Lafarge (1816 - 1853) , French woman convicted in 1840
" { 夫人 - = 玛丽 拉法基 (- - -) , 法语 女士 已定罪 在 -
[fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; ['leɪtə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
for poisoning her husband ; later pardoned .
为了 中毒 她 丈夫 ; 之后 赦免 .

"{拉法格夫人 = 玛丽·拉法格 (1816-1853)，法国女子，1840 年因毒害丈夫而被定罪；后来获得赦免。

[ɡrɪzəl] ['beɪli] = ['leɪdi] [ɡrɪzl] ['beɪli] (- - -) , ['skɒtɪʃ] ['pəʊɪt] .
Grizzel Baillie = Lady Grizel Baillie (1665 - 1746) , Scottish poet .
格里泽尔 贝利 = 女士 格里泽尔 贝利 (- - -) , 苏格兰 诗人 .

Grizzel Baillie = Lady Grizel Baillie (1665-1746)，苏格兰诗人。

['wɪljəm] [pɪt] = ['aɪðə(r)] ['wɪljəm] [pɪt] " [ðə; ði]['eldə(r)] " (- - -) [ɔː(r)] ['wɪljəm] [pɪt] " [ðə; ði]
William Pitt = either William Pitt " the Elder " (1708 - 1778) or William Pitt " the
威廉 匹兹堡 = 任何一个 威廉 匹兹堡 " 这 长老 " (- - -) 或者 威廉 匹兹堡 " 这
['jʌŋɡə] " (- - -) ,
Younger " (1759 - 1806) ,
年轻 " (- - -) ,

威廉·皮特 = 可能是老威廉·皮特（1708-1778）或小威廉·皮特（1759-1806），

[bəuθ] ['brɪtɪʃ] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
both British Prime Ministers .
两个都 英国 主要的 部长们 .

两位英国首相。

[ɡreɪs] ['dɑːlɪŋ] = [ɡreɪs] ['dɑːlɪŋ] (- - -) , ['ɪŋɡlɪʃ] ['herəʊɪn] [ænd; ənd] ['laɪthaʊs] ['kiːpərz]
Grace Darling = Grace Darling (1815 - 1842) , English heroine and lighthouse keeper's
优雅 亲爱的 = 优雅 亲爱的 (- - -) , 英语 女英雄 和 灯塔 守门员
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

格蕾丝·达林 = 格蕾丝·达林（1815-1842），英国女英雄，灯塔守护者的女儿

['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['reskjuː][ɒv; əv] ['kɑːstəwei] [ɪn] - . }
famous for her rescue of castaways in 1838 . }
著名的 为了 她 救援 的 遇难者 在 - . }

她因在1838年营救遇难者而闻名。

[ai] [baʊd] [æn; ən] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
I bowed an assent to the remark .
我 鞠躬 一个 同意 到 这 评论 .

我鞠躬表示同意。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['æktʃuəli] [wʌns] [meɪd] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪndɚhænz] , [tuː; tə]
" And then she herself actually once made proposals for Schinderhannes , to
" 和 然后 她 她自己 实际上 一次 制成 提案 为了 辛德汉内斯 , 到
[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
a friend of mine ,
一个 朋友 的 矿 ,

"而且她本人也曾向我的一个朋友提议让辛德汉内斯入选，

['ɒfərɪŋ] ['haʊəd] , [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] , ['tælmə] , ['wɪljəm] [pen] , [ænd; ənd] ['fɛnəlɑn] [fɔː(r); fə(r)]
offering Howard , the philanthropist , Talma , William Penn , and Fenelon for
提供 霍华德 , 这 慈善家 , 塔尔玛 , 威廉 宾夕法尼亚 , 和 芬尼隆 为了
[hɪm] — [ɔːl] ['kɒmənpleɪs] [ɪ'nʌf] ,
him — all commonplace enough ,
他 — 全部 平凡 足够的 ,

有人提议用慈善家霍华德、塔尔玛、威廉·佩恩和费内隆来代替他——这些都是很常见的提议。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ʃɪndɚhænz] [kwaɪt] [ju'niːk] .
you know — and Schinderhannes quite unique .
你 知道 — 和 辛德汉内斯 相当 独特的 .

你知道——而且辛德汉内斯非常独特。

[maɪ] [frend] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] !
My friend was indignant !
我的 朋友 曾是 愤怒 !

我的朋友非常愤慨！

" { [ʃɪndɚhænz] = ['dʒɜːmən]['bændɪt] [tʃiːf] , ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] - .
" { Schinderhannes = German bandit chief , executed in 1803 .
" { 辛德汉内斯 = 德语 土匪 首席 , 执行 在 - .

"{辛德汉内斯 = 德国匪首，于 1803 年被处决。

['haʊəd] = [dʒɒn] ['haʊəd] (- - -) , ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd]['prɪz(ə)n] [rɪ'fɔːmə(r)] .
Howard = John Howard (1726 - 1790) , English philanthropist and prison reformer .
霍华德 = 约翰 霍华德 (- - -) , 英语 慈善家 和 监狱 改革者 .

Howard = John Howard (1726-1790)，英国慈善家和监狱改革家。

['tælmə] = [fræn'swɑː]['tælmə] (- - -) , ['pɒpjələ(r)] [frentʃ] ['pleɪraɪt] .
Talma = Francois Talma (1763 - 1826) , popular French playwright .
塔尔玛 = 弗朗索瓦 塔尔玛 (- - -) , 受欢迎的 法语 剧作家 .

塔尔马 = 弗朗索瓦·塔尔马（1763-1826），法国著名剧作家。

['wɪljəm] [pen] (- - -) , ['kweɪkə(r)]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
William Penn (1644 - 1718) , Quaker founder of Pennsylvania .
威廉 宾夕法尼亚 (- - -) , 贵格会 创始人 的 宾夕法尼亚州 .

威廉·佩恩（1644-1718），宾夕法尼亚州的贵格会创始人。

['fɛnəlɑn] = [fræn'swɑː] ['fɛnəlɑn] (- - -) , [frentʃ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd]['raɪtə(r)] }
Fenelon = Francois Fenelon (1651 - 1715) , French Archbishop and writer }
芬尼隆 = 弗朗索瓦 芬尼隆 (- - -) , 法语 大主教 和 作家 }

费内隆 = 弗朗索瓦·费内隆（1651-1715），法国大主教和作家

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] ['leɪdi] [hoʊlbɚtən] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] ['prɒbəbli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
I ventured to excuse Lady Holberton by suggesting that probably at the time
我 冒险 到 原谅 女士 霍尔伯顿 经过 建议 那 大概 在 这 时间
[hɜː(r); hə(r)] [stɒk] [ɒv; əv][ˌnəutə'biləti][wɒz; wəz] [ləʊ] .
her stock of notabilities was low .
她 库存 的 知名度 曾是 低的 .

我斗胆为霍尔伯顿夫人辩解，认为当时她身边的名人可能不多。

[mɪs] ['rəuli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [kɜːld] [hɜː(r); hə(r)][lɪp] ,
Miss Rowley shook her head , and curled her lip ,
错过 罗利 摇晃 她 头 , 和 卷曲 她 唇 ,

罗利小姐摇了摇头，撇了撇嘴。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [hɑːd] ['bɑːgən] .
as if she fancied the lady had only been seeking to drive a hard bargain .
作为 如果 她 幻想 这 女士 有 仅有的 到过 寻求 到 驾驶 一个 难的 便宜货 .

仿佛她觉得那位女士只是想讨价还价。

" [ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] .
" On one point , however , I have carried the day , Mr . Howard .
" 在 一 观点 , 然而 , 我 有 携带 这 天 , 先生 . 霍华德 .

"然而，在某一点上，我取得了胜利，霍华德先生。"

['leɪdi] [hoʊlbɜ˞tən] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɪ'dɑːk] ;
Lady Holberton is not a little proud of her Vidocq ;
女士 霍尔伯顿 是 不是 一个 小的 自豪的 的 她 vidocq ;

霍尔伯顿夫人对她的维多克感到非常自豪；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [wʌn] [fɑː(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [hɜːz] ,
but I have obtained one far superior to hers ,
但 我 有 获得 一 远的 优越的 到 她的 ,

但我得到了一个比她的好得多的。

[wʌn] [ə'drest] [tuː; tə] [maɪ'self] [səʊ] ['piːkənt] [ænd; ənd] ['gælənt] [tuː] .
one addressed to myself so piquant and gallant too .
一 已解决 到 我 所以 辛辣的 和 英勇 也 .

一封写给我自己的信，既辛辣又充满英勇。

[ai] [kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['bɜːglə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kəʊks] [hɪm] ['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nəʊt]
I called on the dear old burglar on purpose to coax him into writing me a note
我 称为 在 这 亲爱的 老的 窃贼 在 目的 到 哄 他 进入 写作 我 一个 笔记
.
.
.

我特意拜访了这位可爱的老窃贼，想哄他给我写张纸条。

" { [vɪ'dɑːk] = [fræn'swɑː] [vɪ'dɑːk] (- - -) , [frentʃ] [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] [huː] [tɜːnd] ['rɒbə(r)] ,
" { Vidocq = Francois Vidocq (1775 - 1857) , French police detective who turned robber ,
" { vidocq = 弗朗索瓦 vidocq (- - -) , 法语 警察 侦探 WHO 转向 强盗 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [ɪn] - . }
and was exposed in 1832 . }
和 曾是 裸露 在 - . }

"{Vidocq = Francois Vidocq (1775-1857)，法国警察侦探，后转为劫匪，于1832年被揭露。}

[ai] [w'ʌndəd] , [ɪn] ['petəʊ] ,
I wondered , in petto ,
我 想知道 , 在 佩托 ,

我想知道，在petto里，

['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['eni] [ɪ'lʌstriəs] [kən'vɪkts] [æt; ət] [mɪs] ['raʊliz] ['pɑːti] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ]
whether I should meet any illustrious convicts at Miss Rowley's party the next evening
无论 我 应该 见面 任何 杰出 罪犯 在 错过 罗利 派对 这 下一个 晚上
;
;
;

第二天晚上在罗利小姐的聚会上，我是否会遇到一些声名显赫的罪犯?

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːld] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt]
but remembering to have heard her called an exclusive , it did not
但 记住 到 有 听到 她 称为 一个 独家的 , 它 做过 不是
[siːm] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] .
seem very probable .
似乎 非常 可能 .

但想起曾听人说她是独家女星，这似乎不太可能。

{ [ɪn]['petəʊ] = ['saɪləntli] , [tuː; tə][wʌn'self] (['lætɪn]) }
{ in petto = silently , to oneself (Latin) }
{ 在 佩托 = 默默 , 到 自己 (拉丁) }

{in petto = 默默地，对自己说（拉丁语）}

['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪst] [ə'gen] , [mɪs] ['rəuli] [meɪd] [ə'nʌðə(r)][ɪn'kwaɪəri] .
After running her eye over the list again , Miss Rowley made another inquiry .
后 跑步 她 眼睛 超过 这 列表 再次 , 错过 罗利 制成 其他 询问 .

罗利小姐再次浏览了一遍清单后，又询问了一番。

" ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɜːn(ə)l] ?
" Mr . Howard , could you get me something from an American Colonel ?
" 先生 . 霍华德 , 可以 你 得到 我 某物 从 一个 美国人 上校 ?

霍华德先生，您能帮我从一位美国上校那里弄点东西吗?

" [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði]['leɪdi][wiː; wi][hæd; həd] ['kəːnəl] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,
" I assured the lady we had colonels of all sorts ,
" 我 保证 这 女士 我们 有 上校 的 全部 排序 ,

我向那位女士保证，我们这里有各种各样的上校。

[ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)][və'raɪəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and begged to know what particular variety she had placed on her
和 乞求 到 知道 什么 特别的 种类 她 有 放置 在 她
['kætəlɒg] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['sɜːvɪs] ,
catalogue — was it an officer of the regular service ,
目录 — 曾是 它 一个 官 的 这 常规的 服务 ,

并恳求她告诉她，她在目录上列出的具体品种是什么——是正规军的军官吗?

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ɔːl] ?
or one of no service at all ?
或者 一 的 不 服务 在 全部 ?

或者完全没有服务?

" [əʊ] , [ðə; ði][lɑːst] , ['sɜːt(ə)nli] — ['ɒfɪsəz] [huː] [hæv; həv] [siːn] ['sɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒmənpleɪs] !
" Oh , the last , certainly — officers who have seen service are so commonplace !
" 哦 , 这 最后的 , 当然 — 警官 WHO 有 已见 服务 是 所以 平凡 !

“哦，最后一个，当然——服役过的军官太常见了！”

" [maɪ] [əʊn] [pen][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [æt; ət] [mɪs] ['raʊliz] [dɪ'spəʊz(ə)l] , [æz; əz][maɪ] [sɔːd]
" My own pen was immediately placed at Miss Rowley's disposal , as my sword
" 我的 自己的 笔 曾是 立即地 放置 在 错过 罗利 处理 , 作为 我的 剑
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
would have been ,
会 有 到过 ,

“我的笔立刻就交给了罗利小姐使用，就像我的剑一样。”

[hæd; həd][ai] [əʊnd] [wʌn] .
had I owned one .
有 我 拥有 一 .

如果我拥有一辆就好了。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]
As I had been called colonel a hundred times without having commanded a
作为 我 有 到过 称为 上校 一个 百 时代 没有 拥有 命令 一个
['redʒɪmənt][wʌns] ,
regiment once ,
团 一次 ,

虽然我从未指挥过一个团，却被人称呼过一百次上校，

[maɪ] [əʊn] [neɪm] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] .
my own name was as good as any other on the present occasion .
我的 自己的 姓名 曾是 作为 好的 作为 任何 其他 在 这 展示 场合 .

在这次场合，我的名字和任何其他名字一样合适。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] .
" You are very obliging .
" 你 是 非常 乐于助人 .

你真是太乐于助人了。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] ,
Since you are so good ,
自从 你 是 所以 好的 ,

因为你这么优秀，

[meɪ] [ai]['ɔːlsəʊ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
may I also trouble you to procure me a line from a very remarkable
可能 我 还 麻烦 你 到 采购 我 一个 线 从 一个 非常 卓越
['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] — [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]
personage of your country — a very distinguished man — he has been
人士 的 你的 国家 — 一个 非常 杰出的 男人 — 他 有 到过
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

我能否麻烦您帮我弄到贵国一位非常杰出的人物——一位非常杰出的人物——的一句话？他曾担任总统。

[ɔː(r)] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
or Speaker of the Senate , or something of that sort .
或者 扬声器 的 这 参议院 , 或者 某物 的 那 种类 .

或者参议院议长，或者类似的职位。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hed] [men] [dɪd] [mɪs] ['rəuli] [ə'luːd] ?
" To which of our head men did Miss Rowley allude ?
" 到 哪个 的 我们的 头 男人 做过 错过 罗利 暗示 ?

“罗利小姐指的是我们哪位首领？”

" [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l][sæm] , [ai] [bɪ'liːv] .
" He is called Uncle Sam , I believe .
" 他 是 称为 叔叔 山姆 , 我 相信 .

“我记得他叫山姆大叔。”

" { ['ʌŋk(ə)l][sæm] = " ['ʌŋk(ə)l][sæm] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
" { Uncle Sam = " Uncle Sam " became a popular personification of the United
" { 叔叔 山姆 = " 叔叔 山姆 " 成为 一个 受欢迎的 拟人化 的 这 团结的
[steɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ,
States during the War of 1812 ,
各州 期间 这 战争 的 - ,

“{山姆大叔 = “山姆大叔”在1812年战争期间成为美国的流行拟人化形象，

[rɪ'pleɪsɪŋ] ['brʌðə(r)]['dʒɒnəθən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
replacing Brother Jonathan , and was often used in contradistinction to the
替换 兄弟 乔纳森 , 和 曾是 经常 用过的 在 对比 到 这
['brɪtɪʃ] " [dʒɒn] [bʊl] " }
British " John Bull " }
英国 " 约翰 公牛 " }

取代了乔纳森兄弟，并且经常被用来与英国的“约翰牛”相对。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ][tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
This was not so easy a task , for though we have thousands of
这 曾是 不是 所以 简单的 一个 任务 , 为了 尽管 我们 有 数千 的
['kəːnəl] ,
colonels ,
上校 ,

这并非易事，因为尽管我们有成千上万的上校，

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
there is but one Uncle Sam in the world .
那里 是 但 一 叔叔 山姆 在 这 世界 .

世界上只有一个山姆大叔。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [mɪs] ['raʊliz] [æŋ'zaɪəti][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ɪn'kriːst] [ɪ'meʒərəbli] ;
On hearing that such was the case , Miss Rowley's anxiety on the subject increased immeasurably ;
在 听力 那 这样的 曾是 这 案件 , 错过 罗利 焦虑 在 这 主题 增加 无法估量 ;

得知此事后，罗利小姐对此事的焦虑与日俱增；

[bʌt; bət][ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['əʊnli][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [triːtiz] ,
but I assured her the old gentleman only put his name to treaties ,
但 我 保证 她 这 老的 绅士 仅有的 放 他的 姓名 到 条约 ,

但我向她保证，那位老先生只是在条约上签名而已。

[ænd; ənd] ['tærɪf] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][sʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] ['gælənt] ,
and tariffs ; and although his sons were wonderfully gallant ,
和 关税 ; 和 虽然 他的 儿子们 是 太棒了 英勇 ,

还有关税；虽然他的儿子们都非常英勇，

[jet] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['eni] ['wʊmən][bʌt; bət][ə; eɪ] [kwiːn] ['regnənt] :
yet he himself had never condescended to notice any woman but a queen regnant :
然而 他 他自己 有 绝不 居高临下的 到 注意 任何 女士 但 一个 女王 统治者 :

然而，他本人却从未纡尊降贵地注意到除女王以外的任何女性：

[ænd; ənd][ai] ['fɜːðə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
and I further endeavored to give some idea of his identity .
和 我 更远 努力 到 给 一些 主意 的 他的 身份 .

我进一步努力表明他的身份。

[mɪs] ['rəuli] [stɒpt] [ˌem 'iː] [ʃɔːt] , [haʊ'evə(r)] .
Miss Rowley stopped me short , however .
错过 罗利 停止 我 短的 , 然而 .

然而，罗利小姐打断了我。

" ['əʊnli][prə'kjʊə(r)][ˌem 'iː][wʌn][laɪn][frɒm; frəm][hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,
" Only procure me one line from him , Mr . Howard ,
" 仅有的 采购 我 一 线 从 他 , 先生 . 霍华德 ,

“霍华德先生，你只要帮我从他那里弄到一句话就行了。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
and I shall be indebted to you for life .
和 我 将 是 负债累累 到 你 为了 生活 .

我将终生感激你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [ai][wʌns][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] .
It will be time enough to find out all about him when I once have his name — that is the essential thing .
它 将要 是 时间 足够的 到 寻找 出去 全部 关于 他 什么时候 我 一次 有 他的 姓名 — 那 是 这 基本的 事物 .

等我得知他的名字后，就有足够的时间去了解他的一切——这才是最重要的。

" [ai] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [maɪ'self] , [haʊ'evə(r)] ;
" I shrunk from committing myself , however ;
" 我 缩小 从 提交 我 , 然而 ;

“但我却不敢做出承诺；

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] - [duː] [frɒm; frəm] ['prestə] [dʒɒn] .
declaring that I would as soon engage to procure a billet - doux from Prester John .
声明 那 我 会 作为 很快 从事 到 采购 一个 坯料 - doux 从 普雷斯特 约翰 .

声明我愿意尽快从约翰长老那里获得一封情书。

{ ['prestə] [dʒɒn] = ['mɪθɪkl] ['ruːlə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [hed] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['krɪstʃən] ['kɪŋdəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ;
{ Prester John = Mythical ruler believed in the Middle Ages to head a powerful Christian Kingdom somewhere in Asia ;
{ 普雷斯特 约翰 = 神话 统治者 相信 在 这 中间 年龄 到 头 一个 强大的 基督教 王国 某处 在 亚洲 ;

{普雷斯特·约翰 = 中世纪传说中的统治者，被认为是亚洲某地强大基督教王国的首领；

['leɪtə(r)] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ˌiːθi'əʊpiə] [ɪn] ['æfrɪkə] }
later identified with the Christian Kings of Ethiopia in Africa }
之后 已识别 和 这 基督教 国王 的 埃塞俄比亚 在 非洲 }

后来被认为是与非洲埃塞俄比亚的基督教国王有关的}

" ['prestə] [dʒɒn] !
" Prester John !
" 普雷斯特 约翰 !

“约翰长老！”

[ðæt] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'væljuəb(ə)l] !
That would , indeed , be quite invaluable !
那 会 , 的确 , 是 相当 无价 !

那确实会非常有价值！

" [ðɪs] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [ˌæprə'pəʊ] ,
" This Asiatic diversion was a happy one , and came very apropos ,
" 这 亚洲 导流 曾是 一个 快乐的 一 , 和 来了 非常 恰好 ,

“这次亚洲之旅令人愉快，而且来得正是时候。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [mɪs] ['rəʊli] ['ɪntuː] ['tʃaɪnə] ; [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['eni] [ˌtʃaɪ'niːz] [kə'nekʃ(ə)nz] .
for it carried Miss Rowley into China ; she inquired if I had any Chinese connections .
为了 它 携带 错过 罗利 进入 中国 ; 她 询问 如果 我 有 任何 中国人 连接 .

因为它把罗利小姐带到了中国；她问我是否与中国有任何关系。

" [ðəʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ;
" Though altogether , I am pretty well satisfied with my Chinese negotiations ;
" 尽管 共 , 我 是 漂亮的 出色地 使满意 和 我的 中国人 谈判 ;

“总的来说，我对与中国的谈判相当满意；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['empaɪə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ,
as soon as the Celestial Empire was opened to the civilized world ,
作为 很快 作为 这 天体 帝国 曾是 打开 到 这 文明 世界 ,

天朝向文明世界开放之时，

[ai] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kə'lekt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
I engaged an agent there to collect for me .
我 已订婚的 一个 代理人 那里 到 收集 为了 我 .

我在那里委托了一名代理人帮我收取费用。

[bʌt; bət] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'fjuːʃəs] ?
But , could you put me on the track of a Confucius ?
但 , 可以 你 放 我 在 这 追踪 的 一个 孔子 ?

但是，您能指引我走上孔子之路吗？

" { ['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] = ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['əʊpiəm][wɔː(r)] ,
" { opened to the civilized world = following the so - called Opium War ,
" { 打开 到 这 文明 世界 = 下列的 这 所以 - 称为 鸦片 战争 ,

"{向文明世界开放 = 在所谓的鸦片战争之后，

['brɪt(ə)n][hæd; həd][ɪn] - [fɔːst] ['tʃaɪnə][tuː; tə]['əʊpən] [treɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] }
Britain had in 1842 forced China to open trade with her }
英国 有 在 - 强制 中国 到 打开 贸易 和 她 }

1842年，英国强迫中国与其开放贸易。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əd'mɪt][maɪ][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
I was obliged to admit my inability to do so ;
我 曾是 有义务 到 承认 我的 无力 到 做 所以 ;

我不得不承认自己无法做到这一点；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['leɪdi] [hoʊlbɝtən] [ænd; ənd]
and at the same moment the collecting instincts of Lady Holberton and
和 在 这 相同的 片刻 这 收集 本能 的 女士 霍尔伯顿 和
['mɪstə(r)] . [tiː] — — ,
Mr . T — — ,
先生 . T — — ,

与此同时，霍尔伯顿夫人和T先生的收藏本能也显露出来。

[druː] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [mɪs] ['rəuli] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)]
drew their attention to the corner where Miss Rowley and myself were
画 他们的 注意力 到 这 角落 在哪里 错过 罗利 和 我 是
[kən'vəːsɪŋ] ;
conversing ;
对话 ;

他们的注意力被吸引到罗利小姐和我交谈的角落；

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [mɪs] ['rəuli] ['pɒkɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪst] ,
as they moved toward us , Miss Rowley pocketed her list ,
作为 他们 已搬 朝向 我们 , 错过 罗利 口袋 她 列表 ,

当他们朝我们走来时，罗利小姐把她的清单放进了口袋。

['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][maɪ]['ɒnə(r)] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rəʊl]
throwing herself upon my honor not to betray the deficiencies in her role
投掷 她自己 之上 我的 荣誉 不是 到 背叛 这 缺陷 在 她 角色
- ,
d'equipage ,
- ,

她以我的荣誉担保，绝不会暴露她在岗位上的不足。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] [dʒʌst]['əʊpənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
or the collecting negociations just opened between us .
或者 这 收集 谈判 只是 打开 之间 我们 .

或者说，是我们之间刚刚开始的收款谈判。

['leɪdi] [hoʊlbɝtən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] , [ɪn'vaɪtɪd] [mɪs] ['rəuli] , [wɪð] [æn; ən] [ɪl] - [kən'siːld]
Lady Holberton , as she advanced , invited Miss Rowley , with an ill - concealed
女士 霍尔伯顿 , 作为 她 先进的 , 受邀 错过 罗利 , 和 一个 患病的 - 暗
[eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
air of triumph ,
空气 的 胜利 ,

霍尔伯顿夫人一边走近，一边带着难以掩饰的得意神情邀请罗利小姐过来。

[tuː; tə] [fiːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʌns][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] ,
to feast her eyes once more on the Lumley autograph ,
到 盛宴 她 眼睛 一次 更多的 在 这 卢姆利 签名 ,

她想再次欣赏卢姆利的亲笔签名，

[ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] .
and not long after the party broke up .
和 不是 长的 后 这 派对 打破 向上 .

聚会结束后不久。

{ [rəʊl] - = ['mʌstə(r)][rəʊl] ([frentʃ]) ; [hɪə(r)] , [mɪs] ['raʊliz] [lɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
{ role d'equipage = muster roll (French) ; here , Miss Rowley's list of her
{ 角色 - = 鼓起 卷 (法语) ; 这里 , 错过 罗利 列表 的 她
['ɔːtəugrɑːf, -græf] }
autographs }
签名 }

{role d'equipage = muster roll (French); here, Miss Rowley's list of her autographs}

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [hoʊlbɝtən] - [haʊs] , [ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The next day , in passing Holberton - House , I observed the chariot of a
这 下一个 天 , 在 通过 霍尔伯顿 - 房子 , 我 观察到 这 战车 的 一个
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ;
fashionable physician before the door ;
时髦 医生 前 这 门 ;

第二天，我路过霍尔伯顿府时，看到一位时髦医生的马车停在门口；

[ænd; ənd][æt; ət] [mɪs] ['raʊliz] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [tiː] — — [ðæt]
and at Miss Rowley's party in the evening learned from Mr . T — — that
和 在 错过 罗利 派对 在 这 晚上 学习 从 先生 . T — — 那
['leɪdi] [hoʊlbɝtən] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'wel] .
Lady Holberton was quite unwell .
女士 霍尔伯顿 曾是 相当 不适 .

当晚在罗利小姐的聚会上，从T先生那里得知霍尔伯顿夫人身体很不好。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ai] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,
The following morning I called to inquire ,
这 下列的 早晨 我 称为 到 查询 ,

第二天早上我打电话询问，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] [ðæt] " [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'speəʊzd] .
and received for answer that " her ladyship was very much indisposed .
和 已收到 为了 回答 那 " 她 夫人 曾是 非常 很多 不适 .

得到的答复是"夫人身体非常不适"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ai] [sɔː] ['leɪdi] [hoʊlbɝtən] [hɜː'self] ,
" It was not until a week later that I saw Lady Holberton herself ,
" 它 曾是 不是 直到 一个 星期 之后 那 我 锯 女士 霍尔伯顿 她自己 ,

"直到一周后我才见到霍尔伯顿夫人本人。"

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] [haɪd] [pɑːk] .
taking the air in Hyde Park .
采取 这 空气 在 海德 公园 .

在海德公园呼吸新鲜空气。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['retʃɪdli] — [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .
She looked wretchedly — thin and pale .
她 看起来 可悲地 — 薄的 和 苍白 .

她看起来十分凄惨——又瘦又苍白。

[ai][in'kwaiə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ,
I inquired from the English friend with whom I was riding ,
我 询问 从 这 英语 朋友 和 谁 我 曾是 骑术 ,

我向与我同行的英国朋友询问道：

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɪnɪstri] ?
if there was any probability of a change of ministry ?
如果 那里 曾是 任何 可能性 的 一个 改变 的 部 ?

部长职位有可能发生变动吗？

[hiː; hi] [lʊkt] [sə'praɪzd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
He looked surprised ; and then catching the direction of my eye , he observed ,
他 看起来 惊讶 ; 和 然后 捕捉 这 方向 的 我的 眼睛 , 他 观察到 ,

他看起来很惊讶；然后，他注意到我的目光，说道：

" [juː; jʊ][ɑːsk][ɒn] ['leɪdi] - [ə'kaʊnt] ;
" You ask on Lady Holberton's account ;
" 你 问 在 女士 - 帐户 ;

“你以霍尔伯顿夫人的名义提出这个问题；

[bʌt; bət][sɜː(r)][ə; eɪ] — — [biː] — — [telz] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs]
but Sir A — — B — — tells me her illness was caused by the loss
但 先生 一个 — — B — — 讲述 我 她 疾病 曾是 导致 经过 这 损失
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] .
of the Lumley Autograph .
的 这 卢姆利 签名 .

但是 A—— B—— 爵士告诉我，她的病是由于丢失了卢姆利的亲笔签名造成的。

" [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [pruːvd] ['əʊnli] [tuː] [truː] .
" This unexpected intelligence proved only too true .
" 这 意外 智力 已证实 仅有的 也 真的 .

“这一出乎意料的情报最终被证明是正确的。”

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['leɪdi] [hoʊlbɚtən] , [rɪ'kwestɪŋ]
On returning to my lodgings , I found a note from Lady Holberton , requesting
在 返回 到 我的 住宿 , 我 成立 一个 笔记 从 女士 霍尔伯顿 , 请求
[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
to see me ,
到 看 我 ,

回到住处后，我发现霍尔伯顿夫人留了一张字条，请求见我。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪ'miːdiətli] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
and , of course , immediately obeyed the summons .
和 , 的 课程 , 立即地 服从 这 传票 .

当然，他立即服从了传唤。

" [lɒst] ! — [lɒst] ! — [lɒst] !
" Lost ! — lost ! — lost !
" 丢失的 ! — 丢失的 ! — 丢失的 !

“丢了！——丢了！——丢了！”

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [in'devə] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Mr . Howard ! " said the lady , endeavoring to conceal her emotion ,
先生 . 霍华德 ! " 说 这 女士 , 努力 到 隐藏 她 情感 ,

“霍华德先生！”那位女士说道，努力掩饰自己的激动之情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
as she gave me the details of her affliction .
作为 她 给予 我 这 细节 的 她 痛苦 .

她向我详细描述了她的病情。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] — ['beɪsli] ['stəʊlən] — [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['pɑːti] .
" It must have been stolen — basely stolen — on the evening of my party .
" 它 必须 有 到过 被盗 — 卑鄙地 被盗 — 在 这 晚上 的 我的 派对 .

“它一定是在我举办派对的当晚被偷的——而且是卑鄙的偷窃。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[waɪ] [dɪd][ai][səʊ] ['fuːlɪʃli] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'lektər] [ə'mʌŋ]
why did I so foolishly exhibit it among so many people , and collectors among
为什么 做过 我 所以 愚蠢地 展览 它 之中 所以 许多 人们 , 和 收藏家 之中
[ðem; ðəm] , [tuː] !
them , too !
他们 , 也 !

我当时怎么会如此愚蠢地把它展示给那么多人看，其中还有收藏家呢！

['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [ai][əd'mɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][kə'lektə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð]
Never again will I admit more than one collector at a time into the room with
绝不 再次 将要 我 承认 更多的 比 一 集电极 在 一个 时间 进入 这 房间 和
[maɪ]['ælbəm] !
my album !
我的 专辑 !

我以后绝不会再让超过一位收藏家同时进入我的房间来看我的专辑了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['enədʒi] .
" she exclaimed with energy .
" 她 惊呼 和 活力 .

她兴奋地喊道。

[ai][wɒz; wəz] [ʃɒkt] ;
I was shocked ;
我 曾是 震惊 ;

我当时很震惊；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['leɪdi] [hoʊlbɚtən] [dɪd] [nɒt] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests]
surely Lady Holberton did not conceive it possible that any of her guests
一定 女士 霍尔伯顿 做过 不是 构想 它 可能的 那 任何 的 她 客人
[kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [beɪs] [kən'dʌkt] ?
could be guilty of such base conduct ?
可以 是 有罪的 的 这样的 根据 执行 ?

霍尔伯顿夫人肯定不会想到，她的客人中竟然有人会做出如此卑劣的行为吧?

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] !
" How little you know them !
" 如何 小的 你 知道 他们 !

你对他们了解得太少了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] —
But it is that , Mr . Howard , which has interested me in your favor —
但 它 是 那 , 先生 . 霍华德 , 哪个 有 感兴趣的 我 在 你的 偏爱 —
[juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [naː'iːvtei] ,
you have so much naivete ,
你 有 所以 很多 天真 ,

但正是这一点，霍华德先生，让我对你产生了兴趣——你如此天真无邪。

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] ['tɜːpɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ,
and ignorance of the moral turpitude of the old world ,
和 无知 的 这 道德 腐败 的 这 老的 世界 ,

以及对旧世界道德败坏的无知，

[ðæt] [ai] [fiːl] [kən'vɪnst] [juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [jɔː'self] .
that I feel convinced you never could be guilty of such an action yourself .
那 我 感觉 确信 你 绝不 可以 是 有罪的 的 这样的 一个 行动 你自己 .

我确信你本人绝不可能做出这样的事。

" [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['leɪdi] [hoʊlbɚtən] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][dɪd][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] ;
" I assured Lady Holberton that in this respect she only did me justice ;
" 我 保证 女士 霍尔伯顿 那 在 这 尊重 她 仅有的 做过 我 正义 ;

“我向霍尔伯顿夫人保证，在这方面，她对我的评价是公正的；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʃiː; ʃi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl]
and , in fact , a theft of the kind she alluded to appeared to me all
和 ，在 事实 ，一个 盗窃 的 这 种类 她 暗示 到 出现 到 我 全部
[bʌt; bət][ɪn'kredəb(ə)l] .
but incredible .
但 极好的 .

事实上，她所暗示的那种盗窃案在我看来简直难以置信。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] — — [lɒst] [hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l]['ælbəm]
" Remember that it was only the other day that — — lost his invaluable album
" 记住 那 它 曾是 仅有的 这 其他 天 那 — — 丢失的 他的 无价 专辑
;
;
;

“请记住，就在前几天，——弄丢了他那张珍贵的专辑；

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [lɑːst]['wɪntə(r)] ['mædəm] [diː] — — [hæd; həd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [nəʊts] [ɒn][bə'tænɪk(ə)l]
remember that last winter Madame de — — had all her notes on botanical
记住 那 最后的 冬天 夫人 德 — — 有 全部 她 笔记 在 植物
['sʌbdʒɪkts]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɔːt'fəʊliəʊ] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n][ə; eɪ]
subjects stolen from her own portfolio — and I could mention a
主题 被盗 从 她 自己的 文件夹 — 和 我 可以 提到 一个
['dʌz(ə)n] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['wɪkɪdnəs] .
dozen instances of the same wickedness .
打 实例 的 这 相同的 邪恶 .

还记得去年冬天德·——夫人的所有植物学笔记都被人从她自己的作品集中偷走了吗？我还能举出十几个类似的恶行例子。

" [ðiːz] [fækts][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .
" These facts were already known to me , but I had forgotten them .
" 这些 事实 是 已经 已知 到 我 ，但 我 有 被遗忘的 他们 .

“这些事实我早就知道了，但我已经忘记了。”

[aɪ] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] ,
I remarked with a glow of national pride ,
我 评论 和 一个 辉光 的 国家的 自豪 ，

我带着强烈的民族自豪感说道：

[ðæt] [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['vɜːtʃuəs] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;
that we certainly were much more virtuous in these matters across the ocean ;
那 我们 当然 是 很多 更多的 有德行的 在 这些 事情 穿过 这 海洋 ；

在这些问题上，我们大洋彼岸的人无疑要更有美德；

[ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['pɪlfərɪŋ] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] ; [wen] [wiː; wi][duː; də] [stiːl] ,
in America we are much above pilfering autographs ; when we do steal ,
在 美国 我们 是 很多 多于 偷窃 签名 ；什么时候 我们 做 偷 ，

在美国，我们远没有偷窃签名那么高尚；即使我们真的偷窃，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði]['vɒljuːm] — [wiː; wi] [siːz] [ɔːl][æn; ən] ['ɔːθərz] [stɒk] [ɪn] [treɪd] [æt; ət][wʌn] [swuːp] ,
it is by the volume — we seize all an author's stock in trade at one swoop ,
它 是 经过 这 体积 — 我们 抢占 全部 一个 作者的 库存 在 贸易 在 一 俯冲 ，

是按数量来算的——我们一次性攫取了作者的所有作品。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)n] , [θæŋk] [jiː; ji] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and without condescending to say even , thank ye , for it .
和 没有 居高临下的 到 说 甚至 ，感谢 是的 ，为了 它 .

甚至连一句“谢谢”都没有。

{ ['ɔ:θərz] [stɒk] [ɪn] [treɪd] = [ðəʊ] [ɒ'stensəbli] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [ɒv; əv]
{ author's stock in trade = though ostensibly referring to the stealing of
{ 作者的 库存 在 贸易 = 尽管 表面上 指 到 这 偷窃 的
['ɔ:təugrɑ:f, -græf] ,
autographs ,
签名 ,

作者的惯用伎俩 = 虽然表面上指的是偷窃签名，

['su:zn] ['fɛnɪˌmɔ:r] ['ku:pə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['klɪəli] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪdspred] ['paɪrətɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]
Susan Fenimore Cooper is also clearly referring to the widespread pirating of British
苏珊 芬尼莫尔 库珀 是 还 清楚地 指 到 这 广泛 盗版 的 英国
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['lɪtərəri] [wɜ:ks] [baɪ] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃəz] ,
and other foreign literary works by American publishers ,
和 其他 外国的 文学 作品 经过 美国人 出版商 ,

苏珊·芬尼莫尔·库珀显然也指的是美国出版商广泛盗版英国和其他外国文学作品的现象。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt] [lɔ:z] — [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] ['tʃi:tɪd] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] ,
in the absence of international copyright laws — which not only cheated the authors ,
在 这 缺席 的 国际的 版权 法律 — 哪个 不是 仅有的 作弊 这 作者 ,

在缺乏国际版权法的情况下——这不仅欺骗了作者，

[bʌt; bət] [meɪd] [laɪf] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
but made life difficult for American authors expecting to be paid for
但 制成 生活 难的 为了 美国人 作者 期待 到 是 有薪酬的 为了
[ðeə(r)] [krɪ'eʃən] }
their creations }
他们的 作品 }

但这让期望获得作品报酬的美国作家们的日子不好过。

" [səʊ][ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [ˌʌndə'stʊd] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] — [ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [maɪ]['ælbəm]
" So I have always understood , Mr . Howard — and I felt that my album
" 所以 我 有 总是 理解 , 先生 . 霍华德 — 和 我 毛毡 那 我的 专辑
[wɒz; wəz] [seɪf] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
was safe with you ,
曾是 安全的 和 你 ,

“所以我一直都明白，霍华德先生——而且我觉得我的专辑在你那里很安全。”

" [əb'zɜ:vd] ['leɪdi] [hoʊlbɝtən] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" observed Lady Holberton , with tears in her eyes .
" 观察到 女士 霍尔伯顿 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“霍尔伯顿夫人含着泪说道。”

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðɪs] [dɪ'stres] , [ai] [prə'pəʊzd] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['treʒə(r)] —
Wishing to relieve this distress , I proposed advertising for the lost treasure —
祝 到 缓解 这 痛苦 , 我 建议的 广告 为了 这 丢失的 宝藏 —
[ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .
applying to the police .
申请 到 这 警察 .

为了缓解这种痛苦，我建议刊登寻宝启事——向警方求助。

['leɪdi] [hoʊlbɝtən] [smaɪld] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s]
Lady Holberton smiled through her tears , as she assured me that the police
女士 霍尔伯顿 微笑 通过 她 眼泪 , 作为 她 保证 我 那 这 警察
,
,
,

霍尔伯顿夫人含着泪微笑着向我保证，警方

[əʊld][ænd; ənd] [njuː] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
old and new , had been enlisted in her service an hour after the
老的 和 新的 , 有 到过 入伍 在 她 服务 一个 小时 后 这
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ,
discovery of her loss ,
发现 的 她 损失 ,

新老员工在她失踪后一小时内就被征召入伍。

[waɪl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv]
while communications had been opened with the municipal governments of
尽管 通讯 有 到过 打开 和 这 市政 政府 的
['brʌs(ə)lz] , ['pærɪs] , [ænd; ənd] [vi'enə] ,
Brussels , Paris , and Vienna ,
布鲁塞尔 , 巴黎 , 和 维也纳 ,

虽然已经与布鲁塞尔、巴黎和维也纳的市政府建立了联系，

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .
on the same subject .
在 这 相同的 主题 .

关于同一主题。

{ [pə'liːs] ,
{ police ,
{ 警察 ,

{警察，

[əʊld][ænd; ənd] [njuː] = [ðə; ði] [fɜːst] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [pə'liːs] [fɔːs] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] -
old and new = the first modern English police force had been established in 1829
老的 和 新的 = 这 第一的 现代的 英语 警察 力量 有 到过 已确立的 在 -
[baɪ][sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] — [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] " ['bɒbi] " [fɔː(r); fə(r)]
by Sir Robert Peel — from which the British nickname of " bobby " for
经过 先生 罗伯特 果皮 — 从 哪个 这 英国 昵称 的 " 鲍比 " 为了
[pə'liːsmən] . }
policeman . }
警察 . }

新旧交融 = 英国第一支现代警察部队由罗伯特·皮尔爵士于1829年建立——英国人对警察的昵称“bobby”便由此而来。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [kluː] , [nəʊ] [səˈspiʃən] ? — [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] — [jɔː(r); jə(r)][meɪd] ?
" And have you no clue , no suspicions ? — your servants — your maid ?
" 和 有 你 不 线索 , 不 怀疑 ? — 你的 仆人 — 你的 女佣 ?

“难道你一点线索都没有，一点怀疑都没有吗？——你的仆人——你的女仆？”

" [ðə; ði] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'peld] .
" The aspersion on her household was indignantly repelled .
" 这 诽谤 在 她 家庭 曾是 愤慨地 排斥 .

“对她家人的诽谤遭到了义愤填膺的驳斥。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , [ðæt] [ə; eɪ][kə'lektə(r)] ,
" You will readily believe , Mr . Howard , that a collector ,
" 你 将要 容易 相信 , 先生 . 霍华德 , 那 一个 集电极 ,

“霍华德先生，您很容易就会相信，一位收藏家……”

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ælbəm][æz; əz][ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] ,
the owner of such an album as I have the honor of possessing ,
这 所有者 的 这样的 一个 专辑 作为 我 有 这 荣誉 的 拥有 ,

我有幸拥有这样一张专辑，它的主人……

[ɪz] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][əd'mit]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
is particularly careful as to whom she admits into her family .
是 特别 小心 作为 到 谁 她 承认 进入 她 家庭 .

她对接纳谁成为家人格外谨慎。

[ai] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [stɪl] [ai][hæv; həv] [sə'spiʃən] — [bʌt; bət] —
I will vouch for all about me ; still I have suspicions — but —
我 将要 担保 为了 全部 关于 我 ; 仍然 我 有 怀疑 — 但 —

我会为我身边的所有人作证；但我仍然心存疑虑——但是——

" [ai] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ə'sɪstəns] .
" I begged her to speak , if she thought I could be of the least assistance .
" 我 乞求 她 到 说话 , 如果 她 想法 我 可以 是 的 这 至少 协助 .

“我恳求她开口，如果她觉得我能帮上哪怕一丁点的忙的话。”

" [jes] , [ai] [wɪl] [trʌst] [maɪ] [sʌnz] [frend] .
" Yes , I will trust my son's friend .
" 是的 , 我 将要 相信 我的 儿子的 朋友 .

“是的，我会信任我儿子的朋友。”

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , [ai][hɪə(r)] ['sɒləmli] [ə'kjuːz] [ˌθiə'doʃɪr] ['rəuli] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] !
Mr . Howard , I here solemnly accuse Theodosia Rowley of having stolen the Lumley Autograph !
先生 . 霍华德 , 我 这里 庄严地 控 狄奥多西亚 罗利 的 拥有 被盗 这 卢姆利 签名 !

霍华德先生，我在此郑重指控西奥多西亚·罗利窃取了卢姆利的签名！

" [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['mænə(r)] , [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" The dignity of manner , the concentrated passion of expression ,
" 这 尊严 的 方式 , 这 集中 热情 的 表达 ,

举止端庄，表达热情饱满，

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] [wɪð] [wɪtʃ] ['leɪdi] [hoʊlbɝtən] [spəʊk] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sidnz] .
the strength of emphasis with which Lady Holberton spoke , would have done honor to a Siddons .
这 力量 的 强调 和 哪个 女士 霍尔伯顿 辐 , 会 有 完毕 荣誉 到 一个 西顿斯 .

霍尔伯顿夫人说话时的语气之坚定，足以让西顿家族感到荣耀。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [stɑːt] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ɒn][maɪ][pɑːt] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] , [nəʊ] [daʊt] ,
The natural start of horror and amazement on my part , was also , no doubt ,
这 自然的 开始 的 恐怖 和 惊愕 在 我的 部分 , 曾是 还 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，我最初的恐惧和惊讶也是自然而然产生的。

['veri] [ɪk'spresɪv] — [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð] [sə'praɪz] .
very expressive — for I was speechless with surprise .
非常 富有表现力的 — 为了 我 曾是 无言 和 惊喜 .

非常生动——因为我惊讶得说不出话来。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['kredɪt] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" I see you do not credit this , " continued the lady .
" 我 看 你 做 不是 信用 这 , " 持续 这 女士 .

“看来你并不相信这一点，”这位女士继续说道。

[bʌt; bət] [θɔːt] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
But thought , like a flash of lightning ,
但 想法 , 喜欢 一个 闪光 的 闪电 ,

但思绪却像闪电般闪过，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊlbɝtən]
had already recalled some circumstances of the last evening at Holberton
有 已经 召回 一些 情况 的 这 最后的 晚上 在 霍尔伯顿

- [haʊs] .
- House .
- 房子 .

已经回想起在霍尔伯顿庄园的最后一晚的一些情况。

[ai][dɪd]['kredɪt][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːmd] ['leɪdi] [hoʊlbɝtən] [ɒv; əv] [wɒt] [ai]
I did credit the accusation , and immediately informed Lady Holberton of what I
我 做过 信用 这 指控 , 和 立即地 知情的 女士 霍尔伯顿 的 什么 我

[hæd; həd] [əb'zɜːvd] ,
had observed ,
有 观察到 ,

我采信了这一指控，并立即将我的观察结果告知了霍尔伯顿夫人。

[bʌt; bət] [fə'gɒtn] , [ʌn'tɪl] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'mɑːrks] .
but forgotten , until reminded of the facts by her own remarks .
但 被遗忘的 , 直到 提醒 的 这 事实 经过 她 自己的 评论 .

但她忘记了这件事，直到她自己的言论提醒了她。

[ai][hæd; həd] [siːn] [mɪs] ['rəuli] ,
I had seen Miss Rowley ,
我 有 已见 错过 罗利 ,

我见过罗利小姐。

['bendɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ælbəm][æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [æn; ən]
bending low over the album at a moment when some one was telling an
弯曲 低的 超过 这 专辑 在 一个 片刻 什么时候 一些 一 曾是 讲述 一个

[ɪk'siːdɪŋli] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪn'grəʊst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
exceedingly humorous story which engrossed the attention of the rest of the
非常 幽默 故事 哪个 全神贯注 这 注意力 的 这 休息 的 这

['kʌmpəni] .
company .
公司 .

当时有人正在讲述一个非常幽默的故事，吸引了在场所有人的注意力，他便俯身低头看向专辑。

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] ? " [kraɪd][ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] ['dæʃɪŋ] [aɪz] .
" Could she have had an accomplice ? " cried the lady , with dashing eyes .
" 可以 她 有 有 一个 同案犯 ? " 哭 这 女士 , 和 帅气 眼睛 .

“她会不会有同伙？”那位女士惊呼道，眼神魅惑动人。

[ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
I knew nothing on that point .
我 知道 没有什么 在 那 观点 .

我对此一无所知。

[bʌt; bət] , [ai] ['ædɪd] , [ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['rəuli] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['veri] ['kwaɪətli] ;
But , I added , that soon after Miss Rowley had left the room very quietly ;
但 , 我 额外 , 那 很快 后 错过 罗利 有 左边 这 房间 非常 悄悄 ;

但我补充说，不久之后，罗利小姐就非常安静地离开了房间；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,
and as I followed her to fulfill another engagement , she had started ,
和 作为 我 随后 她 到 实现 其他 订婚 , 她 有 开始 ,

[tɜːnd] [peɪl] ,
turned pale ,
转向 苍白 ,

当我跟着她去赴另一个约时，她突然脸色苍白起来。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [mʌtʃ] ['nɜːvəsnəs] , ['skeəsli] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and betrayed much nervousness , scarcely allowing me to assist her to
和 背叛 很多 紧张 ， 几乎 允许 我 到 协助 她 到
[hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,
her carriage ,
她 运输 ，

她显得非常紧张，几乎不让我扶她上马车。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
although we left the house at the same instant .
虽然 我们 左边 这 房子 在 这 相同的 立即的 .

虽然我们同时离开了家。

['leɪdi] - [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kən'fɜːmd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
Lady Holberton's suspicions were now confirmed beyond a doubt .
女士 - 怀疑 是 现在 确认的 超过 一个 怀疑 .

霍尔伯顿夫人的怀疑现在得到了毫无疑问的证实。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] !
" And yet it seems incredible that any lady should be guilty of such conduct !
" 和 然而 它 似乎 极好的 那 任何 女士 应该 是 有罪的 的 这样的 执行 !

“然而，任何女性犯下这种行为都令人难以置信！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['ɔːlməʊst] [ri'pent] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['priːviəs] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [pɑːs] [maɪ] [lɪps]
" I exclaimed , almost repenting having allowed the previous remarks to pass my lips
" 我 惊呼 ， 几乎 忏悔 拥有 允许 这 以前的 评论 到 经过 我的 嘴唇
.
.
.

“我惊呼道，几乎后悔自己刚才说了那些话。”

" [mɪs] ['rəuli] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] — [ɔː(r)] [gʊd] ['mɒrəl] ['stændɪŋ] . "
" Miss Rowley is undoubtedly a woman of principle — or good moral standing . "
" 错过 罗利 是 无疑 一个 女士 的 原则 — 或者 好的 道德 常设 . "

“罗利小姐无疑是一位有原则的女性——或者说是一位品德高尚的女性。”

" ['mɒrəl] ['stændɪŋ] ! — ['prɪnsəp(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] [hoʊlbɚtən] , ['bɪtəli] .
" Moral standing ! — principle ! " exclaimed Lady Holberton , bitterly .
" 道德 常设 ! — 原则 ! " 惊呼 女士 霍尔伯顿 ， 苦涩地 .

“道德立场！——原则！”霍尔伯顿夫人愤愤地喊道。

" [jes] , [weə(r)] [æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ˌθiə'doʃɪr] ['rəuli] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
" Yes , where an autograph is concerned , Theodosia Rowley has all the principle
" 是的 ， 在哪里 一个 签名 是 担心的 ， 狄奥多西亚 罗利 有 全部 这 原则
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] .
of a Magpie .
的 一个 鹊 .

“是的，在签名这件事上，西奥多西亚·罗利完全没有喜鹊的原则。”

" { ['mægpaɪ] = [ˌjʊərə'piːən] [bɜːd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [smɔːl] [braɪt] ['ɒbdʒɪkts] . }
" { Magpie = European bird known for stealing and hiding small bright objects . }
" { 鹊 = 欧洲的 鸟 已知 为了 偷窃 和 隐藏 小的 明亮的 对象 . }

喜鹊（欧洲鸟类），以偷窃和藏匿小型明亮物品而闻名。

[wɒt'evə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fækt] ,
Whatever might have been the fact ,
任何 可能 有 到过 这 事实 ，

无论事实如何，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] ['leɪdi] - [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'ɔːltərəbli] [meɪd]
it was clear at least that Lady Holberton's opinion was now unalterably made
它 曾是 清除 在 至少 那 女士 - 观点 曾是 现在 不可更改地 制成
[ʌp] .
up .
向上 .

至少可以肯定的是，霍尔伯顿夫人的意见已经无可挽回。

" [rɪ'membə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bʌtləraɪt] !
" Remember , she is a Butlerite !
" 记住 , 她 是 一个 巴特勒石 !

记住，她可是巴特勒的信徒！

" ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst]
" added the lady , thus putting the last touch to the circumstantial evidence against
" 额外 这 女士 , 因此 推杆 这 最后的 触碰 到 这 间接的 证据 反对
[mɪs] ['rəuli] .
Miss Rowley .
错过 罗利 .

"这位女士补充道，从而为针对罗利小姐的间接证据画上了句号。"

[wiːks] [pɑːst] [baɪ] .
Weeks passed by .
周 通过了 经过 .

几周过去了。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɑːnsəd] .
The advertisements remained unanswered .
这 广告 剩余 未解答 .

广告无人回应。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
The police could give no information .
这 警察 可以 给 不 信息 .

警方无法提供任何信息。

['leɪdi] [hoʊlbɝtən] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] ;
Lady Holberton was in despair ;
女士 霍尔伯顿 曾是 在 绝望 ;

霍尔伯顿夫人感到绝望；

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [gɪv] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
the physicians declared that her health must eventually give way under the
这 医生 声明 那 她 健康 必须 最终 给 方式 在下面 这
[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['melənkəli] [ə'feə(r)] .
anxiety and disappointment consequent upon this melancholy affair .
焦虑 和 失望 后果 之上 这 忧郁 事务 .

医生们断言，由于这段令人伤感的经历带来的焦虑和失望，她的健康最终必然会受到影响。

[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['leɪdi] ; ['iːv(ə)n] [mɪs] ['rəuli] [kɔːld] ['ɒf(ə)n]
Much sympathy was felt for the afflicted lady ; even Miss Rowley called often
很多 同情 曾是 毛毡 为了 这 受苦的 女士 ; 甚至 错过 罗利 称为 经常
[tuː; tə] [kən'dəʊl] ,
to condole ,
到 吊丧 ,

人们对这位受苦的女士深表同情；就连罗利小姐也多次致电慰问。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [əd'mɪtɪd] .
but she was never admitted .
但 她 曾是 绝不 承认 .

但她始终未能被录取。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['krɒkədaɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] [hoʊlbɝtən] , [kwaɪt] [θrəʊn] [ɒf]
" I could not see the crocodile ! " exclaimed Lady Holberton , quite thrown off
" 我 可以 不是 看 这 鳄鱼 ! " 惊呼 女士 霍尔伯顿 , 相当 抛掷 离开
[hɜː(r); hə(r)] [ɡɑːd] [wʌn] [deɪ] ,
her guard one day ,
她 警卫 一 天 ,

"我竟然没看到鳄鱼！"霍尔伯顿夫人惊呼道，她那天完全放松了警惕。

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['raʊliz] [kɑːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
by the sight of Miss Rowley's card which she threw into the fire .
经过 这 视线 的 错过 罗利 卡片 哪个 她 扔 进入 这 火 .

看到罗利小姐把卡片扔进火里，她就明白了。

[sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs]
Some consolation , however , appeared to be derived from the assiduous
一些 安慰 , 然而 , 出现 到 是 衍生的 从 这 刻苦
[ə'tenʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tiː] — — ,
attentions of Mr . T — — ,
注意 的 先生 . T — — ,

然而，T先生的殷勤照料似乎带来了一些安慰。

[huː] ['pɜːsənəli] [əd'maɪəd] ['leɪdi] [hoʊlbɝtən] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
who personally admired Lady Holberton ; at least he professed to do so ,
WHO 亲自 钦佩 女士 霍尔伯顿 ; 在 至少 他 声称 到 做 所以 ,

他本人非常欣赏霍尔伯顿夫人；至少他声称如此。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] [v'juːz] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [æt; ət]
though some persons accused him of interested views , and aiming at
尽管 一些 人 被告 他 的 感兴趣的 浏览 , 和 瞄准 在
[hɜː(r); hə(r)]['ælbəm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] .
her album rather than herself .
她 专辑 相当 比 她自己 .

尽管有些人指责他带有偏见，并且针对的是她的专辑而不是她本人。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] , [jet] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [fʊl]
But although his attentions were received , yet nothing could afford full
但 虽然 他的 注意 是 已收到 , 然而 没有什么 可以 买得起 满的
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

虽然他表达了关心，但却无法带来完全的安慰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɔːl]['ʌðə(r)] [miːnz] ['feɪlɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
At length , all other means failing , at the end of a month ,
在 长度 , 全部 其他 方法 失败 , 在 这 结尾 的 一个 月 ,

最后，当所有其他方法都失败后，到月底，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [tuː] [p'ɜːsənz] , ['mjuːtʃuəl] [frendz] [ɒv; əv] ['leɪdi] [hoʊlbɝtən] [ænd; ənd]
it was proposed that two persons , mutual friends of Lady Holberton and
它 曾是 建议的 那 二 人 , 相互的 朋友们 的 女士 霍尔伯顿 和
[mɪs] ['rəuli] ,
Miss Rowley ,
错过 罗利 ,

有人提议由霍尔伯顿夫人和罗利小姐的共同朋友——

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ə'piːl] ['praɪvətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]['ɒnə(r)]
should call on the latter lady , and appeal privately to her sense of honor
应该 称呼 在 这 后者 女士 , 和 上诉 私下 到 她 感觉 的 荣誉
,
,
,

应该去拜访后一位女士，私下里诉诸她的荣誉感。

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
to restore the autograph if it were actually in her possession .
到 恢复 这 签名 如果 它 是 实际上 在 她 拥有 .

如果签名真的在她手中，她会归还签名。

[ðɪs] [plæn] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ɒn] ;
This plan was finally agreed on ;
这 计划 曾是 最后 同意 在 ;

该方案最终获得通过；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
but the very day it was to have been carried into execution ,
但 这 非常 天 它 曾是 到 有 到过 携带 进入 执行 ,

但就在原定执行的那天，

[mɪs] ['rəuli] [left] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn] ['fɪnlənd] .
Miss Rowley left town for an excursion in Finland .
错过 罗利 左边 镇 为了 一个 短途旅行 在 芬兰 .

罗利小姐离开小镇去芬兰旅行。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [left] ['lʌndən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
As for myself , I was also on the wing , and left London about the same time .
作为 为了 我 , 我 曾是 还 在 这 翼 , 和 左边 伦敦 关于 这 相同的 时间 .

至于我自己，我也在机队中，差不多在同一时间离开了伦敦。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['leɪdi] [hoʊlbɚtən] [wɒz; wəz] ['melənkəli] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'prest] ,
The parting with Lady Holberton was melancholy ; she was much depressed ,
这 离别 和 女士 霍尔伯顿 曾是 忧郁 ; 她 曾是 很多 郁闷 ,

与霍尔伯顿夫人的离别令她感到悲伤；她非常沮丧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['viːsˌbɑːdən] .
and the physicians had recommended the waters of Wiesbaden .
和 这 医生 有 受到推崇的 这 水 的 威斯巴登 .

医生们建议去威斯巴登温泉疗养。

['mɪstə(r)] . [tiː] — — [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ;
Mr . T — — was also preparing for an excursion to Germany ;
先生 . T — — 曾是 还 准备 为了 一个 短途旅行 到 德国 ;

T先生也正在准备去德国旅行；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['væsɪleɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtləraɪt] [v'juːz] ,
and he was suspected of vacillating in his Butlerite views ,
和 他 曾是 怀疑 的 摇摆不定 在 他的 巴特勒石 浏览 ,

人们怀疑他在巴特勒主义观点上摇摆不定。

[brɔːt] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['leɪdi] - [tɪəz] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk] .
brought over by Lady Holberton's tears and logic .
带来 超过 经过 女士 - 眼泪 和 逻辑 .

被霍尔伯顿夫人的眼泪和逻辑所打动。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ai] [faʊnd] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsənt] ;
Returning to London , some three months later , I found many of my former acquaintances were absent ;
返回 到 伦敦 , 一些 三 几个月 之后 , 我 成立 许多 的 我的 以前的 熟人 是 缺席的 ;

大约三个月后，我回到伦敦，发现我以前的许多熟人都不见了；

[bʌt; bət] ['leɪdi] [hoʊlbɜ·tən] , [mɪs] ['rəuli] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tiː] — — [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [taʊn] [ə'gen]
but Lady Holberton , Miss Rowley , and Mr . T — — were all in town again
但 女士 霍尔伯顿 , 错过 罗利 , 和 先生 . T — — 是 全部 在 镇 再次

.
.
.

但是霍尔伯顿夫人、罗利小姐和T先生都又回到了镇上。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][aɪ] [ə'raɪvd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] — [æz; əz][aɪ]
The day after I arrived — it was Tuesday the 20th of August — as I
这 天 后 我 到达的 — 它 曾是 周二 这 20th 的 八月 — 作为 我

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌpɪkə'dɪli] ,
was walking along Piccadilly ,
曾是 步行 沿着 皮卡迪利 ,

我抵达后的第二天——那是8月20日星期二——我沿着皮卡迪利大街散步时，

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [maɪ] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [θɔːrps]
about five o'clock in the afternoon , my eye fell on the windows of Mr . Thorpe's
关于 五 点钟 在 这 下午 , 我的 眼睛 跌倒 在 这 视窗 的 先生 . 索普的

[greɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
great establishment .
伟大的 建立 .

下午五点左右，我的目光落在了索普先生那家大店的窗户上。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]['ɔːtəugrɑːf, -græf] , [wen] [aɪ] ['hæpənd]
I was thinking over his last catalogue of autographs , when I happened
我 曾是 思维 超过 他的 最后的 目录 的 签名 , 什么时候 我 发生

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
to observe a plain ,
到 观察 一个 清楚的 ,

我当时正在翻阅他最后一份签名目录，偶然间注意到一张普通的……

['mɒdɪst] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [gɜːl] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
modest - looking young girl casting a timid glance at the door .
谦虚的 - 寻找 年轻的 女孩 铸件 一个 胆小 瞥一眼 在 这 门 .

一位相貌谦逊的年轻女孩怯生生地朝门口瞥了一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [wɪtʃ] [ə'træktɪd]
There was something anxious and hesitating in her manner , which attracted
那里 曾是 某物 焦虑的 和 犹豫不决 在 她 方式 , 哪个 吸引

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
my attention .
我的 注意力 .

她的举止中流露出焦虑和犹豫，这引起了我的注意。

[ə'kʌstəmd] , [laɪk] [məʊst] [ə'mɛrɪkənz] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
Accustomed , like most Americans , to assist a woman in any little difficulty ,
习惯 , 喜欢 最多 美国人 , 到 协助 一个 女士 在 任何 小的 困难 ,

和大多数美国人一样，他习惯于帮助女性解决任何小困难，

[ænd; ənd] [wɪð] ['nəʊʃ(ə)nz]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv] ['jæŋki] - [lænd]
and with notions better suited perhaps to the meridian of Yankee - land
和 和 概念 更好的 适合 也许 到 这 子午线 的 扬基 - 土地

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
than that of London ,
比 那 的 伦敦 ,

而这些观念或许更适合美国本土而非伦敦的思维方式。

[aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
I asked if she were in any trouble .
我 问 如果 她 是 在 任何 麻烦 .

我问她是不是遇到了什么麻烦。

[haʊ] ['rɪtʃli] [wɒz; wəz][ai] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] !
How richly was I rewarded for the act of good - nature !
如何 丰富 曾是 我 奖励 为了 这 行为 的 好的 - 自然 !

我的善举得到了多么丰厚的回报啊!

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] .
She blushed and courtesied .
她 脸红了 和 礼貌 .

她脸红了，行了个礼。

{ ['tjuːzdeɪ] ,
{ Tuesday ,
{ 周二 ,

{周二，

20th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] = [dʌz] [ðɪs] [deɪt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf]
20th of August = does this date the final composition of " The Lumley Autograph
20th 的 八月 = 做 这 日期 这 最终的 作品 的 " 这 卢姆利 签名
" [ɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['setɪŋ] ?
" or of its setting ?
" 或者 的 它是 环境 ?

8 月 20 日 = 这是指《卢姆利签名》的最终创作日期，还是指其背景的最终创作日期?

['ɔːgəst] - [fel] [ɒn][ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] - [ænd; ənd] - }
August 20 fell on a Tuesday in 1844 and 1850 }
八月 - 跌倒 在 一个 周二 在 - 和 - }

1844年和1850年的8月20日都是星期二。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [peɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['lɛtəz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ? "
" Please , sir , is it true that they pay money for old letters at this place ? "
" 请 , 先生 , 是 它 真的 那 他们 支付 钱 为了 老的 信件 在 这 地方 ? "

"先生，请问这个地方真的会花钱收购旧信件吗? "

" [ðeɪ] [duː; də] — [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ?
" They do — have you any thing of the kind to dispose of ?
" 他们 做 — 有 你 任何 事物 的 这 种类 到 处置 的 ?

"他们确实有——你有什么这类东西要处理吗? "

" [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [maɪ] [ə'meɪzmənt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['lʌmli]
" Judge of my gratification , my amazement , when she produced the Lumley
" 法官 的 我的 满足感 , 我的 惊愕 , 什么时候 她 生产 这 卢姆利
['ɔːtəgrɑːf] !
Autograph !
签名 !

"当她拿出卢姆利的亲笔签名时，我的喜悦和惊讶可想而知! "

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Of course I instantly took it ,
的 课程 我 即刻 采取 它 ,

我当然立刻就拿走了。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [praɪs] — ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] ['gɪni] — [ænd; ənd][ai] ['fɜːðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi]
at her own price — only half a guinea — and I further gave her Lady
在 她 自己的 价格 — 仅有的 一半 一个 几内亚 — 和 我 更远 给予 她 女士
- [ə'dres] ,
Holberton's address ,
- 地址 ,

她按自己的要价——只要半个几尼——我还给了她霍尔伯顿夫人的地址。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kleɪm] [ðə; ði]['lɪbərəl] [rɪ'wɔːd] ['prɒmɪst] [fɑː(r)][ðə; ði] ['preʃəs] ['letə(r)] .
that she might claim the liberal reward promised far the precious letter .
那 她 可能 宣称 这 自由主义 报酬 承诺 远的 这 宝贵的 信 .

她或许会因此获得那封珍贵信件中承诺的丰厚奖励。

[tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Tears came into the poor child's eyes when she found what awaited her ,
眼泪 来了 进入 这 贫穷的 孩子的 眼睛 什么时候 她 成立 什么 等待中 她 ，

当可怜的孩子发现等待着她的是什么时，泪水盈满了眼眶。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əb'zɜːv] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and I may as well observe at once that this young girl proved to be the
和 我 可能 作为 出色地 观察 在 一次 那 这 年轻的 女孩 已证实 到 是 这
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bed] - ['rɪdn] [ˌɑːtɪ'zæn][ɒv; əv] ['klæpəm] ,
daughter of a poor bed - ridden artisan of Clapham ,
女儿 的 一个 贫穷的 床 - 骑 工匠 的 克拉珀姆 ，

我不妨立刻指出，这位年轻女孩原来是克拉珀姆一位卧病在床的贫穷工匠的女儿。

[huː] [hæd; həd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [greɪt] [wɒnt] .
who had seen better days , but was then in great want .
WHO 有 已见 更好的 天 ， 但 曾是 然后 在 伟大的 想 .

他曾有过更辉煌的过去，但当时生活非常拮据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] - [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [nəʊ] [gʊd] [lʌk] ,
It is an ill - wind that blows no good luck ,
它 是 一个 患病的 - 风 那 打击 不 好的 运气 ，

这是一阵不祥之风，不会带来任何好运。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə]
and the contest for the Lumley Autograph was a great advantage to
和 这 竞赛 为了 这 卢姆利 签名 曾是 一个 伟大的 优势 到
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˌɑːtɪ'zæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
the poor artisan and his family .
这 贫穷的 工匠 和 他的 家庭 .

争夺卢姆利亲笔签名的比赛对这位贫穷的工匠和他的家人来说是一个巨大的优势。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][rəʊd][nɪə(r)] ['klæpəm] ,
The girl had picked up the paper early one morning , in a road near Clapham ,
这 女孩 有 挑选 向上 这 纸 早期的 一 早晨 ， 在 一个 路 靠近 克拉珀姆 ，

一天清晨，女孩在克拉珀姆附近的一条路上捡到了这份报纸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ;
as she was going to her work ;
作为 她 曾是 去 到 她 工作 ；

她当时正要去上班；

['leɪdi] [hoʊlbɚtən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['gini] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒmɪst] [rɪ'wɔːd] —
Lady Holberton gave her a handful of guineas as the promised reward —
女士 霍尔伯顿 给予 她 一个 少数 的 几内亚 作为 这 承诺 报酬 —
[ə; eɪ] [sʌm] [baɪ][ðə; ði] [baɪ] [dʒʌst] ['dʌb(ə)l] [ɪn] [ə'maʊnt] [wɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
a sum by the bye just double in amount what the poor poet had received
一个 和 经过 这 再见 只是 双倍的 在 数量 什么 这 贫穷的 诗人 有 已收到
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [best] ['pəʊɪm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fæməli][ɪn]
for his best poem — and she also continued to look after the family in
为了 他的 最好的 诗 — 和 她 还 持续 到 看 后 这 家庭 在
[ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
their troubles .
他们的 麻烦 .

霍尔伯顿夫人给了她一把金币作为承诺的报酬——顺便说一句，这笔钱正好是这位可怜的诗人因其最好的诗作所获得的报酬的两倍——而且她还在他们遇到困难时继续照顾这个家庭。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['dɒkjumənt][ɪt'self] .
But to return to the important document itself .
但 到 返回 到 这 重要的 文档 本身 .

但让我们回到这份重要文件本身。

['nevə(r)][kæn; kən][ai] [fə'get] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [biːmd] [ɒn][ðə; ði] [faɪn] ['kaʊntənəns]
Never can I forget the expressive gratitude that beamed on the fine countenance
绝不 能 我 忘记 这 富有表现力的 感激 那 光束 在 这 美好的 面容
[ɒv; əv] ['leɪdi] [hoʊlbɝtən] [wen] [ai] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
of Lady Holberton when I restored it once more to her possession .
的 女士 霍尔伯顿 什么时候 我 恢复 它 一次 更多的 到 她 拥有 .

我永远不会忘记，当我将它归还给霍尔伯顿夫人时，她美丽的脸上洋溢着的感激之情。

[ʃiː; ʃi]['ræpɪdli] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]
She rapidly recovered her health and spirits , and it was generally
她 快速 恢复 她 健康 和 烈酒 , 和 它 曾是 一般来说
[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['siːzɪŋ] [ðɪs] ['feɪvərəb(ə)l]['məʊmənt] ,
reported that seizing this favorable moment ,
据报道 那 抓住 这 有利 片刻 ,

她的健康和精神状态迅速恢复，据普遍报道，她抓住了这个有利时机，

['mɪstə(r)] . [tiː] — — [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ]
Mr . T — — had offered himself and his collection , and that both
先生 . T — — 有 提供 他自己 和 他的 收藏 , 和 那 两个都
[hæd; həd] [biːn] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] .
had been graciously accepted .
有 到过 亲切地 公认 .

T先生主动提出捐赠自己和他的收藏品，两者都被欣然接受了。

[mɪs] ['rəuli] [kɔːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][pɛks] - [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Miss Rowley called and a sort of paix platree was made up between the
错过 罗利 称为 和 一个 种类 的 和平 - 曾是 制成 向上 之间 这
['leɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

罗利小姐打来电话，女士们之间达成了一种和平协议。

[ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] [ə'raɪvd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
A cargo of American autographs arrived containing the letter of the
一个 货物 的 美国人 签名 到达的 包含 这 信 的 这
['tʃerəkiː] ['edɪtə(r)] ,
Cherokee editor ,
切罗基 编辑 ,

一批美国人签名的货物运抵，其中有一封切罗基族编辑的信。

[ðə; ði][saɪn] - ['mænjuəl][ɒv; əv] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['kəːnəl] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ,
the sign - manual of governors and colonels without number ,
这 符号 - 手动的 的 州长们 和 上校 没有 数字 ,

无数总督和上校的签名手册

[ænd; ənd][ai]['iːv(ə)n] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ɪ'pɪslz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['nəʊtɪd] ['raudi] , [ɪ'speʃəli]
and I even succeeded in obtaining epistles from several noted rowdies , especially
和 我 甚至 成功了 在 获得 书信 从 一些 著名的 流氓 , 尤其
[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
to gratify the ladies .
到 满足 这 女士们 .

我甚至成功地从几位著名的流氓那里得到了信件，特别是为了取悦女士们。

['leɪdi] [hoʊlbɝtən] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
Lady Holberton made her selection ,
女士 霍尔伯顿 制成 她 选择 ,

霍尔伯顿夫人做出了她的选择。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [mɪs] [ˈrəuli] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [tiː] — — . [dʒɔɪ]
and the rest were divided between Miss Rowley and Mr . T — — . Joy
和 这 休息 是 分割 之间 错过 罗利 和 先生 . T — — . 喜悦
[æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌmli] [ˈɔːtəgrɑːf] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈfjuːs] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈspɪrɪt]
at the recovery of the Lumley Autograph seemed to diffuse an unusual spirit
在 这 恢复 的 这 卢姆利 签名 似乎 到 扩散 一个 异常 精神
[ɒv; əv] [ˈhɑːməni] [əˈmʌŋ] [kəˈlektər] ;
of harmony among collectors ;
的 和谐 之中 收藏家 ;

其余部分则由罗利小姐和T先生平分。卢姆利亲笔签名的找回似乎在收藏家之间营造了一种不同寻常的和谐氛围；

[ˈmeni] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ɪksˈtʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] [ˈtʃɑːmɪŋli] .
many desirable exchanges were brought about and things looked charmingly .
许多 理想 交易所 是 带来 关于 和 事物 看起来 迷人地 .

促成了许多有益的交流，事情看起来非常美好。

[əˈlæs] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [inˈsjuː] !
Alas , how little were we prepared for what ensued !
唉 , 如何 小的 是 我们 准备 为了 什么 随后 !

唉，我们对接下来发生的事情毫无准备！

{ [pɛks] - = [pætʃt] - [ʌp] [piːs] ([frentʃ]) }
{ paix platree = patched - up peace (French) }
{ 和平 - = 已修补 - 向上 和平 (法语) }

{paix platree = patched-up peace (French)}

[ɒn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɒv; əv] [tuː] [ɪˈlʌstriəs] [ˈrɔɪəl] [ˈtrævələz] ,
On the occasion of the presence in London of two illustrious royal travelers ,
在 这 场合 的 这 在场 在 伦敦 的 二 杰出 皇家 旅行者 ,

值此两位尊贵的皇室成员莅临伦敦之际，

[ˈleɪdi] [hoʊlbɝtən] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɑːti] .
Lady Holberton gave a large party .
女士 霍尔伯顿 给予 一个 大的 派对 .

霍尔伯顿夫人举办了一场盛大的宴会。

[səʊ] [sed] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [æt; ət] [liːst] ; [bʌt; bət] [ai] [njuː] [ˈbetə(r)] .
So said the papers at least ; but I knew better .
所以 说 这 文件 在 至少 ; 但 我 知道 更好的 .

报纸上是这么说的；但我知道真相并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌmli] [ˈɔːtəgrɑːf] ,
It was chiefly to celebrate the recovery of the Lumley Autograph ,
它 曾是 主要 到 庆祝 这 恢复 的 这 卢姆利 签名 ,

主要目的是为了庆祝卢姆利亲笔签名的寻回。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈælbəm] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] .
and its restoration to her celebrated Album that the fete was given .
和 它是 恢复 到 她 著名 专辑 那 这 宴请 曾是 给定 .

并将其恢复到她著名的专辑中，以示庆祝。

[ðə; ði] [ˈælbəm] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] - [fɔːmd] [vaʊ] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] [hoʊlbɝtən]
The Album was produced , in spite of a half - formed vow of Lady Holberton
这 专辑 曾是 生产 , 在 尽管如此 的 一个 一半 - 形成 发誓 的 女士 霍尔伯顿
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
to the contrary ,
到 这 相反 ,

尽管霍尔伯顿夫人曾半公开地表示反对，但这张专辑最终还是制作完成。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] — — — — [hæd; həd] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [siː]
but then His Royal Highness Prince — — — — had particularly requested to see
但 然后 他的 皇家 高度 王子 — — — — 有 特别 请求 到 看
[ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt] ,
the letter of the poor poet ,
这 信 的 这 贫穷的 诗人 ，

但是，殿下——特意要求查看这位可怜诗人的信。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət]['dɪnə(r)] .
having heard it mentioned at dinner .
拥有 听到 它 提及 在 晚餐 .

晚餐时听人提起过。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [ɒf] ['brɪliəntli] , [ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [keɪm] , [sɔː] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd]
The evening passed off brilliantly , their royal highnesses , came , saw , and departed
这 晚上 通过了 离开 精彩 ， 他们的 皇家 殿下们 ， 来了 ， 锯 ， 和 已离开
.
.
.

当晚一切顺利，殿下们来了，看了演出，然后离开了。

[ðə; ði] [kraʊd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [haʊs] , [waɪl] [ə; eɪ] ['feɪvəd] [fjuː] , ['tʃiːfli]
The crowd followed them to another house , while a favored few , chiefly
这 人群 随后 他们 到 其他 房子 ， 尽管 一个 受青睐 很少 ， 主要
[kə'lektər] ,
collectors ,
收藏家 ，

人群跟着他们来到另一栋房子，而少数受宠的人，主要是收藏家，

[rɪ'meɪnd] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['ælbəm] .
remained lingering about the table on which lay the Album .
剩余 挥之不去的 关于 这 桌子 在 哪个 躺 这 专辑 .

她徘徊在摆放着专辑的桌子旁。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ['ɜːlɪə(r)] ,
I should have said earlier ,
我 应该 有 说 早些时候 ，

我应该早点说的，

[ðæt] ['leɪdi] [hoʊlbɝtən] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['ɒfɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ðə; ði] ['veri]
that Lady Holberton had appointed a new office in her household the very
那 女士 霍尔伯顿 有 任命 一个 新的 办公室 在 她 家庭 这 非常
[deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] ;
day after the loss of the Lumley Autograph ;
天 后 这 损失 的 这 卢姆利 签名 ;

霍尔伯顿夫人在卢姆利亲笔签名遗失的第二天，就在她的府邸中设立了一个新的职位；

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
this was no other than a pretty little page ,
这 曾是 不 其他 比 一个 漂亮的 小的 页 ，

这不过是一页漂亮的小纸片而已。

[drest] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['kɒstjuːm][ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['pædjuə] ,
dressed in the old costume of a student of Padua ,
穿着 在 这 老的 戏服 的 一个 学生 的 帕多瓦 ，

他身着帕多瓦大学学生的旧式服装，

[huːz] [səʊl]['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ælbəm] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
whose sole duty it was to watch over the Album whenever it was
谁 唯一 责任 它 曾是 到 手表 超过 这 专辑 每当 它 曾是
[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hevi] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪ] [ɪn'ʃraɪnd] .
removed from the rich and heavy case in which it usually lay enshrined .
已移除 从 这 富有的 和 重的 案件 在 哪个 它 通常 躺 奉为圭臬 .

它的唯一职责就是在专辑从通常存放它的华丽而沉重的盒子里取出时，看守这张专辑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælbəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ɪn'dʒɔin] ['nevə(r)] ,
He was the guard of the Album , and was strictly enjoined never ,
他 曾是 这 警卫 的 这 专辑 , 和 曾是 严格 禁止 绝不 ,
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] ,
for one instant ,
为了 一 立即的 ,

他是相册的保管员，被严令禁止哪怕一瞬间……

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃəs] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi]
to remove his eyes from the precious volume from the moment he
到 消除 他的 眼睛 从 这 宝贵的 体积 从 这 片刻 他
[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn]['djuːti] ,
was placed on duty ,
曾是 放置 在 责任 ,

从他被安排值班的那一刻起，他就把目光从那本珍贵的书籍上移开。

[ʌn'tɪl] [rɪ'liːvd] .
until relieved .
直到 松了口气 .

直到情况好转。

[wel] , [ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
Well , there we were , some dozen of us , collected about the table ;
出色地 , 那里 我们 是 , 一些 打 的 我们 , 集 关于 这 桌子 ;

当时，我们十几个人围坐在桌旁；

['leɪdi] [hoʊlbɝtən] ['lʊkɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] , ['mɪstə(r)] . [tiː] — — ['veri] [praʊd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd]
Lady Holberton looking triumphant , Mr . T — — very proud ; and there stood
女士 霍尔伯顿 寻找 凯 , 先生 . T — — 非常 自豪的 ; 和 那里 站立
[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['ælbəm] ,
the page of the Album ,
这 页 的 这 专辑 ,

霍尔伯顿夫人一脸得意，T先生也十分自豪；相册的那一页就摆在那里。

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['pædjʊəˌsɒɪ] [gaʊn] , [wɪð] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdərs]
dressed in his Paduasoy gown , with eyes fastened on the book , according to orders
穿着 在 他的 帕杜阿索伊 袍 , 和 眼睛 系紧 在 这 书 , 根据 到 订单
,
,
,

他身着帕杜阿索伊长袍，目光紧盯着书本，遵照命令而行。

[waɪl] [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [ɪts] ['gɔːdʒəs] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
while he supported its gorgeous case in his arms .
尽管 他 有 它是 华丽的 案件 在 他的 武器 .

他用双臂托着它那精美的箱子。

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Some remark was made as to the extraordinary manner in which the
一些 评论 曾是 制成 作为 到 这 非凡的 方式 在 哪个 这
['preʃəs] ['ɔːtəgrɑːf] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,
precious Autograph had been lost ,
宝贵的 签名 有 到过 丢失的 ,

有人对这份珍贵的亲笔签名以如此非同寻常的方式遗失发表了评论。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ə'gen] .
and then found again .
和 然后 成立 再次 .

然后又找到了。

[maɪ] [blʌd] ['æktʃuəli] [bɔɪld] ,
My blood actually boiled ,
我的 血 实际上 煮沸 ,

我当时真的怒火中烧了。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [təʊn] ,
as one of the company turned to me and asked in a suspicious tone ,
作为 一 的 这 公司 转向 到 我 和 问 在 一个 可疑的 语气 ,

公司里的一名员工转过头来，用怀疑的语气问我：

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kən'fes] ?
if I did not know more of its history than I chose to confess ?
如果 我 做过 不是 知道 更多的 的 它是 历史 比 我 选择 到 承认 ?

如果我对它的历史了解得比我选择坦白的要少呢？

[maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['baʊndləs] ; ['fɔːtʃənətli] [ai][kʊd; kəd][prə'djuːs][ðə; ði] [frend] ['wɔːkɪŋ] [wɪð]
My indignation was boundless ; fortunately I could produce the friend walking with
我的 愤慨 曾是 无边无际 ; 幸运的是 我 可以 生产 这 朋友 步行 和
[ˌem 'iː][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,
me in Piccadilly ,
我 在 皮卡迪利 ,

我当时义愤填膺；幸好我能找到和我一起在皮卡迪利大街上散步的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːrtɪzənz]['fæməli][æt; ət] ['klæpəm] , [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] .
and the artisan's family at Clapham , as witnesses in my favor .
和 这 工匠的 家庭 在 克拉珀姆 , 作为 证人 在 我的 偏爱 .

克拉珀姆的工匠一家，作为我的证人。

[mɪs] ['rəuli] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
Miss Rowley was standing near me at the moment .
错过 罗利 曾是 常设 靠近 我 在 这 片刻 .

罗利小姐当时就站在我旁边。

{ ['pædjʊəˌsɔɪ] = [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɔːdɪd] [ɔː(r)][grəus] - [greɪn] [sɪlk]['fæbrɪk] , [trə'dɪʃənəli]
{ Paduasoy = a strong corded or gros - grain silk fabric , traditionally
{ 帕杜阿索伊 = 一个 强的 有线 或者 gros - 粮食 丝绸 织物 , 传统上
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['pædjuə] , ['ɪtəli] }
associated with Padua , Italy }
联系 和 帕多瓦 , 意大利 }

{Paduasoy = 一种结实的绳状或罗缎丝绸面料，传统上与意大利帕多瓦市有关}

" [stɪl] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , " [əb'zɜːvd] [ðæt] ['leɪdi] ;
" Still , Mr . Howard , " observed that lady ;
" 仍然 , 先生 . 霍华德 , " 观察到 那 女士 ;

“不过，霍华德先生，”那位女士说道；

" [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [səʊ] ['wɔːmli] .
" I really cannot see why you should resent the insinuation so warmly .
" 我 真的 不能 看 为什么 你 应该 怨恨 这 暗示 所以 热情地 .

“我实在不明白你为什么会对这种暗示如此反感。”

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Now , do you know ,
现在 , 做 你 知道 ,

现在，你知道吗？

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv]
I am not at all sorry to have it in my power to declare that I have
我 是 不是 在 全部 对不起 到 有 它 在 我的 力量 到 宣布 那 我 有
[sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)] ['djʊərɪŋ] [ɪts] [ɪ'klɪps] .
some knowledge of the fate of that paper during its eclipse .
一些 知识 的 这 命运 的 那 纸 期间 它是 蚀 .

我一点也不后悔能够宣称，我对那份报纸在停刊期间的命运有所了解。

" [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
" All eyes were instantly fixed on the speaker .
" 全部 眼睛 是 即刻 固定的 在 这 扬声器 .

所有人的目光都立刻集中到了演讲者身上。

[ðə; ði] ['leɪdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
The lady smiled and continued :
这 女士 微笑 和 持续 :

那位女士微笑着继续说道：

" ['leɪdi] [hoʊlbɝtən] [θɪŋks] [ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] — [ai] [ˌʌndə'stænd] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n]
" Lady Holberton thinks the Lumley Autograph was stolen — I understand she even
" 女士 霍尔伯顿 思考 这 卢姆利 签名 曾是 被盗 — 我 理解 她 甚至
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] [baɪ] [maɪ'self] —
thought it was stolen by myself —
想法 它 曾是 被盗 经过 我 —

“霍尔伯顿夫人认为卢姆利的签名被偷了——据我所知，她甚至认为是我偷的——”

" [ʃiː; ʃi] [hɪə(r)] [tɜːnd] [dɪ'lɪbərətli] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] , [huː] [lʊkt] [ʌn'iːzi] .
" She here turned deliberately toward our hostess , who looked uneasy .
" 她 这里 转向 故意地 朝向 我们的 女主人 , WHO 看起来 不安 .

“她故意转向我们的女主人，女主人看起来很不安。”

" [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] , ['leɪdi] [hoʊlbɝtən] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['rəuli] ,
" If such were your suspicions , Lady Holberton , " continued Miss Rowley ,
" 如果 这样的 是 你的 怀疑 , 女士 霍尔伯顿 , " 持续 错过 罗利 ,

“如果真是您这样的怀疑，霍尔伯顿夫人，”罗利小姐继续说道，

['spiːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] — " [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kə'rekt]
speaking with great deliberation — " I am happy to say they were quite correct
请讲 和 伟大的 审议 — " 我 是 快乐的 到 说 他们 是 相当 正确的
— [juː; jʊ] ['əʊnli] [dɪd] [ˌem 'iː] ['dʒʌstɪs] — [ai] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [maɪn] —
— you only did me justice — I am proud to declare the deed was mine —
— 你 仅有的 做过 我 正义 — 我 是 自豪的 到 宣布 这 契据 曾是 矿 —

他深思熟虑地说道：“我很高兴地说，他们的说法完全正确——你们只是公正地评价了我——我很自豪地宣布，这桩罪行是我干的——”

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['spiːtʃləs] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [bəʊld] [ə'vaʊəl] .
" We were all speechless at hearing this sudden and bold avowal .
" 我们 是 全部 无言 在 听力 这 突然 和 大胆的 承认 .

听到这番突如其来的大胆宣言，我们都惊得说不出话来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] , [ˌθiə'doʃɪr] ['rəuli] , [huː] ['kærid] [ɒf] — [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]
" It was I , Theodosia Rowley , who carried off — the word is of little
" 它 曾是 我 , 狄奥多西亚 罗利 , WHO 携带 离开 — 这 单词 是 的 小的
['kɒnsɪkwəns] — [huː] [stəʊl] ,
consequence — who stole ,
结果 — WHO 偷窃 ,

“是我，西奥多西亚·罗利，偷走了——这个词无关紧要——偷窃了，

[ai] [rɪ'piːt] , [ðæt] ['preʃəs] ['peɪpə(r)] .
I repeat , that precious paper .
我 重复 , 那 宝贵的 纸 .

我再说一遍，那张珍贵的纸。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz][maɪn] ,
So long as the treasure was mine ,
所以 长的 作为 这 宝藏 曾是 矿 ,

只要这笔财富是我的，

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪt'self] — [bʌt; bət] ['hævɪŋ]
the consciousness of possessing it was sufficient in itself — but having
这 意识 的 拥有 它 曾是 充足的 在 本身 — 但 拥有
['ɑːftəwəd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] [baɪ] [ʌn'pɑːdnəbl] ['keələsnəs] ,
afterward lost it from my pocket by unpardonable carelessness ,
之后 丢失的 它 从 我的 口袋 经过 不可饶恕的 疏忽 ,

拥有它的意识本身就足够了——但后来我却因为不可饶恕的粗心大意把它从口袋里弄丢了。

[ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [naʊ] ['glɔːri][ɪn][ðə; ði]['deərɪŋ] [diːd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][maɪ] [əʊn] .
I shall at least now glory in the daring deed which made it once my own .
我 将 在 至少 现在 荣耀 在 这 大胆 契据 哪个 制成 它 一次 我的 自己的 .

至少现在我可以为自己曾经拥有它而感到自豪了。

" [kən'siːv] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [wɪtʃ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] — [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [kɑːm][ɪn'θjuːziæzəm] —
" Conceive the amazement which these remarks — delivered with calm enthusiasm —
" 构想 这 惊愕 哪个 这些 评论 — 发表 和 冷静的 热情 —
[prə'djuːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .
produced among the listening circle .
生产 之中 这 聆听 圆圈 .

“想象一下，这些以平静而热情的方式发表的言论，在听众中引起了多么大的惊讶。”

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [haɪ] [kraɪmz][ænd; ənd] [mɪsdɪ'miːnəz] [ɪ'nʌf] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ][men]
We all know that high crimes and misdemeanors enough are committed by men
我们 全部 知道 那 高的 犯罪 和 轻罪 足够的 是 坚定的 经过 男人
,
,
,

我们都知道，很多重罪和轻罪都是男性犯下的。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n]
and women too ; but somehow or other the delinquents are not often given
和 女性 也 ; 但 不知何故 或者 其他 这 不良少年 是 不是 经常 给定
[tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
to talking of them ;
到 说 的 他们 ;

还有女性；但不知何故，这些罪犯很少谈论她们；

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [nəʊn] .
they would just as lief in general that the act should not be known .
他们 会 只是 作为 利夫 在 一般的 那 这 行为 应该 不是 是 已知 .

他们通常也希望这种行为不被世人知晓。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [mɪs] ['raʊliz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ɒn] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
The effect of Miss Rowley's words was different on different individuals .
这 影响 的 错过 罗利 字 曾是 不同的 在 不同的 个人 .

罗利小姐的话对不同的人产生了不同的影响。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [ɪn'vɒləntrəli] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
As for myself , I involuntarily felt for the handkerchief in my pocket .
作为 为了 我 , 我 不由自主 毛毡 为了 这 手帕 在 我的 口袋 .

至于我自己，我不由自主地摸索着口袋里的手帕。

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['ælbəm] [druː] ['nɪərə(r)] .
The page of the album drew nearer .
这 页 的 这 专辑 画 更近 .

专辑封面越来越近了。

['leɪdi] [hoʊlbɝtən] [lʊkt] [ə'ɡɑːst] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['kænɪbl] .
Lady Holberton looked aghast , as though she had seen a cannibal .
女士 霍尔伯顿 看起来 惊愕 , 作为 尽管 她 有 已见 一个 食人族 .

霍尔伯顿夫人面露惊恐，仿佛看到了食人族。

[sʌm; səm][bɪt][ðeə(r)][lɪps] ; ['ʌðə(r)z]['əʊpənd][ðeə(r)] [aɪz] .
Some bit their lips ; others opened their eyes .
一些 少量 他们的 嘴唇 ; 其他的 打开 他们的 眼睛 .

有些人咬着嘴唇；有些人睁开了眼睛。

['mɪstə(r)] . [tiː] — — , [haʊ'evə(r)] , [huː] [held] [ðə; ði]['ælbəm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
Mr . T — — , however , who held the album at the moment ,
先生 . T — — , 然而 , WHO 握住 这 专辑 在 这 片刻 ,

然而，当时拿着这张专辑的却是T先生——

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [mɪs] ['rəuli] [bɪ'ɡæn][hɜː(r); hə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
and was bending over it when Miss Rowley began her extraordinary
和 曾是 弯曲 超过 它 什么时候 错过 罗利 开始 她 非凡的
[dɪs'kləʊʒə(r)] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
disclosure , raised his eyes ,
披露 , 提高 他的 眼睛 ,

他正弯腰查看时，罗利小姐开始讲述她惊人的经历，他抬起头来。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] ['ɡlɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði][feə(r)]['spiːkə(r)] ,
fixed his glasses on the fair speaker ,
固定的 他的 眼镜 在 这 公平的 扬声器 ,

他把眼镜对准了演讲者，

[ænd; ənd][sent] [θruː] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [æz; əz][nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] ['fʊli] [dɪ'skraɪb] .
and sent through them such a glance as no words can fully describe .
和 发送 通过 他们 这样的 一个 瞥一眼 作为 不 字 能 完全 描述 .

透过他们的眼神，传递出一种无法用语言完全形容的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡlɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
It was a glance of intense admiration .
它 曾是 一个 瞥一眼 的 激烈的 钦佩 .

那是一个充满钦佩之情的眼神。

" [wɒt] [ɪɡ'zɔːltɪd] [v'juːz] !
" What exalted views !
" 什么 崇高 浏览 !

多么崇高的视野啊！

[wɒt] [sə'blaɪm] ['sentɪmənts] !
What sublime sentiments !
什么 升华 情感 !

多么崇高的情怀！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] .
" he exclaimed in an ecstasy .
" 他 惊呼 在 一个 狂喜 .

他欣喜若狂地惊呼道。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [tiː] — — - [es] [bleɪz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [fleɪm] [æt; ət]
But Mr . T — — ' s blaze of admiration was not the only flame at
但 先生 . T — — - s 火焰 的 钦佩 曾是 不是 这 仅有的 火焰 在
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

但T先生的赞赏之情并非唯一在燃烧的火焰，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
while he was gazing at the heroine of the moment .
尽管 他 曾是 凝视 在 这 女英雄 的 这 片刻 .

当时他正凝视着眼前的女主角。

[ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][feə(r)] [pɜːr'lɔɪnər] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [els] ;
In the sudden burst of enthusiasm roused by the fair purloiner , he forgot all else ;
在 这 突然 爆裂 的 热情 唤醒 经过 这 公平的 窃贼 , 他 忘了 全部 别的 ;

被这位美丽的窃贼激起的突然的热情所感染，他忘记了其他一切；

[ðə; ði] ['preʃəs] ['vɒljuːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [druːp] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][wæks] - [lait] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the precious volume in his hand drooped , touched the flame of a wax - light on the table ,
这 宝贵的 体积 在 他的 手 下垂 , 感动 这 火焰 的 一个 蜡 - 光 在 这 桌子 ,

他手中那本珍贵的书垂了下来，碰到了桌上的蜡烛火焰。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊlbɝtən] ['ælbəm] ,
and in another instant the great Holberton Album ,
和 在 其他 立即的 这 伟大的 霍尔伯顿 专辑 ,

紧接着，伟大的霍尔伯顿专辑就诞生了。

[ðæt] ['ælbəm][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] — [ɪts] [ɪn'væljuəb(ə)l] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɜːlɪŋ] ,
that Album of European reputation — was burning before our eyes — its invaluable leaves were curling ,
那 专辑 的 欧洲的 名声 — 曾是 燃烧 前 我们的 眼睛 — 它是 无价 树叶 是 冰壶 ,

那本在欧洲享有盛誉的相册——在我们眼前燃烧——它珍贵的纸张都卷曲了，

[ænd; ənd] ['blækənɪŋ] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪm] !
and blackening , and smoking under the devouring flame !
和 变黑 , 和 吸烟 在下面 这 吞噬 火焰 !

在熊熊烈火下，它渐渐变黑，冒着烟！

[ə; eɪ] [ʃriːk] [frɒm; frəm] ['leɪdi] [hoʊlbɝtən] — [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælbəm] — [bəuθ] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] [spek'tetər] ,
A shriek from Lady Holberton — an unearthly cry from the page of the Album — both echoed by the spectators ,
一个 尖叫 从 女士 霍尔伯顿 — 一个 超凡脱俗的 哭 从 这 页 的 这 专辑 — 两个都 回声 经过 这 观众 ,

霍尔伯顿夫人发出了一声尖叫——那是从画册页上传来的、来自另一个世界的惊恐哭喊——观众们也跟着发出了同样的尖叫。

[keɪm] [tuː] [leɪt] .
came too late .
来了 也 晚的 .

来得太晚了。

[ðə; ði]['vɒljuːm] [wɒz; wəz][hɑːf] [kən'sjuːmd] .
The volume was half consumed .
这 体积 曾是 一半 消耗 .

该卷液体消耗了一半。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] [nɒt][ə; eɪ][laɪn] [rɪ'meɪnd] !
Of the Lumley Autograph not a line remained !
的 这 卢姆利 签名 不是 一个 线 剩余 !

卢姆利的签名竟然没有留下任何痕迹！

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['stɑːvɪŋ] ['pəʊɪt] .
Such was the ill - fated end of the letter of the poor starving poet .
这样的 曾是 这 患病的 - 命中注定 结尾 的 这 信 的 这 贫穷的 饥饿 诗人 .

这就是那位饥饿可怜的诗人的信的悲惨结局。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'mɪd] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ; [ɪts][kə'rɪə(r)] [kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['aʊə(r)] .
It was written amid gloom and distress ; its career closed in a stormy hour .
它 曾是 书面 之中 愁云 和 痛苦 ; 它是 职业 关闭 在 一个 暴风雨 小时 .

它写于阴霾和苦难之中；它的生涯在暴风雨中落幕。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælbəm][ɒv; əv] [kɔːs] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] [hoʊlbɚtən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tiː] — — .
The loss of the Album of course broke off the engagement between Lady Holberton and Mr . T — — .
这 损失 的 这 专辑 的 课程 打破 离开 这 订婚 之间 女士 霍尔伯顿 和 先生 . T — — .

专辑的丢失当然导致霍尔伯顿夫人和T先生的婚约解除。

[ðɪs] [haʊ'evə(r)][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'gretɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]['juːniən] ,
This however could scarcely have been regretted under the circumstances , for their union ,
这 然而 可以 几乎 有 到过 后悔 在下面 这 情况 , 为了 他们的 联盟 ,

然而，在当时的情况下，这几乎算不上什么遗憾，因为他们的结合是件好事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [ri'prəutʃ] .
after the catastrophe must have been one long series of miserable reproaches .
后 这 灾难 必须 有 到过 一 长的 系列 的 悲惨的 责备 .

灾难过后，想必是一连串令人痛苦的责备。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['mɪstə(r)] . [tiː] — — - [es] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [mɪs] ['rəuli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri][wʌn] ;
The sudden change in Mr . T — — ' s feelings toward Miss Rowley was not a momentary one ;
这 突然 改变 在 先生 . T — — - s 情怀 朝向 错过 罗利 曾是 不是 一个 瞬间 一 ;

T先生对罗利小姐的感情突然转变并非一时之举；

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɜːst]['kɪnd(ə)ld][baɪ] [ðæt] ['leɪdiz] [bəʊld][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
the admiration first kindled by that lady's bold declaration ,
这 钦佩 第一的 点燃 经过 那 女士的 大胆的 宣言 ,

那位女士大胆的宣言最初激起了人们的钦佩之情。

[gruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [strɒgɪst] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
grew to be the strongest sentiment of his heart ,
生长 到 是 这 最强 情绪 的 他的 心 ,

它逐渐成为他心中最强烈的情感。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [men] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðə; ði][feə(r)][hænd] [wɪtʃ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [diːd] .
and only a few weeks later he was made the happiest of men by receiving as his own the fair hand which accomplished the deed .
和 仅有的 一个 很少 周 之后 他 曾是 制成 这 最快乐 的 男人 经过 接收 作为 他的 自己的 这 公平的 手 哪个 完成 这 契据 .

仅仅几周后，他就迎来了完成这项壮举的那只美丽的手，这让他成为了世界上最幸福的人。

[mɪs] ['rəuli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tiː] — — [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði][bændz][ɒv; əv] ['mætrɪməni]
Miss Rowley and Mr . T — — were united in the bands of matrimony
错过 罗利 和 先生 . T — — 是 团结的 在 这 乐队 的 婚姻
[ænd; ənd] [kə'lektəʃɪp] .
and collectorship .
和 收藏 .

罗利小姐和T先生——在婚姻和收藏事业中走到了一起。

['leɪdi] [hoʊlbɝtən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] [wen] [ai] [left] ['lʌndən] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
Lady Holberton was still inconsolable when I left London ; she was thinking of
女士 霍尔伯顿 曾是 仍然 无法安慰 什么时候 我 左边 伦敦 ; 她 曾是 思维 的
['træv(ə)lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ,
traveling among the Hottentots ,
旅行 之中 这 霍屯督人 ,

我离开伦敦时，霍尔伯顿夫人仍然悲痛欲绝；她正考虑去霍屯督人那里旅行。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [klaɪm] [weə(r)] ['ælbəmz][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [kʊd; kəd][biː; bi]
or in any other clime where albums are unknown and her loss could be
或者 在 任何 其他 气候 在哪里 专辑 是 未知 和 她 损失 可以 是
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

或者在其他任何专辑无人知晓的地方，她的离世可能会被遗忘。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - [wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
The journey to Kaffirland was however postponed until the next change of
这 旅行 到 - 曾是 然而 推迟 直到 这 下一个 改变 的
['mɪnɪstri] ,
ministry ,
部 ,

然而，前往卡菲尔兰的旅程被推迟到下一次部长换届之后。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]
and I have learned recently that the lady has so far recovered her
和 我 有 学习 最近 那 这 女士 有 所以 远的 恢复 她
['spɪrɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] - ['ɒmnɪbəs] . -
spirits as to be thinking of an ' Omnibus . '
烈酒 作为 到 是 思维 的 一个 - 综合 . -

我最近得知，这位女士的精神已经恢复，甚至开始考虑乘坐"公共汽车"了。

[ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['pækɪt] , [ɪn'diːd] , [brɔːt] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] ;
The very last packet , indeed , brought a flattering application to myself ;
这 非常 最后的 包 , 的确 , 带来 一个 奉承 应用 到 我 ;

最后一包东西里，竟然有一份写给我的、颇具溢美之词的申请书；

['leɪdi] [hoʊlbɝtən] ['greɪʃəsli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən] ['haʊəd] [ɪz][nɒt]['əʊnli]
Lady Holberton graciously declaring that the name of Jonathan Howard is not only
女士 霍尔伯顿 亲切地 声明 那 这 姓名 的 乔纳森 霍华德 是 不是 仅有的
['væljuːd][baɪ] [hɜː'self] ,
valued by herself ,
有价值的 经过 她自己 ,

霍尔伯顿夫人亲切地宣称，乔纳森·霍华德的名字不仅她自己珍视，

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kə'lektər] ['dʒen(ə)rəli] ,
as that of a friend , but interesting to collectors generally ,
作为 那 的 一个 朋友 , 但 有趣的 到 收藏家 一般来说 ,

作为朋友的藏品，但对一般收藏家来说也很有趣。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [wʌns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] ['dɒkjumənt] , [naʊ] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] ,

as having been once connected with that much lamented document , now lost to the world ,

作为 拥有 到过 一次 连接 和 那 很多 哀叹 文档 , 现在 丢失的 到 这 世界 ,

因为它曾经与那份如今已佚失、令人扼腕叹息的文件有关。

[ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['stɑːvɪŋ] ['pəʊɪt] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌmli] ['ɔːtəgrɑːf] .

the letter of the poor starving poet , known as the Lumley Autograph .

这 信 的 这 贫穷的 饥饿 诗人 , 已知 作为 这 卢姆利 签名 .

那封穷苦诗人的信，被称为卢姆利亲笔信。

{ " ['ɒmnɪbəs] " = [ɪn] [ðɪs] ['kɒntekst] , [æn; ən] " ['ɒmnɪbəs] [bɪl] " ([ai] . [iː] . ,

{ " Omnibus " = in this context , an " omnibus bill " (i . e . ,

{ " 综合 " = 在 这 语境 , 一个 " 综合 账单 " (我 . e . ,

{"Omnibus" = 在此上下文中，指"综合法案"(即，

[wʌn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt]) [ɪn] ['pɑːləmənt] }

one dealing with a variety of subject) in Parliament }

一 处理 和 一个 种类 的 主题) 在 议会 }

议会中处理各种主题的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神